REPASSEUSES SÉCHEUSES INDUSTRIELLES À CYLINDRE

DIAMÈTRE DU CYLINDRE 350, 500 mm

REPASSEUSE À LARGEUR D´ENGAGEMENT:

1400 mm

1600 mm

2000 mm

2500 mm

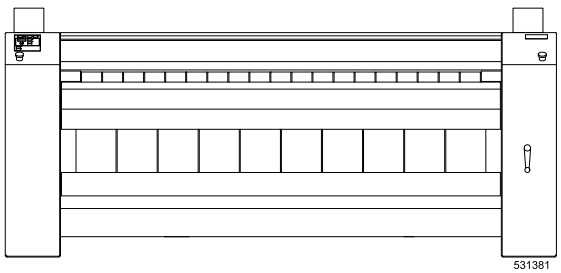
3200 mm

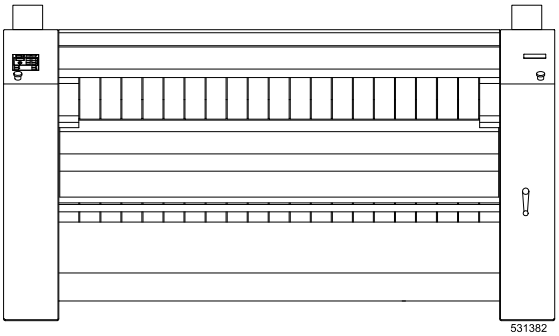
REPASSEUSE À SORTIE BILATÉRALE AVEC PLIAGE OU SANS PLIAGE À LARGEUR D´ENGAGEMENT:

2000 mm

2500 mm

3200 mm





INSTRUCTIONS ORIGINALES POUR L´INSTALLATION, LA MAINTENANCE ET LE SERVICE

513231 I
Date de parution: 8.4.2010

1. CONTENU

1. CONTENU 1
2. AVERTISSEMENT ET PLAQUE 2
2.1. PLAQUE 2
2.2. RÈGLES D'EXPLOITATION 3
2.3. USAGE NON APPROPRIE DE LA MACHINE 3
2.4. INDICATIONS A RESPECTER POUR L´ ENTRETIEN , LE REGLAGE ET LA SECURITE DES PERSONNES 4
3. SYMBOLES SUR LE PANNEAU DE COMMANDE 5
4. INSTRUCTIONS DE SERVICE 6
4.1. MISE EN MARCHE 6
4.2. COMMUTATION DE L’AMENEE DU COURANT 6
4.3. SÉLECTION DU PROGRAMME 6
4.4. MISE EN MARCHE DU REPASSAGE 6
4.5. PROCESSUS DE CHAUFFAGE 6
4.6. REPASSAGE 6
4.7. PLIAGE 7
4.8. MODIFICATION DU PROGRAMME PENDANT LE REPASSAGE 7
4.9. FIN DE REPASSAGE 7
4.10. MANIERE DE PROCEDER PENDANT LES AVIS D‘ERREURS 8
4.11. ARRET DE SECOURS DE LA MACHINE 8
4.12. DEGAGEMENT DU LINGE ACCROCHE 8
4.13. COUPURE DU COURANT 8
5. LISTE DES CODES DE DÉFAUTS, DES AVIS ET ÉLIMINATION DES DÉFAUTS 9
5.1. ÉLIMINATION DES DÉFAUTS 9
5.2. AVIS DE DÉFAUTS 9
5.3. SOLUTION DES AVIS DE DÉFAUTS 9
5.4. LISTE DES AVIS DE DÉFAUTS 9
5.5. EXPLICATION DES AVIS DE DÉFAUTS 9

2. AVERTISSEMENT ET PLAQUE

POUR MINIMALISER LE RISQUE D'INCENDIE, DE CHOC ELECTRIQUE, D'ACCIDENT CORPOREL GRAVE OU D'ENDOMMAGEMENT DU MATERIEL, VEUILLEZ LIRE ET RESPECTER LES INSTRUCTIONS SUIVANTES :

– La présente version de ce manuel est une traduction de la version originale de celle anglaise. Sans la version originale, les instructions sont incomplètes.
– Avant d´effectuer l´installation, la mise en service ou toute opération de maintenance, veillez à bien lire attentivement toutes les instructions, c´est-à-dire ce « Manuel d´installation, de maintenance et de service du sèche-linge », le « Manuel de programmation » et le « Catalogue des pièces de rechange ». Le Manuel de programation et le Catalogue des pièces de rechange ne sont pas fournis avec l´appareil de manière standard. Demandez le Manuel de Programmation et le Catalogue des pièces de rechange à votre fournisseur ou au fabricant.
– Suivez les instructions mentionnées dans les manuels et veillez à bien garder ces-derniers à proximité de la machine pour d´éventuelles utilisations ultérieures.
– Les enfants ne sont pas permis de manipuler avec la machine. Assurez-vous bien avant la mise en marche que personne (notamment un enfant) ou votre animal domestique ne restent pas dans la proximité ou se cachent dans la machine.N'employez pas la machine sans les pièces nécessaires, pièces manquantes ou les couvercles ouvertes. Ne bricolez jamais sans avoir une raison aves les boutons de service. La version de la machine OPL (sans automate à monnaie) n'est destinée qu'à un personnel de commande qualifié..
– Avant/au cours de l'opération, attachez convenablement votre vêtement de travail, cravate, bracelet, cheveux longs.
– N'introduisez pas de tissus inflammables dans le périmetre de la machine. Ne mettez pas de materiels inflammables près de la machine. La machine doit être toujours propre et sans trace de produits inflammables. Il est nécessaire de nettoyer le filtre de ventilation tous les jours. L'évacuation des buées (chauffage à la vapeur) doit se faire librement et directement vers l'extérieur.
– Ne repassez pas si la lame de sécourité (pour protéger les doigts) est endommagée!
– Ne mettez pas en marche la machine si la manivelle (pour la traction manuelle) est installée.
– Avant la manipulation avec les pièces repassées et chauffées, mettez vos gants.
– Le niveau de bruit de la machine est moins que 70 dB(A).

LA MACHINE CHAUFFÉE AU GAZ

– Dès qu'une fuite de gaz de la machine se fait sentir, fermez les vannes de barrage sur les arrivées de gaz, aérez bien le local, ne branchez pas aucun appareil électrique, ne fumez pas et appelez un technicien qualifié.
– Enlever le(s) couvercle(s) du/des filtre(s) de poussière de la machine et enlever le filtre. Contrôler l'état du filtre de poussière et en enlever la poussière accumulée. Remettre le filtre dépoussiéré sur sa place et fermer le couvercle.

LA MACHINE CHAUFFÉE A LA VAPEUR

– Des qu'une fuite de la vapeur est verifiée, coupez l'arrivée de la vapeur et appelez un technicien qualifié.

AVERTISSEMENT!

Déconnectez toujours la machine de l'alimentation en électricité avant toute opération d'entretien. La machine est mise hors tension si la fiche principale est enlevée ou si l'alimentation principale est déconnectée.

Lorsque l´interrupteur principal est éteint, les bornes d´arrivée de l´interrupteur principal de la machine sont sous tension!

2.1. PLAQUE

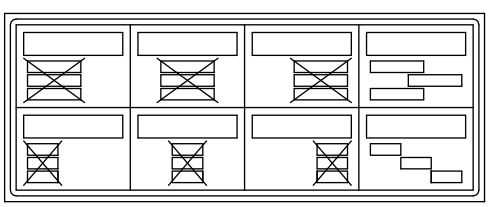
Appuyez sur la touche "Arrêt d'urgence"

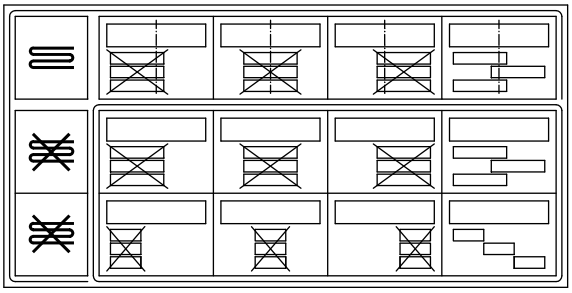
Ne touchez pas d'espace indigné pendant le chauffage

Attention, risque de choc électric, dispositif d'électricité

Ne touchez pas les zones indiquées pendant lamanipulation avec du linge.

Disposition incorrecte et correcte des pièces à introduire alternativement dans la repasseuse.





504 742B

Repasseuse, Repasseuse à sortie bilatérale sans pliage

Repasseuse à sortie bilatérale avec pliage

2.2. RÈGLES D'EXPLOITATION

Cette machine est destinée pour repasser du linge plat (les drats, nappes, torchons, serviettes, mouchoirs et d'autres petites pièces) de lin, de cotton, de soie et de laine en fibre acrylique et de polyester. La machine à sortie bilatérale avec plieur est de plus destinée à plier en longueur le linge dont les dimensions permettent au moins un pli en longueur. Le fabricant décline toute la responsabilité pour les éventuelles fautes d'emploie pouvant endommager le linge.
La machine n'est pas destinée à un repassage du linge avec des pièces en métal, en matières plastiques, en fibres de verre ou en caoutchouc mousse.
Il est possible d'insérer dans la machine à repasser le linge à humidité résiduelle optimale de 40±10%.
C'est la machine à repasser qui réalise le séchage final. Il faut que le linge à humidité résiduelle élevée soit essoré ou pré-séché. Humectez un linge trop sec avant de le repasser, car dans le cas contraire, ce linge trop sec peut avoir tendance à s'accrocher sur les bandes à repasser et les cylindres de lissage dans les machines à sortie bilatérale avec pliage.
Le linge doit être bien rincé. Ne respectant pas cette condition, vous causerez un jaunissement du linge, éventuellement une formation des dépôts de residus des détergents et des impuretés. Il faut trier le linge selon son type et la température de repassage sélectionnés. Vider les poches, enlever les objets étranges, tels que clous, épingles, vis, etc. qui pourraient détériorer le linge et la machine.
Nettoyer le filtre de poussière une fois par jour.
Disposer le linge sur le transporteur de chargement une fois à gauche, une fois à droite ou bien successivement de gauche à droite de manière que le rouleau soit chargé de façon proportionnée pendant la transmission de la chaleur.
Avertissement pour la version à sortie bilatérale avec pliage : uniquement le linge qui passe par le milieu du cylindre à repasser sera plié.
Quant au linge avec les boutons, disposez-le de sorte que les boutons soient au-dessus pour qu'ils puissent s'intégrer dans l'enroulement.
En ce qui concerne le repassage des tissus synthétiques, procéder très prudemment pour que le tissu ne se colle pas sur le rouleau.
Ne jamais laisser le linge dans la machine!
Une oscillation minimale de la température peut être influencée grâce au personnel bien qualifié lequel, sous l'influence du type du linge et de son humidité résiduelle, change la température et la vitesse de repassage réglées sur le panneau de commande de la machine. Pour obtenir un rendement maximum de la machine à repasser, il convient de:
– Éviter l'abaissement de la température avec un repassage approprié
– Assurer la continuité du repassage; plus continu qu'il soit, tant mieux
– Réduire les périodes quand on ne repasse pas, en ce qui concerne la machine à température de travail
– Mettre ensemble les pièces de linge selon la composition de tissu ou selon l'humidité résiduelle
– Adapter la vitesse et la température aux besoins spécifiques de chaque repassage

2.3. USAGE NON APPROPRIE DE LA MACHINE

⚠ AVERTISSEMENT!
LA MACHINE A ETE CONSTRUITE POUR LE REPASSAGE ET LE SECHAGE INDUSTRIELS, EVENT. POUR LE PLIAGE DU LINGE PLAT, LAVE DANS L'EAU. TOUT AUTRE USAGE DIFFERENT DE CELUI CITE CI-DESSUS SANS AUTORISATION ECRITE DU FABRICANT SERA CONSIDERE COMME NON JUSTE.

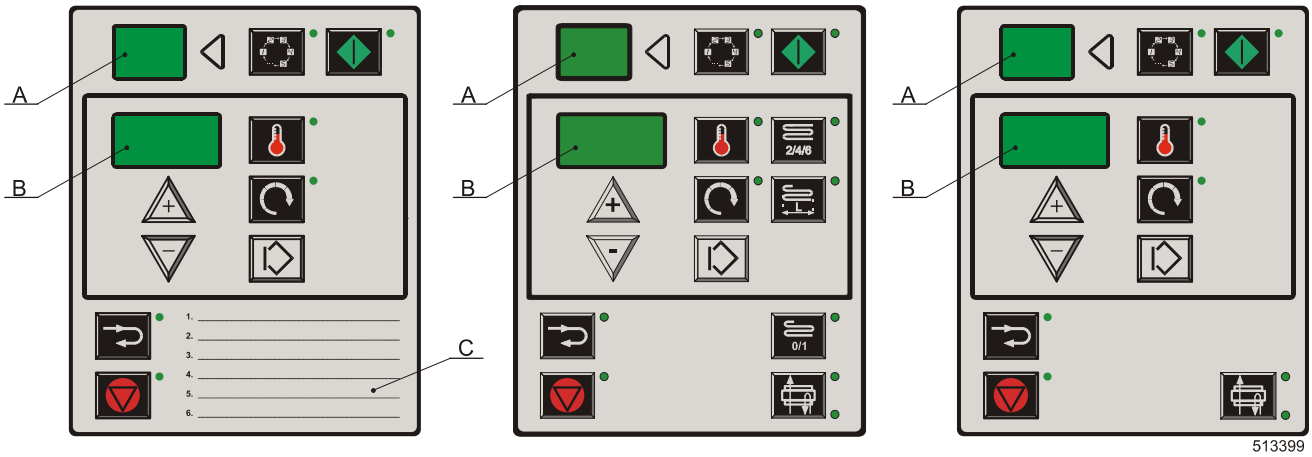
– Ne pas utiliser la marche en arrière pour autre but que de dégager une personne ou un objet accroché.
– Ne pas repasser le linge dont la composition empêche de retenir l'humidité.
– Ne jamais repasser de manière que la partie droite ou celle de gauche de la surface de repassage ne soient couvertes successivement l'une après l'autre.
– Ne pas arrêter l'amenée du courant, si la température de la machine dépasse 80°C, à l'exception des cas particuliers.
– Quant aux pièces de petites dimensions, ne pas laisser un trop grand espace libre sur toute la largeur du rouleau.
– Ne pas mettre la machine en marche à vitesse maximale pendant le période du chauffage et du refroidissement.
– Ne pas arrêter la machine, si les bandes de repassage ne sont pas complètement sèches. Ne pas repasser, si la température est inférieure à 80°C, ceci pouvant causer une oxydation sur le rouleau.
– Ne pas insérer dans la machine à repasser les pièces du linge contenant les composantes dont la dureté pourrait détériorer la surface du rouleau ou les bandes.
– Ne pas repasser les tissus synthétiques à températures élevées.

2.4. INDICATIONS A RESPECTER POUR L´ ENTRETIEN , LE REGLAGE ET LA SECURITE DES PERSONNES

Les directives suivantes ne sont pas indiquées dans le manuel „Manuel de manipulation de la machine“. Veuillez les trouver dans le manuel „ Manuel pour l´installation et l´entretien“ qui est compris dans la livraison de la machine. Les références du manuel „Instructions concernant l´installation et l´entretien de la machine „ se rapportent aux normes EN ISO 10472-1 (-5):

1. Informations concernant les instructions à dispenser lors des manipulations
2. Etendue des utilisations de la machine et leur localisation
3. Entretien et réglage
4. Aération
5. Caches
6. Défauts, nettoyage, entretien
7. Risques thermiques
8. Aspiration
9. Manipulation, installation
10. Changement du recouvrement
11. Lieux de rétraction , de blocage

3. SYMBOLES SUR LE PANNEAU DE COMMANDE



Panneau de commande de la machine

Panneau de commande de la repasseuse à sortie bilatérale avec pliage

Panneau de commande de la repasseuse à sortie bilatérale sans pliage

Fig. 3.A. Panneaux de commande

A = Display supérieur – dans la version OPL visualise le numéro du programme, dans la version à automate à monnaie, celui-ci visualise le temps restant

B = Écran du bas – indique la température, la vitesse et, sur la repasseuse à sortie bilatérale avec pliage, également le nombre de plis ou la largeur du pli

C = Plaquette coulissante – voir les „Instructions de programmation“

START
– mise de la machine en marche

TEMPÉRATURE (juste OPL)
– visualisation / réglage de tempér.

CHOIX DU PROGRAMME (juste OPL)
– pour faire le choix du programme de repassage, sur la repasseuse à sortie bilatérale avec pliage aussi le pliage

VITESSE (juste OPL)
– visualisation / réglage de vitesse

PLUS, MOINS (juste OPL)
– augmentation/diminution de la valeur

MARCHE EN ARRIÈRE (juste OPL)
– arrêt de la machineà repasser
– mise en marche en arrière

ARRÊT AUTOMATIQUE DU REPASSAGE
– version OPL: refroidissement et arrêt automatique
– version à monnaie: arrêt des bandes de chargement et mise du chauffage hors marche
– confirmation des avis d‘erreurs

MÉMORISATION DU PROGRAMME (juste OPL)
– mémorisation des valeurs réglées

LA REPASSEUSE A SORTIE BILATERALE AVEC PLIAGE POSSEDE EN PLUS D’AUTRES TOUCHES:

PLIAGE À NOMBRE DE PLIS DÉTERMINÉ
– sélection de pliage à nombre de plis déterminé
– réglage du nombre de plis

PLIAGE OUI/NON
– démarrage / arrêt de pliage

PLIAGE À LARGEUR DE PLI DÉTEMINÉE
– sélection de pliage à largeur de pli déterminée
– réglage de la largeur du pli

DIRECTION DE L’EQUILIBRAGE
– pour faire le choix de la direction de l’équilibrage, valable également pour les repasseuses à sortie bilatérale sans pliage

508928

Fig. 3.B. Symboles sur le panneau de commande

4. INSTRUCTIONS DE SERVICE

4.1. MISE EN MARCHE

Avant la première mise en marche de la machine, vérifier que celle-ci est bien installée – voir les „Instructions d'installation et d'entretien". Contrôler l'état du filtre à poussière et des autres parties de la machine conformément aux „Instructions d'installation et d'entretien".

4.2. COMMUTATION DE L'AMENEE DU COURANT

Mettre l'interrupteur général sur la partie postérieure du support gauche de la machine à repasser dans la position indiquée „ **I** " – le display s'allume.

4.3. SÉLECTION DU PROGRAMME

Version OPL: appuyer sur le bouton „**SELECT**" pour la sélection du programme. Ensuite, il est possible , à l'aide du bouton "**SELECT**" ou „+", d'augmenter et, à l'aide du bouton „-", de diminuer le numéro du programme sur le display supérieur. Le programme sélectionné sera retiré de la mémoire en 2s après avoir pressé pour la dernière fois un des boutons cités (ceci empêche par ex. les changements brusques de la vitesse pendant la sélection du programme pendant la marche de la machine).
Version à automate à monnaie: la sélection du programme n'est pas à la disposition, la machine ne travaillant qu'avec un seul programme.
Sélectionner la température de travail selon le type de linge repassé conformément au tableau suivant:

TEMPÉRATURE (°C)	MATERIEL
85	Polyacryl, Polyamide
110	Polyester, Cellulose
135	Soie
170	Laine
170	Coton
175	Lin

4.4. MISE EN MARCHE DU REPASSAGE

Version OPL: appuyer sur le bouton „**START**" – la machine est mise en marche – il s'agit de la mise en marche de la commande du rouleau, du/des ventilateur(s), du chauffage et de l'embrayage de commande des bandes de chargement (si la machine est munie d'un tel embrayage).
Version à monnaie: introduire le nombre approprié des pièces de monnaie dans l'automate (sur le display, il apparaîtra le temps payé de repassage en minutes) et appuyer sur le bouton „**START**" – la commande du rouleau est mise en marche, de même que le(s) ventilateur(s) et le chauffage, non pas de l'embrayage de la commande des bandes de chargement.

4.5. PROCESSUS DE CHAUFFAGE

Pour mettre la machine en marche, il faut attendre que le rouleau de repassage soit chauffé à température juste. Avant de lancer le chauffage encore, les interrupteurs à sous–pression sont vérifiés.
Version OPL: il est possible de suivre le processus de chauffage sur le display inférieur après avoir appuyé sur le bouton pour la température.
Version à monnayeur : la fin du processus de chauffage est signalisée par un son interrompu de la sirène. La durée payée de repassage commence à être décomptée à cet instant.
AVERTISSEMENT: si le client essaie de commencer le repassage avant la fin du chauffage (en insérant le linge sous le lardon de protection), il est aussitôt commencé à compter le temps payé et la sirène sonne.

4.6. REPASSAGE

Version OPL: il est possible de commencer le repassage, lorsque la température actuelle atteint la valeur proche à la température voulue pour le type de linge correspondant. Contrôler, si le tissu supporte le repassage et à quelle température. Selon le besoin, il est possible de modifier la valeur de la température et de la vitesse – voir les „Instructions de programmation".
Version à automate à monnaie: Il est possible de commencer le repassage, lorsque la sirène sonne – en appuyant sur la pédale - mettre les bandes de chargement en marche. Pendant le repassage, il est toujours possible de prolonger le temps payé de repassage en introduisant d'autres pièces de monnaie. Une minute avant l'écoulement de la durée payée, une sonnerie (pendant une durée de 10 secs) se fait entendre pour informer le personnel de la fin approchant de la période payée.

Pour l'insertion juste du linge, il est possible d'arêter les bandes de chargement, fig. 4.6.A, note 3 ou bien les remettre en marche en appuyant sur la pédale, note 2. En insérant le linge mal, se servir de la marche en arrière pour son dégagement.

CETTE OPÉRATION NE PEUT ÊTRE EFFECTUÉE QUE PENDANT LE TEMPS NÉCESSAIRE POUR LE DÉGAGEMENT DU LINGE !

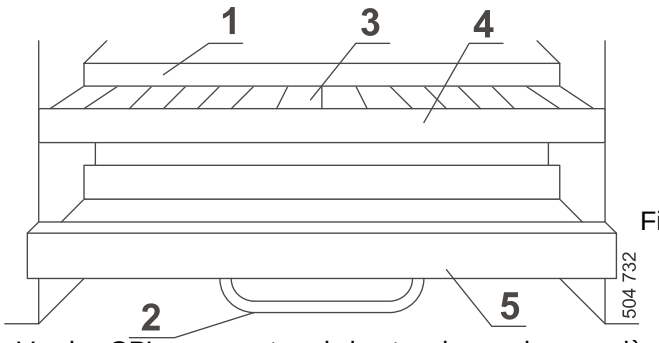


Fig. 4.6.A

Version OPL: appuyant sur le bouton de marche en arrière, il est possible d'arrêter la machine et appuyant sur le bouton la deuxième fois, il est possible de mettre en marche la rotation du rouleau dans le sens inverse pour une période limitée. En répétant le pressage du bouton, il est possible de prolonger la période de la marche en arrière.

Version à automate à monnaie: la marche en arrière se met en marche si on presse le lardon de protection, fig. 4.6.A, note1.

Le linge sec et repassé est retourné dans l'auge de prélèvement, fig. 4.6.A, note 5 et peut être plié immédiatement.

VERSION OPL: PENDANT LE REPASSAGE, APPUYER SUR LE BOUTON POUR L'ARRÊT AUTOMATIQUE DE REPASSAGE, AVEC UNE AVANCE SUFFISANTE, AVANT D'INTERROMPRE LE CHARGEMENT DU LINGE DANS LA MACHINE POUR QUE LE ROULEAU NE SE SURCHAUFFE PAS.

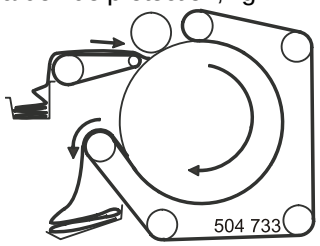


Fig. 4.6.B

⚠ AVERTISSEMENT (SEULEMENT VERSION OPL)!
EN CAS DE DANGER MENAÇANT LES PERSONNES, ARRETER LA MACHINE EN APPUYANT SUR LE BOUTON DE „CENTRALSTOP" OU EN PRESSANT LE LARDON DE PROTECTION.

4.7. PLIAGE

Valable pour les repasseuses à sortie bilatérale avec pliage.
Le pliage est effectué à la base des paramètres du programme et selon la longueur mesurée du linge précédent.
Après avoir mis la machine en marche ou après avoir changé de programme, la première pièce repassée peut être mal pliée ou bien ne doit être pliée du tout.
Pour obtenir de bons résultats, il convient de trier le linge selon ses dimensions avant le repassage.
Pour un bon fonctionnement de la plieuse, il faut garder, pendant le chargement du linge dans la machine, entre les pièces de linge particulières un intervalle au moins de 15÷20 cm (il dépend de la vitesse du repassage), sinon il est possible que les pièces soient pliées l'une sur l'autre.
En repassant le linge plus étroit que la largeur du rouleau, il faut disposer le linge successivement, une fois vers le bord gauche, une fois vers le bord droit pour que les bords du rouleau de repassage ne soit surchauffés. Si le linge est plus étroit que la moitié de la largeur du rouleau, il ne sera pas plié!

4.8. MODIFICATION DU PROGRAMME PENDANT LE REPASSAGE

Elle se réalise de façon identique qu'avant la mise en marche du repassage – voir l'article 4.3 (seulement la version OPL).

4.9. FIN DE REPASSAGE

Version OPL: il faut le réaliser à l'aide du bouton pour l'arrêt automatique du repassage. Après l'avoir pressé, le chauffage s'éteint et l'indicateur LED à côté de ce bouton commence à clignoter. Lorsque la température baisse au dessous de 80°C, la machine s'arrête complètement. Ce n'est que le système de commande qui reste sous la tension. L'arrêt complet de la machine doit s'effectuer à l'aide de l'interrupteur général. Il est possible d'accélerer le refroidissement du rouleau en repassant quelques pièces de linge à l'humidité supérieure de 50%.

⚠ AVERTISSEMENT !
SI LA TEMPERATURE DU ROULEAU EST SUPERIEURE A 80°C, NE JAMAIS ARRETER LA MACHINE A L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR GENERAL NI A L'AIDE DU BOUTON DE CENTRAL STOP OU DU LARDON DE SECURITE! DANGER DE DETERIORATION DES BANDES DE REPASSAGE!

Version à automate à monnaie: le temps payé étant terminé, le chauffage s'éteint et la machine passe au régime de refroidissement. Aussitôt que la température baisse au dessous de 80°C, la machine s'arrête automatiquement complètement. Pendant le refroidissement, il est possible de recommencer n'importe quand le repassage normal en introduisant d'autres pièces de monnaie et en appuyant sur le bouton Start (voir 4.4. Mise en marche du repassage).

4.10. MANIERE DE PROCEDER PENDANT LES AVIS D'ERREURS

Un avis d'erreur apparaît sur le display inférieur sous forme d'un numéro (de 001 à 999), sur le display supérieur, il est visualisé „Er", et dans certains cas, en plus, la sirène commence à sonner. Si c'est possible, la machine à repasser continue à travailler, même si un avis d'erreur apparaît, le chauffage restant éteint.

⚠ AVERTISSEMENT !
SI LA MACHINE A REPASSER S'ARRETE, SI LA TEMPERATURE DEPASSE 80°C, IL FAUT ASSURER UN REFROIDISSEMENT DU ROULEAU DE REPASSAGE A L'AIDE DU LINGE MOUILLE, SE SERVANT DE LA MANIVELLE A LA MAIN.

Il est possible d'effacer l'avis d'erreur et de faire taire la sirène en appuyant sur le bouton pour l'arrêt automatique du repassage. Quant à la version à automate à monnaie, c'est possible même en appuyant sur le bouton **„START"**. Si l'état de panne persiste, l'avis réapparaît 30s plus tard.
Pour les informations plus détaillées consulter les „Instructions de programmation".

4.11. ARRET DE SECOURS DE LA MACHINE

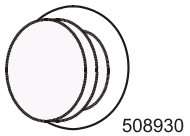


Fig. 4.11.

Seulement la version OPL.

Si la sécurité ou la santé du personnel de service sont en danger, il est possible d'arrêter la machine en appuyant sur le bouton de „centralstop", fig. 4.11. sur les supports de la machine à repasser ou en pressant le lardon de sécurité fig. 4.6.A, note 1.

⚠ AVERTISSEMENT !
LES CAUSES DE L'ARRET DE LA MACHINE ELIMINEES, DEGAGER AUSSITOT LE LINGE DE LA MACHINE ET FAIRE REFROIDIR LE ROULEAU A TEMPERATURE INFERIEUFE A 80°C (MANUELLEMENT AVEC LA MANIVELLE OU PAR LA MARCHE DE LA MACHINE). DANGER D'INCENDIE !

4.12. DEGAGEMENT DU LINGE ACCROCHE

En cas que le linge se soit accroché dans la machine, arrêter celle-ci à l'aide de l'interrupteur général et pour sortir le linge, se servir de la manivelle située sur le support droit de la machine. Soulever la manivelle et pousser contre le trou.
En la tournant, presser contre le support.
Après avoir dégagé le linge, libérer la manivelle et la baisser dans sa position initiale.

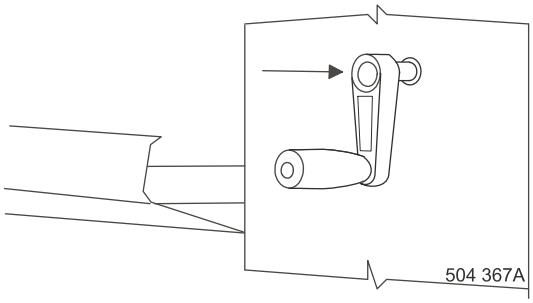


Fig. 4.12.

⚠ AVERTISSEMENT !
LA MANIVELLE PEUT CAUSER UNE BLESSURE EN CAS QU'ELLE SOIT POUSSEE DEDANS ET LE ROULEAU, ETANT EN MARCHE EN ARRIERE, TOURNE.

4.13. COUPURE DU COURANT

⚠ AVERTISSEMENT !
SI LA TEMPERATURE DU ROULEAU EST SUPERIEURE A 80°C, IL EST NECESSAIRE DE FAIRE REFROIDIR LA MACHINE EN TOURNANT LE ROULEAU (MANUELLEMENT A L'AIDE DE LA MANIVELLE OU PAR LA MARCHE DE LA MACHINE). DANGER D'INCENDIE !

Emploi de la manivelle en conformité avec l'article 4.12.

Après la remise du courant, il est possible de mettre immédiatement la machine en marche.

Version à automate à monnaie: Si, après la remise du courant, la température du rouleau est supérieure à 80°C, il est nécessaire d'appuyer sur le bouton „Start" – la commande du rouleau de repassage est mise en fonctionnement ce qui empêche une détérioration des bandes de repassage (il n'est pas nécessaire d'introduire de la monnaie). La température baissant au dessous de 80°C, la machine s'arrête automatiquement.

5. LISTE DES CODES DE DÉFAUTS, DES AVIS ET ÉLIMINATION DES DÉFAUTS

5.1. ÉLIMINATION DES DÉFAUTS

Le système de commande de la machine garantit la commande complète de la machine à repasser. Si un défaut apparaît, la machine passe automatiquement dans un état sûr.
Le tableau suivant représente les instructions de solution des problèmes couramment rencontrés.

5.2. AVIS DE DÉFAUTS

Si un défaut apparaît, le système de commande visualise un avis de défaut sur le display et ,dans certains cas, une sirène commence à sonner de façon discontinue.

5.3. SOLUTION DES AVIS DE DÉFAUTS

Trouver dans les instructions l'avis de défaut correspondant.
Message d´erreur on peut effacer si vous appuyez la touche de la cloture de repassage automatique.

5.4. LISTE DES AVIS DE DÉFAUTS

n.	Avis de défaut	Activité de la machine
001*	La température du rouleau de repassage dépasse 200°C	La machine travaille normalement. Le chauffage est éteint
002*	La température du rouleau de repassage est supérieure à 80°C et le rouleau ne tourne pas	La machine est arrêtée. A l'aide du bouton „Start"il est possible de la mettre en marche
003	Surcharge du/des moteur(s) du/des ventilateur(s)	La machine passe au régime de l'arrêt automatique du repassage
004	Court-circuit de la sonde de température	La machine continue à travailler, le chauffage étant éteint. Il n'est possible d'arrêter la machine qu'à l'aide de l'interrupteur général
005	Interruption de la sonde de température	La machine continue à travailler, le chauffage étant éteint. Il n'est possible d'arrêter la machine qu'à l'aide de l'interrupteur général .
006	Panne de la commande	La machine est arrêtée
007	Les interrupteurs de dépression ne sont pas accouplés(juste le chauffage à gaz)	La machine est en marche, le chauffage étant éteint
008	Raté d'allumage du brûleur (juste le chauffage à gaz)	La machine est en marche, le chauffage étant éteint
009	La manivelle de rotation à la main du rouleau est poussée	La machine est arrêtée
010	Lever l'auge (repasseuses à sortie bilatérale uniquement)	La machine continue à travailler, la direction de l'équilibrage commutée vers l'avant, la vitesse diminuée au minimum.
011	Erreur des interrupteurs à sous–pression	La machine est en marche, le chauffage est éteint.
255	Voir l´erreuriz 005	

- *= Avis accompagné par le son discontinu de la sirène*

5.5. EXPLICATION DES AVIS DE DÉFAUTS

IMPORTANT!
LES INTERVENTIONS TECHNIQUES DE LA MACHINE À REPASSER NE PEUVENT ÊTRE EFFECTUÉES QUE PAR LES TECHNICIENS AYANT LES CONNAISSANCES SUFFISANTES DE LA MACHINE.

ERREUR 1: LA TEMPÉRATURE DU ROULEAU DE REPASSAGE EST SUPÉRIEURE À 200°C

Le défaut est détecté par le détecteur de température. Pour augmenter la sécurité, la machine est équipée en plus d'un thermostat individuel de sécurité lequel arrête le chauffage si la température dépasse 210°C.

CAUSE:

1. Interruption du repassage si la température du rouleau est trop élevée (180°C)	Attendez jusqu´á la machine refroidit, évent. vous pouvez la refroidir par le repassage le linge mouillé; (á cause de la température élevée vous pouvez endommager le linge utilisez donc le linge vieil).
2. Défaut de l'électroinstallation	Service après-vente spéciale nécessaire.
3. Interruption de la sonde de température (la température 255°C est visualisée)	Changez le capteur de la température, verifiez le branchement du capteur.

ERREUR 2: LA TEMPÉRATURE DU ROULEAU DE REPASSAGE EST SUPÉRIEURE À 80°C MAIS LE ROULEAU NE TOURNE PAS

La rotation du rouleau est évaluée à la base du signal du covertisseur de fréquence. Le rouleau s'arrêtant pour n'importe quelle raison (soit intentionnellement soit p.ex. avec la touche pour la marche en arrière, en pressant la manivelle ou le lardon de sécurité, ou à cause d'une panne), 5s plus tard une sirène commence à sonner signalant ainsi un état de danger – une brûlure des bandes de repassage menace.

CAUSE:

1. Touche pour la marche en arrière pressée	Pour commencer la marche en arrière presser encore la touche ou à l'aide de la touche „Start" déclencher la marche normale.
2. Poussée de la manivelle pour la rotation du rouleau à la main	A l'aide de la touche „Start" déclencher la marche normale. Si vous n'y arrivez pas, vérifier si la manivelle ne s'est pas enclenchée dans la position insérée, évent. si le micro-interrupteur sur la manivelle ne s'est pas enclenché (à l'intérieur du support).
3. Poussée du lardon de sécurité	A l'aide de la touche „Start" déclencher la marche normale.
4. Défaut de la commande	Arrêter la machine et la remettre en marche. Si vous n'arrivez ni cette fois à la démarrer, refroidissez-la en tournant la manivelle, à l'aide du linge mouillé et après l'avoir refroidie au dessous de 80°C, réalisez la réparation de la commande.

ERREUR 3: SURCHARGE DU/DES MOTEUR(S)DU/DES VENTILATEUR(S)

La machine est équipée d'un et, quant aux longueurs de 250 et 320 cm de deux, ventilateur(s) pour évacuer l'humidité évaporée, évent. les gaz brûlés du brûleur de gaz. Dans l'enroulement du moteur de chaque ventilateur il y a un bimétal détectant le surchauffage de l'enroulement.

CAUSE:

1. DÉFAUT MÉCANIQUE DU VENTILATEUR	Contrôler le/les ventilateur(s).
2. Obstruction de la tuyauterie d'évacuation	Contrôler et nettoyer la tuyauterie d'évacuation.

ERREURS 4 ET 5: COURT-CIRCUIT / COUPURE DE LA SONDE DE TEMPÉRATURE

La sonde de température du rouleau est poussée contre le rouleau dans 1/3 environ de sa longueur et elle est équipée d'un câble à l'isollation de silicone laquelle résiste sans problèmes aux températures élevées du rouleau de repassage. Si une panne apparaît, il faut remplacer la sonde (impossible de la réparer).

ERREUR 6: PANNE DE LA COMMANDE

La panne de la commande est évaluée à la base du signal du convertisseur de fréquence.

CAUSE:

1. Manque de fonction de courte durée du convertisseur	Il suffit de confirmer l'avis de défaut, la machine continue à travailler normalement.
2. Avis de défaut du convertisseur de fréquence	Essayer d'arrêter la machine et de la remettre en marche, évent. faire refroidir le convertisseur; si ce n'est pas efficace, chercher la faute selon les instructions particulières du convertisseur.

ERREUR 7: LES INTERRUPTEURS DE DÉPRESSION NE SONT PAS ACCOUPLÉS (JUSTE LE CHAUFFAGE À GAZ)

Les interrupteurs de dépression de 1 à 2 (selon la largeur de la machine) détectent la fonction juste de l'évacuation des gaz brûlés. Si l'évacuation des gaz brûlés est faible, il y a un danger de propagation des gaz brûlés dans la proximité de la machine, les interrupteurs de dépression se détachent et ainsi la soupape de gaz se ferme et le brûleur s'éteint.

CAUSE:

1. Obstruction de la tuyauterie d'évacuation, engorgement des ailettes du ventilateur par la poussière etc.	Contrôler et nettoyer tout le tracé de l'évacuation des gaz brûlés.
2. Le ventilateur ne tourne pas du tout	Contrôler le moteur du ventilateur et l'installation électrique, voir aussi le défaut 003.

ERREUR 8: MANQUE D'ALLUMAGE DU BRÛLEUR (SEULEMENT LE CHAUFFAGE A GAZ)

La machine à repasser est équipée d'un système électronique automatique pour l'allumage du brûleur et le contrôle de la flamme. Si l'on n'arrive pas à allumer la flamme, le système effectue un avis de défaut. Un essai nouveau d'allumer le brûleur se réalise après la confirmation de l'avis à l'aide de la touche pour l'arrêt automatique du repassage.

CAUSE:

1. L´arrivée de gaz est fermée	Ouvrir la soupape installée sur la tuayuterie de gaz vers la machine à repasser.
2. Soupape de gaz défectueuse (dans le support de la machine)	Contrôler la soupape. L'attachement de la soupape est accompagné d'un déclic audible.
3. Mauvaise fonction du mélangeur	Enlever le tamis du mélangeur et vérifier que la buse n'est pas engorgée et le manchon au dessus de la buse se trouve dans la hauteur juste (voir les instructions de l'entretien).
4. Mauvaise position de l'électrode au chauffage	Vérifier que l'électrode est couverte de flamme pendant la combustion du brûleur.
5. Électrode au chauffage défectueuse	Vérifier que l'électrode chauffe.

ERREUR 9: POUSSÉE DE LA MANIVELLE POUR LA ROTATION DU ROULEAU À LA MAIN

Pour éviter un accident en poussant la manivelle pendant la marche en arrière de la machine, la manivelle est munie d'un interrupteur lequel, en poussant la manivelle, arrête la machine. Sur le display apparaît l'avis de défaut suivant.

CAUSE:

1. La manivelle est poussée	Tirer la manivelle et mettre la machine en marche à l'aide de la touche „Start" ou „Marche en arrière".
2. Le micro-interrupteur sur la manivelle reste accouplé	Contrôler la fonction juste du micro-interrupteur.

ERREUR 10: LEVER L'AUGE (MACHINES A SORTIE BILATERALE UNIQUEMENT)

La position de l'auge est suivie pour que soit impossible l'accès dans l'espace intérieur de la machine quand elle est en marche. Si l'auge s'ouvre pendant le fonctionnement de la machine, ce message d'erreur s'affiche et la machine passe en l'état de sécurité (direction d'équilibrage orientée en avant, vitesse diminuée à minimum). Après la fermeture de l'auge le message d'erreur est effacé, la vitesse initiale et la direction d'équilibrage sont renouvelées.

CAUSE :

1. Auge ouverte	Fermez l'auge.
2. Microinterrupteur de la position de l'auge détérioré	Vérifiez le fonctionnement du microinterrupteur.

ERREUR 11: ERREUR DES INTERRUPTEURS A SOUS–PRESSION

Pendant la marche de la machine est contrôlé le fonctionnement correct des interrupteurs à sous–pression. Avavnt de lancer un programme par le bouton « START » (Démarrer), les interrupteurs doivent être déconnectés et après le lancement, ils doivent se connecter sous 10 sec. Voir également l'erreur 007.

CAUSE :

1. Erreur dans le branchement	Vérifiez le branchement correct des interrupteurs.
2. L'interrupteur à sous–pression est abîmé.	Vérifiez le bon fonctionnement de l'interrupteur.

ERREUR 12: MAUVAIS FONCTIONNEMENT DE LA LISIERE DE PROTECTION

Le bon fonctionnement de la lisière de protection est vérifié après la mise en marche de la machine. Si son fonctionnement est détecté anormal, l'erreur 012 est annoncée, le commandement de la machine est bloqué et il n'est possible que l'éteindre et résoudre la panne.

CAUSE :

1. Lisière ou interrupteur bloqués	Débloquer la lisière ou l'interrupteur.
2. Interrupteur abîmé	Vérifier le bon fonctionnement de l'interrupteur.
3. Erreur du branchement.	Vérifier le bon branchement de l'interrupteur.
4. Version incorrecte du logiciel ou du programmeur.	Sur les machines fabriquées jusqu'en juin 2005, il faut utiliser le logiciel version 1.40 ou inférieur, sur les machines plus récentes, cela doit être le logiciel version 1.42 ou supérieur et un programmeur avec la révision **E** ou supérieure.

ERREUR 13: SONDE DE VITESSE DEFECTUEUSE

Le bon fonctionnement de la sonde de vitesse est vérifié pendant l'activité de la machine. Si le fonctionnement est détecté anormal, l'erreur 013 est annoncée.

CAUSE :

1. Sonde abîmée.	Vérifier le bon fonctionnement de la sonde.
2. Mauvais réglage de la sonde	Régler la distance entre la sonde et l'écran denté en rotation de façon à voir clignoter l'indicateur lumineux sur la sonde pendant la rotation de l'écran. Si l'indicateur est constamment allumé, augmenter la distance, s'il est constamment éteint, diminuer la distance. Si l'ajustement de la distance n'est pas le remède, il faut changer la sonde.

Autres problèmes et leur résolution – voir le « Manuel d´installation et de maintenance ».

1. CONTENU

1. CONTENU 1
2. AVERTISSEMENT ET PLAQUE 3
2.1. SYMBOLES SUR LA MACHINE 4
3. DESCRIPTION DE LA MACHINE 5
3.1. UTILISATION 5
3.2. EXÉCUTION DE LA MACHINE 5
3.3. PLAQUE INDICATRICE 5
3.4. MACHINE AVEC LE CYLINDRE 35 CM 6
3.5. MACHINE AVEC LE CYLINDRE 50 CM 10
3.6. REPASSEUSE A SORTIE BILATERALE 14
4. INSTALLATION 18
4.1. MANIPULATION ET DEBALLAGE 18
4.2. EXIGEANCES D´ESPACE 20
4.3. MISE EN PLACE 22
4.4. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE 23
4.5. EVACUATION DES BUÉES ET GAZ BRŰLÉS 29
4.6. RACCORDEMENT DE LA VAPEUR (CHAUFFAGE A LA VAPEUR) 30
4.7. RACCORDEMENT DU GAZ (CHAUFFAGE AU GAZ) 33
4.8. ADAPTATION AUX DIFFERENTS GAZ 36
4.9. PRÉPARATION AVANT LA MISE EN MARCHE 36
5. ENTRETIEN ET REGLAGE 37
5.1. RÈGLES DE SÉCURITÉ 37
5.2. CYLINDRE DE REPASSAGE 37
5.3. DECOLLEUR 38
5.4. BANDES DE REPASSAGE 38
5.5. BANDES DE CHARGEMENT / TABLE D'ENTRÉE 40
5.6. GARNITURE DU CYLINDRE PRESSEUR 42
5.7. GALONS 42
5.8. BOÎTES DE PALIER 42
5.9. TRANSMISSIONS À CHAÎNE 42
5.10. TRANSMISSION DE COMMANDE À LA MAIN 43
5.11. BOÎTES DE VITESSE (FIG. 5.11.A) 43
5.12. FILTRES 45
5.13. CAPTEUR À INDUCTION DES TOURS 46
5.14. SYSTÈME DE SORTIE 46
5.15. INSTALLATION ELECTRIQUE ET L´ENTRETIEN 48
5.16. FUSIBLES 48
5.17. THERMOSTAT DE SECOURS 49
5.18. CONVERTISSEUR DE FREQUENCE 49
5.19. DENTRETIEN D'INSTALALLATION DE GAZ 49
5.20. INTERRUPTEUR DE DÉPRESSION – CHAUFFAGE AU GAZ 49
5.21. INTERRUPTEUR DE PROTECTION 51

5.22. ARRET DE LA MACHINE A REPASSAGE....51
6. PROBLEMES ET PANNES 52
6.1. SOLUTION DES PROBLÈMES COURANTS 52
6.2. DÉFAUTS DES MACHINES CHAUFFÉES AU GAZ 52
7. PLANS, LES LISTES ET LES GRAPHIQUES POUR L´ENTRETIEN 53
7.1. LIST DES PIÉCES ORIGINALES INSUBSTITUABLES 53
7.2. LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDÉES 54
7.3. ENREGISTREMENTS - CONTRÔLE ET NETTOYAGE 55
8. ARRÊT DEFINITIF 56
8.1. DÉBRANCHEMENT DE MACHINE 56
8.2. DESTRUCTION DE LA MACHINE....56
8.2.1. LA MACHINE SERA DÉTRUITE PAR UNE ENTREPRISE SPÉCIALISÉE……..56
8.2.2. LA MACHINE SERA DÉTRUITE PAR VOS PROPRES SOINS……..56

2. AVERTISSEMENT ET PLAQUE

POUR ÉVITER LES RISQUES D'INCENDIE, D'ELECTROCUTION OU DE GRAVES BLESSURES CORPORELLES, LISEZ ET RESPECTEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS SUIVANTES:

- Cette version est la traduction de l'original anglais. Sans la version originale, ces instructionss sont incomplets.
- Avant d´effectuer l´installation, la mise en service ou toute opération de maintenance, veillez à bien lire attentivement toutes les instructions, c´est-à-dire ce « Manuel d´installation, de maintenance et de service du sèche-linge », le « Manuel de programmation » et le « Catalogue des pièces de rechange ». Le Manuel de programation et le Catalogue des pièces de rechange ne sont pas fournis avec l´appareil de manière standard. Demandez le Manuel de Programmation et le Catalogue des pièces de rechange à votre fournisseur ou au fabricant.
- Suivez les instructions mentionnées dans les manuels et veillez à bien garder ces-derniers à proximité de la machine pour d´éventuelles utilisations ultérieures.
- En cas de grande difficulté, adresser-vous toujours au vendeur, à un service autorisé ou au fabricant.
- Appliquez à la lettre toutes les règles élémentaire de sécourité mentionées dans ce manuel et les avertissement sur la plaque matricule de votre machine.
- Respecter les réglementations en vigueur.
- La machine est destinée à être branchée à une arrivée fixe d´électricité.
- La machine doit etre branché á la source d´électricité, mise á terre, á l´eau, au aérage et á l´alimentation de la vapeur, selon Le Mode d´emploi pour l´installation et conforme á les normes locales en vigeur. Raccordement sera exécuté par les personnes agrées. Pour le raccordment au réseau électrique local il faut respecter les notices en vigeur.
- Si votre machine est équipé par le convertisseur de fréquence ne changez pas l´ajustement de leurs parametres. L´inobservation peut causer la blessure grave, l´incendie ou un dommage de la machine etc.
- Les modifications effectuées non conformes aux instructions du manuel doivent être jugées par le vendeur/ fabricant. Dans le cas contraire, le fabricant décline toute la responsabilité pour les éventuels risques.
- N'employez pas la machine sans les pièces nécessaires, pièces manquantes ou les couvercles ouvertes.
- Toutes interventions dans la machine n'est pas conseillée, dans ce cas le fabricant n'est pas responsabble des possibles risquent pouvant se produire.
- Ne bricolez jamais sans avoir une raison avec les éléments de commande de la machine.
- N´entreposez pas et ne pulvérisez pas en alentours de la machine aucun matiere inflammable.
- La machine doit être toujours propre et sans trace de produits inflammables.
- Contrôlez régulièrement l'état du contact de mise à la terre, le fonctionnement de la ventilation, la lame de sécurité et l'arrêt d'urgence.
- Débranchez la machine avant de réparer et de régler la chaîne de commande et le mécanisme de transmission.
- Les instructions données dans ce manuel ne peuvent citer tous les risques inhérents à l'utilisation de la repasseuse. Il appartient à l'utilisateur/ installateur de respecter toutes les règles élémentaires de sécurité.

POUR MACHINE CHAUFFÉE AU GAZ

- Dès qu'une fuite de gaz de la machine se fait sentir, fermez les vannes de barrage sur les arrivées de gaz, aérez bien le local apparreil électrique, ne fumez pas et appelez un technicien
- Ne débrancuez ou ne modifiez pas la mise au point d'un pressostat, des thermostats de sécourité, collement de l'air primaire et tous les appareils qui sont reglés a l'usine.
- Ne cuangez pas les piéces qui sont mentionées sur la Liste des piéces originales substituables - Chapitre „List des piéces originales insubstituables“
- Assurez l´aréage minimale du local proposé par le constructeur.

POUR MACHINE CHAUFFÉE A LA VAPEUR

- Des qu'une fuite de la vapeur est verifiée, coupez l'arrivée de la vapeur et appelez un technicien qualifié.

POUR TOUS LES TYPES DE CHAUFFAGE

SEUL, LE SERVICE AUTORISE PEUT EXECUTER L'INSTALLATION, LA REPARATION DE LA REPASSEUSE. AU CAS OÙ LES CONSIGNES NE SONT PAS RESPECTÉES LA GARANTIE N'EST PAS APPLIQUÉE.

ATTENTION!

Déconnectez toujours la machine de l’alimentation en électricité avant toute opération d’entretien. La machine est mise hors tension si la fiche principale est enlevée ou si l’alimentation principale est déconnectée. Lorsque l´interrupteur principal est éteint, les bornes d´arrivée de l´interrupteur principal de la machine sont sous tension!

⚠ ATTENTION!
PIÉCES DE DÉTACHÉES POUR CETTE MACHINE DOIT ETRE D´ORIGINE ET CONFORME. APRÉS L´EXÉCUTION DE RÉPARATION METTEZ TOUTS LES PANNEAU Á SA PLACE ET LES ARRETEZ COMME D´ORIGINE. CES MESURES SERVENT À ASSURER UNE PROTECTION PERMANENTE CONTRE LES CHOCS ÉLECTRIQUES, LES BLESSURES, L'INCENDIE ET/OU LES DOMMAGES AU MATÉRIEL.

TRANSPORT ET EMMAGASINAGE

⚠ AVERTISSEMENT!
PENDANT LE TRANSPORT ET L'EMMAGASINAGE, NE POUSSEZ/ APPUYEZ OU TIREZ PAS LES COMPOSANTS SAILLANTS TELS QUE (ÉLÉMENTS DE COMMANDE, SERRURES DES PORTES, BOUTONS DE "CENTRALSTOP", MANIVELLE À LA MAIN, INTERRUPTEUR GÉNÉRAL ETC.). VEILLEZ A CE QUE CES COMPOSANTS NE SONT PAS ENDOMMAGÉS. IL EST RECOMMANDÉ DE LES PROTEGER AVANT/ PENDANT LA MANIPULATION/ INSTALLATION.

Si l'acheteur même assure le transport, il doit respecter les consignes du fabricant concernant le transport, la manipulation et l'emmagasinage de la machine. Le fabricant n'est plus responsable par suite de la négliance , dont la machine est endommagée pendant le transport.

La température ambiante d'un milieu de stockage est de -25°C jusqu'à +55°C. L'état hygrométrique pendant le transport et le stockage ne peut pas dépasser 50%. Choisissez un endroit favorable, d'où la machine sera stockée. Préserver des intempéries et des chocs mécaniques.

Laissez encore la machine dans son emballage ou au moins sur la palette de transport tant que la place définitive ou elle sera installée n'est pas préparée. Manutentionnez la machine à l'aide d'un chariot-élévateur ou transpalette. Le mode de manutention est montré sur la chap. „4.1. Manipulation et deballage".

2.1. SYMBOLES SUR LA MACHINE

Voir – Manuel de service du sèche-linge.

3. DESCRIPTION DE LA MACHINE

3.1. UTILISATION

Cette machine est destinée pour repasser du linge plat (les draps, nappes, torchons, serviettes, mouchoirs et d'autres pièces plates). La machine à plieuse sert en plus à un pliage longitudinal du linge.

⚠ AVERTISSEMENT!
IL EST RECOMMANDÉ DE NE PAS UTILISER A LA MACHINE DES VÊTEMENTS OU DES LINGES GARNIS DES OBJETS MÉTALLIGUES, PLASTIQUES, VERROFIBRES OU DE CAOUTCHOUC MOUSSEUX.LA REPASSEUSE EST DESTINÉE UNIQUEMENT POUR LE REPASSAGE DU LINGE TEL QUE LIN, COTON, LAINE, SOIE, FIBRE DE POLYACRYL, FIBRE DE POLYESTER.POUR AVOIR UN BON RÉSULTAT IL FAUT CONSERVÉ L'HUMIDITÉ OPTIMALE DU LINGE DE 40±10%. C'EST LA REPASSEUSE QUI SÉCHE LE LINGE. IL EST RECOMMANDÉ D'ESSORER EST ÉVENTUELLEMENT PRÉSÉCHER LE LINGE AVEC UN TAUX D'HUMIDITÉ RÉSIDUELLE ÉTANT SUPÉRIEUR A LA VALEUR CI-DESSUS.

3.2. EXÉCUTION DE LA MACHINE

CE MANUEL S'APPLIQUE SUR LES REPASSEUSES STANDARD DE LA GAMME À DIAMÈTRE DU CYLINDRE DE 350, 500 MM (REPASSEUSE PLUS LOIN) ET LES REPASSEUSES À SORTIE BILATÉRALE AVEC OU SANS PLIAGE (REPASSEUSES À SORTIE BILATÉRALE), DIAMÈTRE DU CYLINDRE 500 MM.

LES DIFFÉRENCES SONT BIEN MENTIONNÉES DANS LE TEXTE.
La largeur de chargement de la machine est 1400, 1600, 2000, 2500 et 3200 mm selon le type correspondant. Les machines sont commandées à la main à l'aide des boutons de commande sur le clavier (ci-après seulement OPL) pour le personnel de service qualifié dans la salle de lavage ou bien à automate à monnaie pour le service de la salle de lavage à libre-service. Les machines sont rechauffées électriquement (E), par la vapeur (S) ou par le gaz spécifique (G). Il est possible de régler la température du rouleau de repassage à l'aide du clavier. La vitesse de repassage peut être réglée selon le degré de l'humidité du linge. La liste de catégories de gaz pour lesquelles la machine est approuvée:

POUR MACHINE CHAUFFÉE AU GAZ

⚠ AVERTISSEMENT!
QUELQUES COMPOSANTS "VERSION G" SONT DESTINÉES POUR LE GAZ SPÉCIFIQUE ET IL N'EST PAS POSSIBLE DE LES CHANGÉS. CES PIÉCES SOUT MENTIONÉES DANS LA CHAPITRE „LIST DES PIÉCES ORIGINALES INSUBSTITUABLES".

⚠ AVERTISSEMENT!
TOLERANCE DE PRESSION DU GAZ DE ± 5%. LE DEPASSEMENT DE CETTE TOLERANCE A UNE INFLUENCE SUR LE BON FONCTIONNEMENT DU CHAUFFAGE.

La catégorie des machines, le pays de destination, les types de gaz et la pression des gaz pour lesquels les machines ont été agréées sont mentionnés dans le chapitre 4.7., (tableau 4.7.A., tableau 4.7.B) et spécifiés dans l´annexe 525185 (l´annexe n´est fournie qu´avec les machines avec chauffage au gaz (G)).

3.3. PLAQUE INDICATRICE

Se trouve sur le socle droit, à l'arrière (point 13 sur la Fig. 3.4.A et 3.5.A, pos.10 - Fig.3.6.A).

3.4. MACHINE AVEC LE CYLINDRE 35 CM

PARAMÈTRES DE MACHINE A L' ÉLECTRICITÉ

MODÈLE E				
Largeur	**mm**	**1400**	**1600**	**2000**
Dimensions de la couverture: largeur rofondeur hauteur volume de transport	 mm mm mm m^3	 2290 970 1550 3,44	 2490 970 1550 3,74	 2890 970 1550 4,34
A – Largeur de la machine	mm	2 150	2 350	2 750
B – Largeur de chargement maximale	mm	1 400	1 600	2 000
Diamètre du cylindre	mm	352	352	352
Longeur du cylindre	mm	1 500	1 700	2 100
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60Hz 3+PE 208-240V/50-60Hz		
Puissance du moteur	kW	0,37		
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255		
Puissance de ventilation	m^3/h	990		
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	1	1
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8		
Capacité maximale (1)	kg/h	50	60	65
Puissance absorbée	kW	17	25	29
Poids: netto brutto	 kg kg	 560 710	 610 780	 680 880
Niveau de bruit	dB (A)	67,6		

(1) ISO 9398-1, Le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.4.A Machine avec le cylindre 35 cm, modèle E

PARAMÈTRES DE MACHINE A LA VAPEUR

MODÈLE S				
Largeur	**mm**	**1400**	**1600**	**2000**
Dimensions de la couverture:	mm	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E
A – Largeur de la machine	mm	2 150	2 350	2 750
B – Largeur de chargement maximale	mm	1 400	1 600	2 000
Diamètre du cylindre	mm	352	352	352
Longeur du cylindre	mm	1 500	1 700	2 100
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60Hz 3+PE 208-240V/50-60Hz		
Puissance du moteur	kW	0,37		
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255		
Puissance de ventilation	m^3/h	990		
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	1	1
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8		
Capacité maximale (1)	kg/h	60	75	80
Puissance absorbée	kW	0,5	0,5	0,5
Poids: netto brutto	 kg kg	 570 720	 620 790	 690 890
Pression de vapeur	MPa	0,8-1,0		
Consommation de vapeur- pression 0,9 Mpa	kg/hod	27	32	40
Entrée vapeur		G3/4“		
Sortie de condensats		G3/4“		
Niveau de bruit	dB (A)	67,6		
Pression maxi autorisée	Mpa	1,0		
Température maxi autorisée	°C	185		
Volume des récipients à pression = cylindres	l (dm^3)	123,1	141,3	177,5
Liquide / groupe	-	vapeur / 1		
Pression d´essai	MPa	1,43		

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.4.B Machine avec le cylindre 35 cm, modèle S

PARAMÈTRES DE MACHINE AU GAZ

MODÈLE G				
Largeur	**mm**	**1400**	**1600**	**2000**
Dimensions de la couverture:	mm	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E
A - Longeur de la machine	mm	2 150	2 350	2 750
B – Largeur de chargement maximale	mm	1 400	1 600	2 000
Diamètre du cylindre	mm	352	352	352
Longeur du cylindre	mm	1 500	1 700	2 100
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V / 50-60Hz 3+PE 208-240V / 50-60Hz		
Puissance du moteur	kW	0,37		
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255		
Puissance de ventilation	m^3/h	990		
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	1	1
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8		
Capacité maximale(1)	kg/h	50	60	65
Puissance absorbée	kW	0,7	0,7	0,7
Poids: netto brutto	 kg kg	 580 730	 670 840	 700 900
Niveau de bruit	dB (A)	67,6		
Arrivée du gaz		3/4“		
Puissance de chauffage au gaz	kW	26,2	30	30

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.4.C Machine avec le cylindre 35 cm, modèle G

LÉGENDE FIG. 3.4.A

1. Monnayeur (juste pour la version au monnayeur)
2. Panneau de commande
3. Couvercle supérieur
4. Arrêt d'urgence
5. Commande du rouleau á la main
6. Bandes de repassage
7. Ventillation-évacuation (dimensions voir dans la chapitre „4.5. Evacuation des buées et gaz brűlés“
8. Pédale de démarrage/arrêt des bandes (selon la commande,unignement OPL)
9. Microrupteur de pédale (unignement OPL)
10. Boîte de récepteur monnaie (juste pour la version au monnayeur)
11. Bandes d'alimentation / table d‘entrée
12. Couvercle du tamis du filtre
13. Ecusson de fabrication
14. Conduit de condensé G3/4" (juste pour la version "S")
15. Interrupteur principal
16. Bac d'engagement
17. Arivée de la vapeur G3/4" (juste pour la version "S")
18. Borne externe de protection
19. Bac de réception
20. Vis du couvercle latéral
21. Entrée principale de l'électricité
22. Arivée du gaz G3/4" (juste pour la version "G")
23. Conduite d’amenée du courant pour le système de chauffage (seulement pour la version „E“)

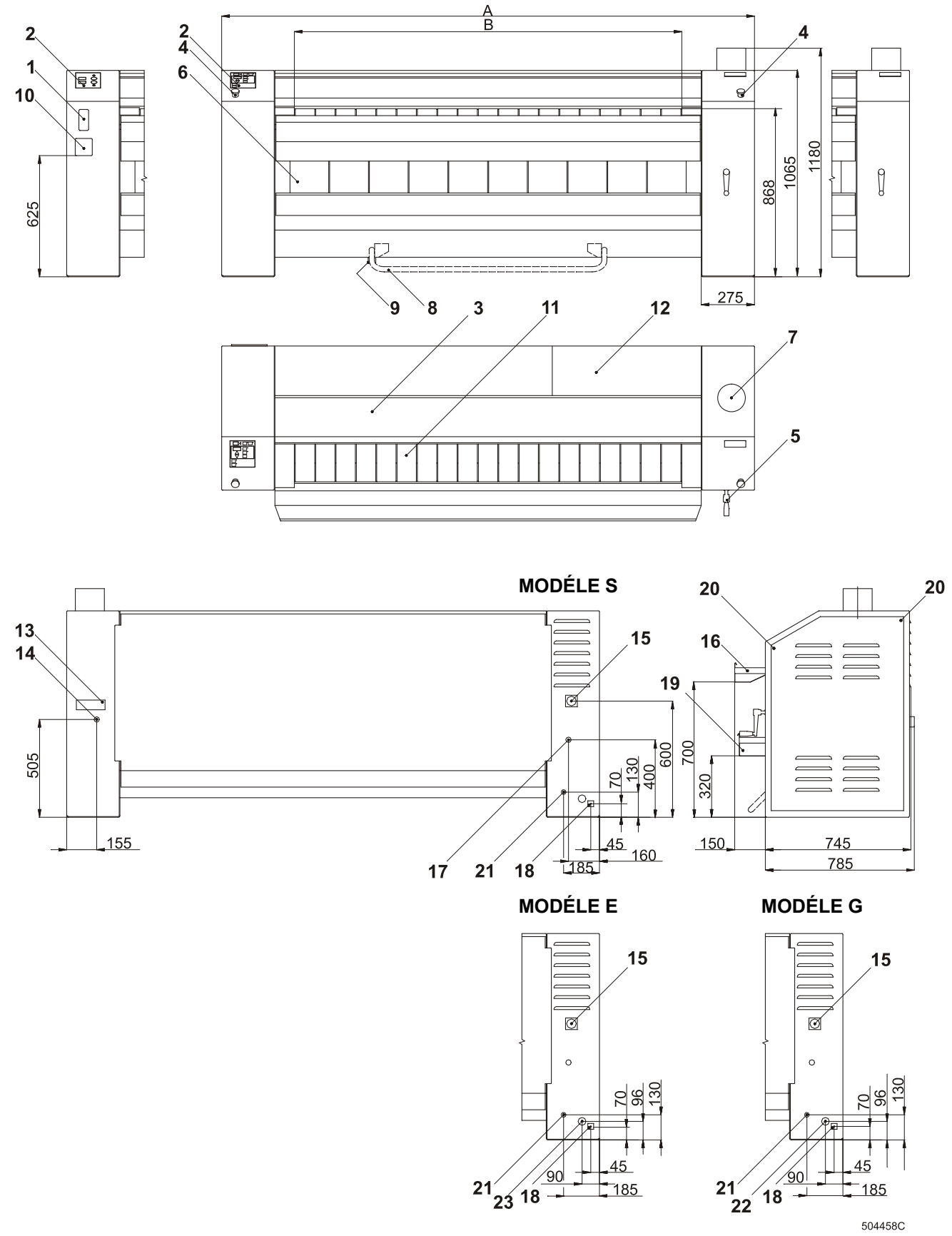


Fig. 3.4.A Position des composantes sur la machine à repasser à rouleau de 35 cm

3.5. MACHINE AVEC LE CYLINDRE 50 CM

PARAMÈTRES DE MACHINE A L' ÉLECTRICITÉ

MODÈLE E					
Largeur	**mm**	**1600**	**2000**	**2500**	**3200**
Dimensions de la couverture: largeur rofondeur hauteur volume de transport	 mm mm mm m^3	 2490 1100 1550 4,24	 2890 1110 1550 4,97	 3490 1110 1550 6	 4090 1110 1550 7,03
A – Largeur de la machine	mm	2 350	2 750	3 350	3 950
B – Largeur de chargement maximale	mm	1 600	2 000	2 500	3 200
Diamètre du cylindre	mm	500	500	500	500
Longeur du cylindre	mm	1 700	2 100	2700	3300
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60Hz 3+PE 208-240V/50-60Hz			
Puissance du moteur	kW	0,37		0,37	
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255		2x 0,18 / 0,255	
Puissance de ventilation	pcs	1	1	2	2
Nombre sortie des nuissances	m^3/h	990		2x990	
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8			
Capacité maximale (1)	kg/h	65	80	95	120
Puissance absorbée	kW	33	38	55	65
Poids: netto brutto	 kg kg	 890 1090	 1020 1230	 1260 1480	 1470 1740
Niveau de bruit	dB (A)	67,6		67,6	

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.5.A Machine avec le cylindre 50 cm, modèle E

PARAMÈTRES DE MACHINE A LA VAPEUR

MODÈLE S					
Largeur	**mm**	**1600**	**2000**	**2500**	**3200**
Dimensions de la couverture:	mm	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E
A - Longeur de la machine	mm	2 350	2 750	3 350	3 950
B – Largeur de chargement maximale	mm	1 600	2 000	2 500	3 200
Diamètre du cylindre	mm	500	500	500	500
Longeur du cylindre	mm	1 700	2 100	2 700	3 300
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60 Hz 3+PE 208-240V/50-60 Hz			
Puissance du moteur	kW	0,37			
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255		2 x 0,18 / 0,255	
Puissance de ventilation	m^3/h	990		2 x 990	
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	1	2	2
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8			
Capacité maximale (1)	kg/h	80	95	115	145
Puissance absorbée	kW	0,7	0,7	0,9	0,9
Poids: netto brutto	 kg kg	 900 1100	 1070 1280	 1280 1490	 1540 1800
Pression de vapeur	MPa	0,8 – 1			
Consommation de vapeur- pression 0,9 Mpa	kg/h	36	49	68	88
Entrée vapeur		G3/4“			
Sortie de condensats		G3/4“			
Niveau de bruit	dB (A)	67,6			
Pression maxi autorisée	Mpa	1,0			
Température maxi autorisée	°C	185			
Volume des récipients à pression = cylindres	l (dm^3)	277,6	348,7	455,5	562,3
Liquide / groupe	-	vapeur / 1			
Pression d´essai	MPa	1,43			

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.5.B Machine avec le cylindre 50 cm, modèle S

PARAMÈTRES DE MACHINE AU GAZ

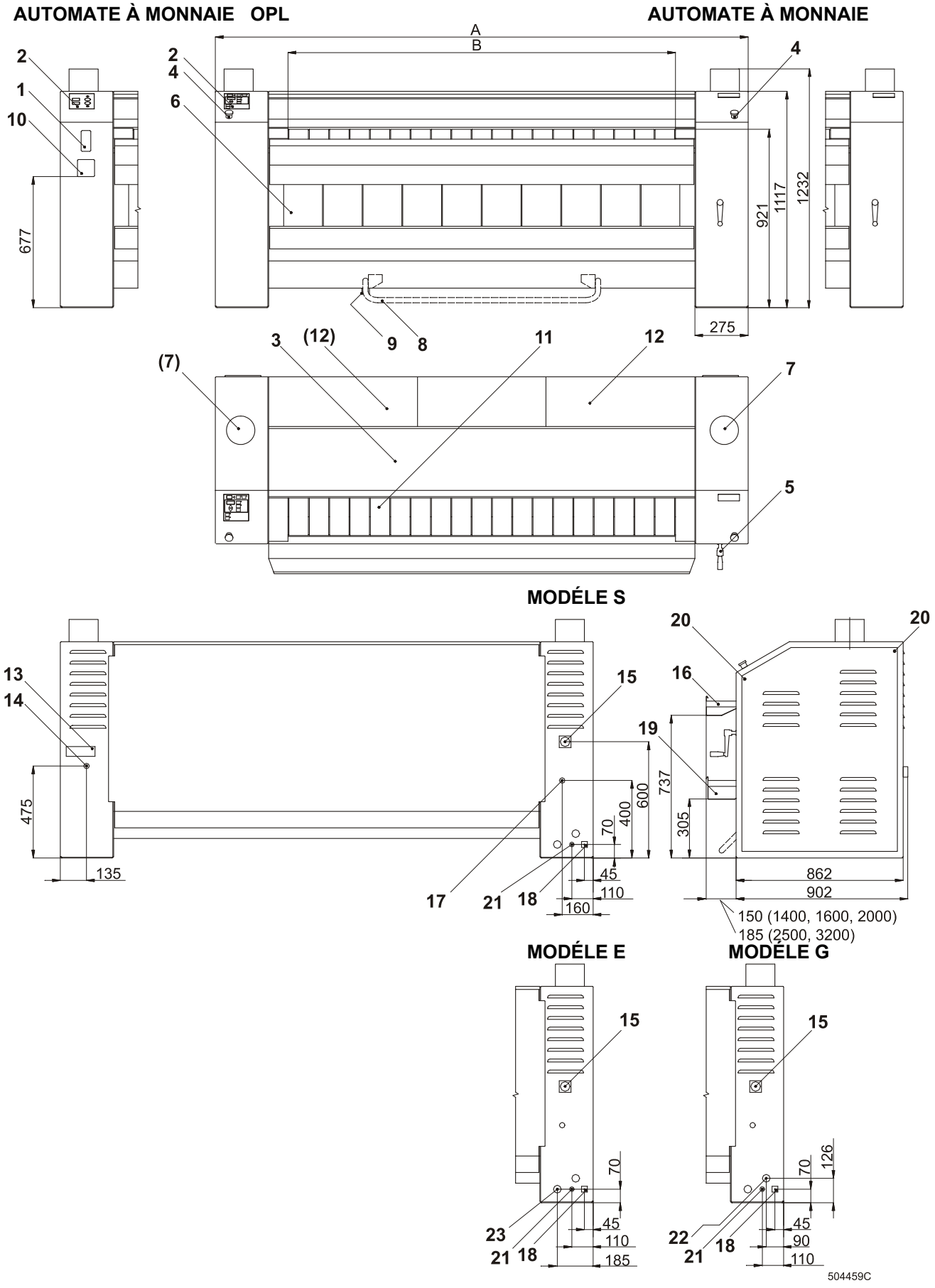
MODÈLE G					
Largeur	**mm**	**1600**	**2000**	**2500**	**3200**
Dimensions de la couverture:	mm	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E
A – Largeur de la machine	mm	2 350	2 750	3 350	3 950
B – Largeur de chargement maximale	mm	1 600	2 000	2 500	3 200
Diamètre du cylindre	mm	500	500	500	500
Longeur du cylindre	mm	1 700	2 100	2 700	3 300
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60Hz 3+PE 208-240V/50-60Hz			
Puissance du moteur	kW	0,37			
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255		2 x 0,18 / 0,255	
Puissance de ventilation	m^3/h	990		2 x 990	
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	1	2	2
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8			
Capacité maximale (1)	kg/h	65	80	95	120
Puissance absorbée	kW	0,7		0,9	
Poids: netto brutto	 kg kg	 920 1120	 1150 1350	 1290 1500	 1590 1850
Niveau de bruit	dB (A)	67,6			
Arrivée du gaz		3/4“			
Puissance de chauffage au gaz	kW	30	36	52	66

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.5.C Machine avec le cylindre 50 cm, modèle G

LÉGENDE FIG. 3.5.A

1. Monnayeur (juste pour la version au monnayeur)
2. Panneau de commande
3. Couvercle supérieur
4. Arrêt d'urgence
5. Commande du rouleau á la main
6. Bandes de repassage
7. Ventillation-évacuation (dimensions voir dans la chapitre „4.5.Evacuation des buées et gaz brűlés“)
8. Pédale de démarrage/arrêt des bandes (selon la commande, unignement OPL)
9. Microrupteur de pédale (unignement OPL)
10. Boîte de récepteur monnaie (juste pour la version au monnayeur)
11. Bandes d'alimentation / table d‘entrée
12. Couvercle du tamis du filtre
13. Ecusson de fabrication
14. Conduit de condensé G3/4" (juste pour la version "S")
15. Interrupteur principal
16. Bac d'engagement
17. Arivée de la vapeur G3/4" (juste pour la version "S")
18. Borne externe de protection
19. Bac de réception
20. Vis du couvercle latéral
21. Entrée principale de l'électricité
22. Arivée du gaz G3/4" (juste pour la version "G")
23. Conduite d’amenée du courant pour le système de chauffage (seulement pour la version „E“)



Tab. 3.5.A Position des composantes sur la machine à repasser à rouleau de 50 cm

3.6. REPASSEUSE A SORTIE BILATERALE

PARAMETRES DE LA MACHINE À REPASSER À PLIEUSE À CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE

MODÈLE E				
Largeur	**mm**	**2000**	**2500**	**3200**
Dimensions de la couverture: largeur rofondeur hauteur volume de transport	 mm mm mm m^3	 2976 1356 1900 7,66	 3576 1356 1900 9,21	 4176 1356 1900 10,75
A – Largeur de la machine	mm	2 750	3 350	3 950
B – Largeur de chargement maximale	mm	2 000	2 500	3 200
Diamètre du cylindre	mm	500	500	500
Longeur du cylindre	mm	2 100	2700	3300
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60Hz 3+PE 208-240V/50-60Hz		
Puissance du moteur	KW	0,37	0,37	
Puissance-moteur du ventilateur	KW	0,18 / 0,255	2x 0,18 / 0,255	
Puissance de ventilation	pcs	1	2	2
Nombre sortie des nuissances	m^3/h	990	2x990	
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8		
Capacité maximale (1)	kg/h	80	95	120
Puissance absorbée	KW	38	55	65
Poids: netto brutto	 kg kg	 1150 1390	 1430 1680	 1590 1910
Niveau de bruit	dB (A)	67,6	67,6	

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.6.A Repasseuse à sortie bilatérale, modèle E

PARAMETRES DE LA MACHINE À REPASSER À PLIEUSE A LA VAPEUR

MODÈLE S				
Largeur	**mm**	**2000**	**2500**	**3200**
Dimensions de la couverture:	mm	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E
A - Longeur de la machine	mm	2 750	3 350	3 950
B – Largeur de chargement maximale	mm	2 000	2 500	3 200
Diamètre du cylindre	mm	500	500	500
Longeur du cylindre	mm	2 100	2 700	3 300
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60 Hz 3+PE 208-240V/50-60 Hz		
Puissance du moteur	kW	0,37		
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255	2 x 0,18 / 0,255	
Puissance de ventilation	m^3/h	990	2 x 990	
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	2	2
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8		
Capacité maximale (1)	kg/h	95	115	145
Puissance absorbée	kW	0,7	0,9	0,9
Poids: netto brutto	 kg kg	 1200 1430	 1430 1680	 1620 1940
Pression de vapeur	MPa	0,8 - 1		
Consommation de vapeur- pression 0,9 Mpa	kg/h	49	68	88
Entrée vapeur		G3/4“		
Sortie de condensats		G3/4“		
Niveau de bruit	dB (A)	67,6		
Pression maxi autorisée	Mpa	1,0		
Température maxi autorisée	°C	185		
Volume des récipients à pression = cylindres	l (dm^3)	348,7	455,5	562,3
Liquide / groupe	-	vapeur / 1		
Pression d´essai	MPa	1,43		

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.6.B Repasseuse à sortie bilatérale, modèle S

PARAMÈTRES DE LA REPASSEUSE À SORTIE BILATÉRALE AVEC CHAUFFAGE A GAZ

MODÈLE G				
Largeur	**mm**	**2000**	**2500**	**3200**
Dimensions de la couverture:	mm	voir modèle E	voir modèle E	voir modèle E
A – Largeur de la machine	mm	2 750	3 350	3 950
B – Largeur de chargement maximale	mm	2 000	2 500	3 200
Diamètre du cylindre	mm	500	500	500
Longeur du cylindre	mm	2 100	2 700	3 300
Système électrique	V, Hz	3+PE+N 380-415V/50-60Hz 3+PE 208-240V/50-60Hz		
Puissance du moteur	kW	0,37		
Puissance-moteur du ventilateur	kW	0,18 / 0,255	2 x 0,18 / 0,255	
Puissance de ventilation	m^3/h	990	2 x 990	
Nombre sortie des nuissances	pcs	1	2	2
Vitesse de repassage	m/min	1,5 - 8		
Capacité maximale (1)	kg/h	80	95	120
Puissance absorbée	kW	0,7	0,9	
Poids: netto brutto	 kg kg	 1290 1520	 1440 1700	 1680 2000
Niveau de bruit	dB (A)	67,6		
Arrivée du gaz		3/4“		
Puissance de chauffage au gaz	kW	36	52	66

(1) ISO 9398-1, le linge recouvre 100% de la surface du rouleau.

Tab. 3.6.C Repasseuse à sortie bilatérale, modèle G

LÉGENDE FIG. 3.6.A

1. Panneau de commande
2. Couvercle supérieur
3. Arrêt d'urgence
4. Commande du rouleau à la main
5. Ventillation-évacuation (dimensions voir dans la chapitre „4.5. Evacuation des buées et gaz brűlés“)
6. Pédale de démarrage/arrêt des bandes (selon la commande, unignement OPL)
7. Microrupteur de pédale (selon la commande, unignement OPL)
8. Bandes d'alimentation/Tablier d'alimentation
9. Couvercle du tamis du filtre
10. Ecusson de fabrication
11. Conduit de condensé G3/4" (juste pour la version "S")
12. Interrupteur principal
13. Bac d'engagement
14. Arivée de la vapeur G3/4" (juste pour la version "S")
15. Borne externe de protection
16. Bac de réception
17. Serrure de dispositif latéral
18. Entrée principale de l'électricité
19. Arivée du gaz G3/4" (juste pour la version "G")
20. Amenée du courant pour le système de chauffage (seulement pour la version „E“)
21. Table de sortie pliante - postérieure (selon la commande)
22. Auge de sortie rabattable – avant
23. Auge de sortie rabattable – arrière

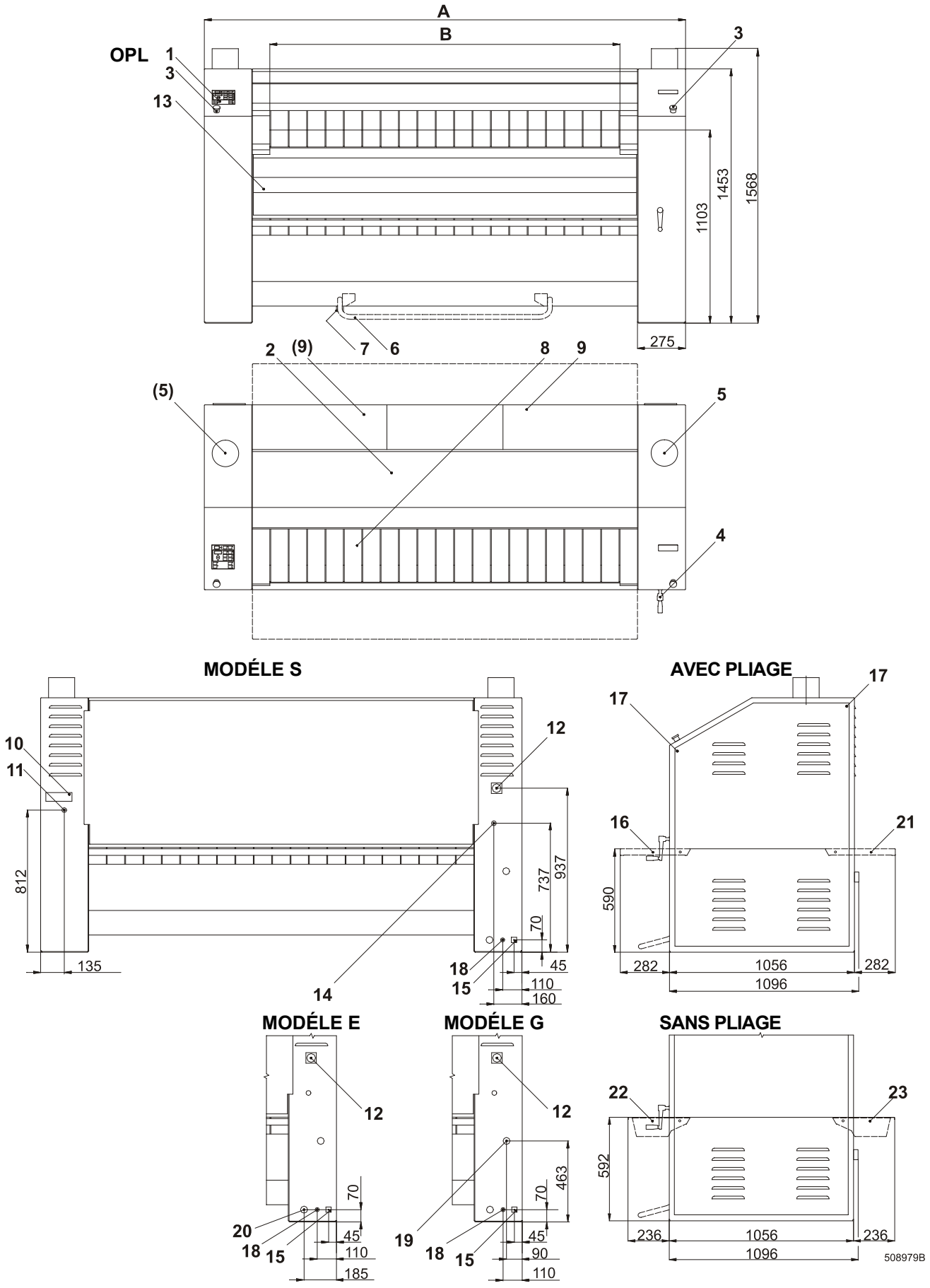


Fig. 3.6.A Disposition des composants sur la repasseuse à sortie bilatérale

4. INSTALLATION

⚠ AVERTISSEMENT!
POUR ASSURER LA FIABILITE DE LA REPASSEUSE, L'INSTALLATION DOIT ÊTRE CONFORME AUX INSTRUCTIONS REPRISES DANS CE MANUEL. LES MODIFICATION CONCERNANT L'INSTALLATION NON CONFORME AUX INSTRUCTIONS, DOIT ÊTRE JUGÉE PAR LE FABRICANT.

TYPE DE MACHINE

Avant d'installer la machine à repasser, vérifiez sur la plaque matricule le type de machine, le diamètre de cylindre, le raccordement électrique (point 13 - fig. 3.4.A -3.5.A, point 10 - fig. 3.6.A) se trouvant sur le socle gauche de la machine.

POUR LES MACHINES A GAZ

Verifiez le pays de destination, la catégorie, la pression et type du gaz (voir chap. „3.2. Exécution de la machine“) sur l'étiquette au-dessous de la plaque indicatrice. Verifiez l'ajustement actuel de la machine sur l'autre plaque place au-dessus de conduite d'alimentation par rapport du pays de destination, la pression et le type de gaz.

4.1. MANIPULATION ET DEBALLAGE

MANUTENTION

En général, la manipulation et l'installation de la machine dépendent du plan du local. Il faudra tenir compte du passage aisé de la machine. Les accès doivent être suffisamment larges. Les dimensions de la machines sont décrites dans le chapitre "3. Déscription machine"

Machine avec le cylindre	**cm**	**35**	**50**	**50 Repasseuse à sortie bilatérale**
Largeur D	mm	920	1050	1320

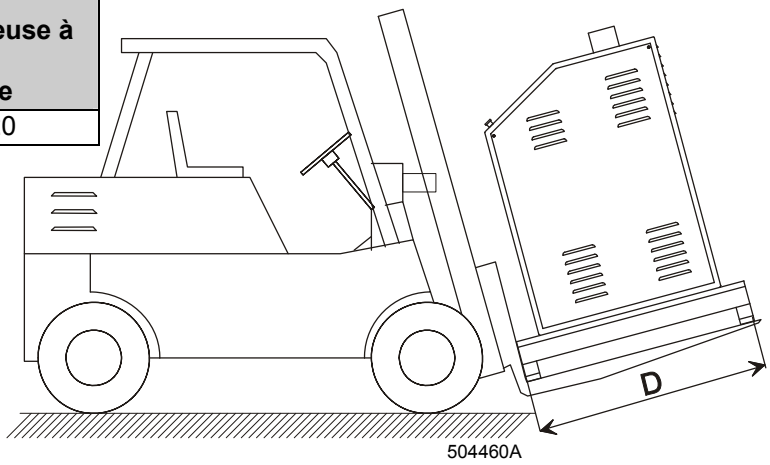
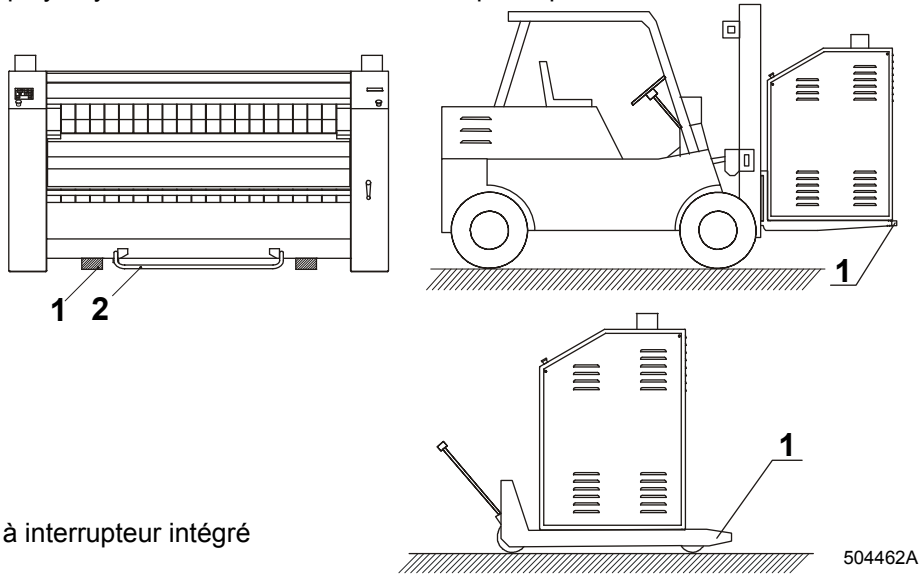


Fig. 4.1.A Dimensions pour le transport

MANUTENTION DE LA MACHINE

La machine doit obligatoirement être manutentionnée par du personnel qualifié. La machine livré est emballée de film polyéthylène et de lattes et est fixée au palier par 4 boulons M12x60.



1. Fourche
2. Pédale à pied à interrupteur intégré

Fig. 4.1.BManipulation avec la machine à l’aide du chariot-élévateur ou du chariot d‘agglomération

MANIPULATION AVEC LA MACHINE À L'AIDE DU CHARIOT-ÉLÉVATEUR OU DU CHARIOT D'AGGLOMÉRATION

Avant de mettre la machine à repasser sur place, enlever l'emballage, desserer quatre vis de fixation et soulever la machine à l'aide du chariot-élévateur ou du chariot d'agglomération à la main, insérés au dessous des fermes principales inférieurs (fig. 4.1.B). Mettre la machine en place.

⚠ AVERTISSEMENT!
EN INTRODUISANT LES FOURCHES DU CHARIOT-ÉLÉVATEUR SOUS LES FERMES PRINCIPALES DE LA MACHINE, LE MICRO-INTERRUPTEUR DE LA PÉDALE DE PIED NE DOIT PAS ÊTRE DÉTÉRIORÉ (SI LA MACHINE EST MUNIE DE TELLE PÉDALE). IL EST POSSIBLE DE DÉMONTER, EN CAS DU BESOIN, LA PÉDALE À MICRO-INTERRUPTEUR INTÉGRÉ (FIG. 4.1.B – NOTE 2).

MANIPULATION AVEC LA MACHINE EN SUSPENSION

En cas de besoin, il est possible, sous certaines conditions, de transporter la machine en suspension. Avant de mettre la machine en place, il faut enlever l'emballage et démonter les quatre vis de fixation. Après avoir démonté les couvercles supérieurs de devant, les supports des couvercles et les tubes des rubans, il faut installer les oeuillets de transport dans les trous préparés (fig. 4.1.C, note 2 – accessoires spéciales). La suspension doit être équipée d'une barre d'écartement (fig. 4.1.C note 1) de sorte que les oeillets ne soient chargés pendant l'élévation de la machine que par la force verticale (fig. 4.1.C).

1. Barre d'écartement
2. Oeillets de suspension

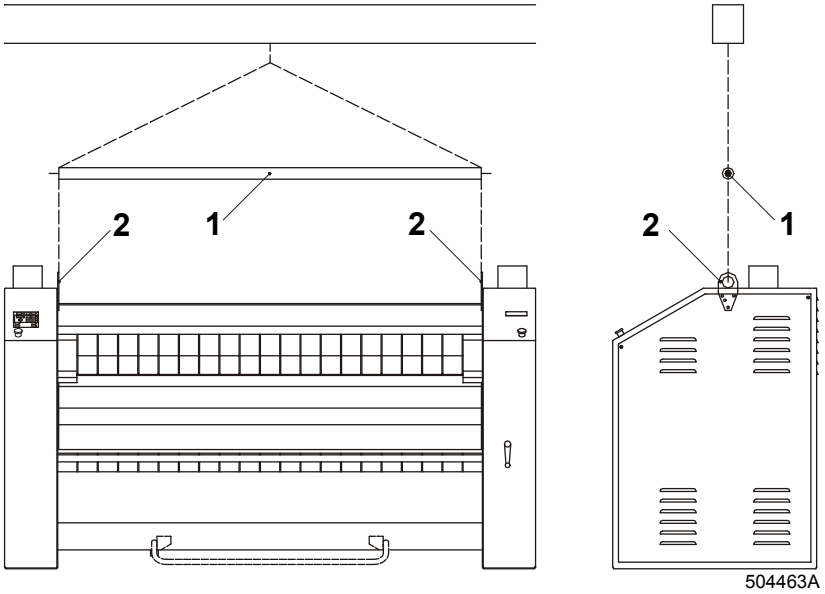


Fig. 4.1.C Manipulation avec la machine en suspension

ACCESSOIRES LIVRÉS AVEC LA MACHINE

A la reception, vérifiez si le matériel ci-dessous est complètement livré avec la machine:

Manuel d'installation et d'utilisation	1p
Manuel d'instructions	1p
Instructions de programmation	1p
Catalogue des pièces de rechange	1p
Schéma de électrique de machines	2pcs
Vis M16x160	4pcs
Ecrou M16	4pcs
Rondelle	4pcs

4.2. EXIGEANCES D´ESPACE

CONDITIONS D'EXPLOITATION

Les conditions de température de +15°C à +40°C dont la température moyenne de l'air ambiant durant 24 heures ne doit pas dépasser +35°C. Altitude au-dessus du niveau de la mer jusqu'à 1000 m. Etat hygrométrique de l'air admissible 30% à 70% sans condensation.
La repasseuse ne supporte pas des projections d'eau directes. Elle ne peut être exposée à une atmosphère trop humide et/ ou à des températures extrêmes. Les buées condensées, produites par la saute de température ne doivent pas couler par les parois et recouvrir le sol autour de la machine.
Constructeur n´est pas responsable de corrosion de la machine si on a pas respecté l´aérage du local déterminé (p.ex. les émanations, les élements chimiques agressif ou le procéde de nettoyage)

⚠ AVERTISSEMENT!
CERTAINES MACHINES A LAVER POUR NETTOYAGE A SEC EN MAUVAIS ETAT DE CONSERVATION PERMET L'EVAPORISATION DES GAZ, DEGAGEANT DES PRODUITS CHIMIQUES DE NETTOYAGE,ET AVEC LA CHALEUR FORMENT DES GAZ TOXIQUES ET CORROSIFS. CES MACHINES DOIVENT IMPERATIVEMENT ÊTRE ENTRETENUESAU MAXIMUM.

La surface d'arrivée d'air frais doit être 5 fois plus importante que la surface du tuyau d'évacuation des buées. Dans le cas du chauffage gaz, le débit d'air neuf requis pour l'alimentation en air de la combustion doit être de 2 m^3/h par kW.

En cas de plusieres machines ou chaudieres installées dans le même local avec la ventilation forcée ou de convection, la section totale de ventilation du local doit être au moins la somme des sections de ventilation pour chaque machine.
Pour éviter un courant d'air, n'installez jamais la machine ventilation de convection entre la machine ventilation forcée et l'ouverture de ventilation.

PLAN D'IMPLANTATION

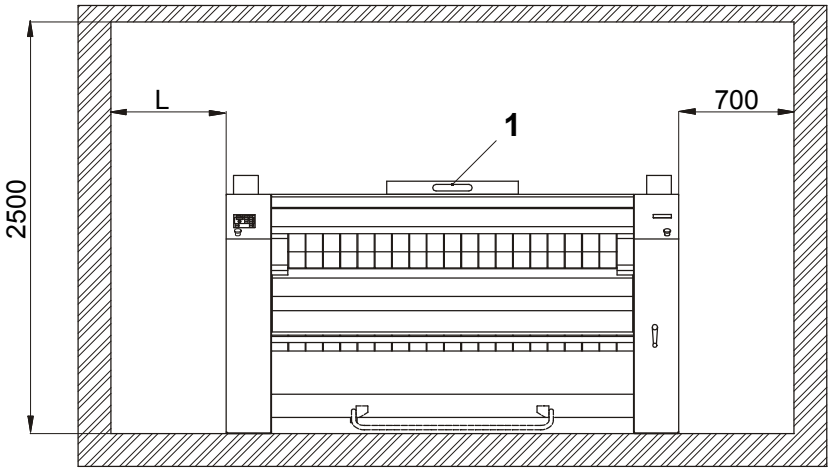
⚠ AVERTISSEMENT!
IL FAUT, LORS DE L'INSTALLATION, PREVOIR SUFFISAMENT DE PLACE AUTOUR DE LA MACHINE POUR QUE L'EMPLOI, L'ENTRETIEN ET LES DEPANNAGES DE LA MACHINE PUISSENT SE FAIRE FACILEMENT.

Sur la fig. 4.2.A sont montrées les dimensions minimum du local, nécessaires pour l'implatation des machines.

Machine avec le cylindre (cm)	Largeur (mm)	DISTANCE "L" (m)		
		MODÈLE		
		E	S	G
35	1400	1,2	0,7	1,2
	1600	1,2	0,7	1,2
	2000	1,6	0,7	2
50	1600	1,2	0,7	1,2
	2000	1,6	0,7	1,6
	2500	2,2	0,7	2,2
	3200	2,8	0,7	2,8
50 Repasseuse à sortie bilatérale	2000	1,6	0,7	1,6
	2500	2,2	0,7	2,2
	3200	2,8	0,7	2,8

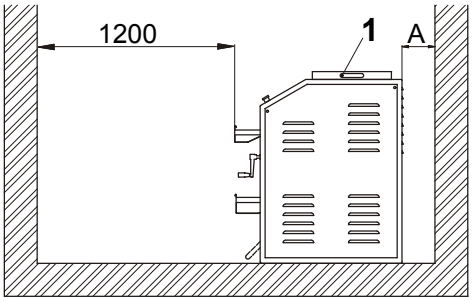
Tab. 4.2. Espace de la machine

S‘il est possible, à cause du service (démontage des couvercles postérieurs), de retirer la machine en avant de sorte que A min.= 600 mm, la position de travail peut donc être A min.=200 mm. S’il n’est pas possible de l’assurer, il faut respecter: A min.= 600mm.

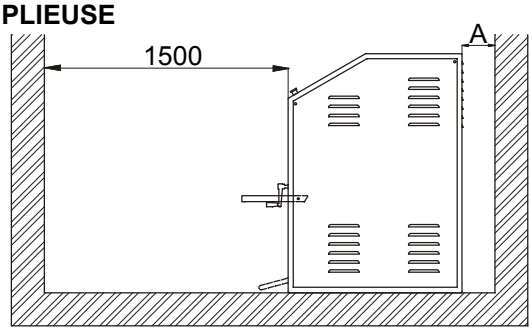


1. Niveau d'eau

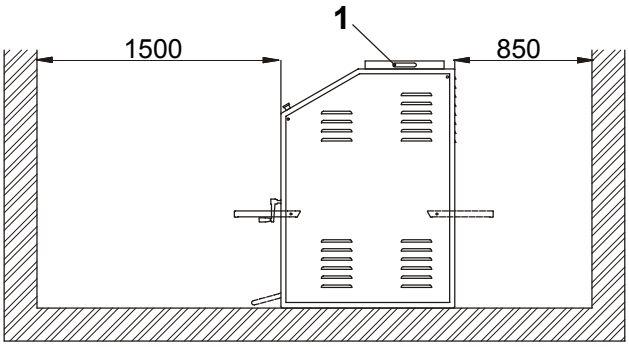
MACHINE À REPASSER 35, 50



MACHINE À REPASSER À PLIEUSE
Sortie antérieure



REPASSEUSE A SORTIE BILATERALE, sortie avant et arrière



504461B

Fig. 4.2.A Dimensions exigées minimales de la salle (dimensions indiquées en mm)

4.3. MISE EN PLACE

Cette machine n'exige pas de scellement. Si c'est le cas, les 4 trous f "Z" permettent la fixation de la machine au sol (voir fig. 4.3.A).

⚠ AVERTISSEMENT!
LA MACHINE DEVRA REPOSER SUR UN SOL PARFAITEMENT DE NIVEAU, DONT LA PENTE MAX. EST DE 0,5%. LA STABILITE DE LA MACHINE EXIGE L'EMPLOI D'UN NIVEAU A POSER SUR LE CAPOT, LE CYLINDRE OU LES BATIS (FIG. 4.3.A).

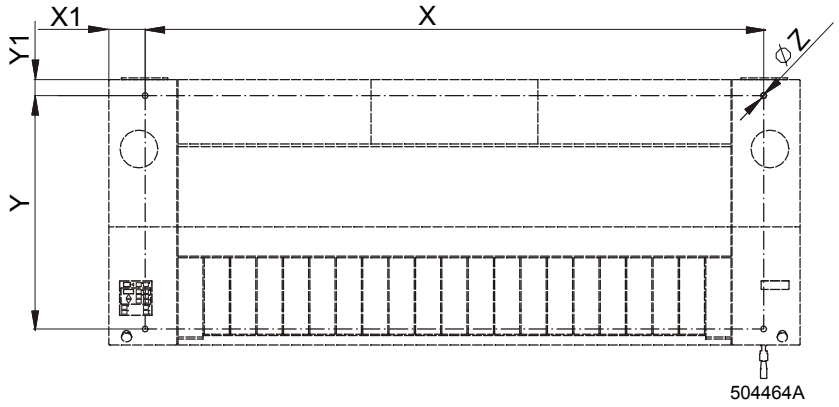


Fig. 4.3.A Dimensions des orifices d´ancrage

Machine avec le cylindre (cm)	Largeur (mm)	X (mm)	x1 (mm)	Y (mm)	y1 (mm)	∅ Z (mm)
35	**1400**	1 860	145	618	63	23
	1600	2 060				
	2000	2 460				
50	**1600**	2 060		734	64	
	2000	2 460				
	2500	3 060				
	3200	3 660				
50 Repasseuse à sortie bilatérale	**2000**	2 460		928		
	2500	3 060				
	3200	3 660				

Tab. 4.3. Dimensions d´ancrage

4.4. RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

⚠ AVERTISSEMENT!
LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHÉ Á LA SOURCE D´ÉLECTRICITÉ, MISE Á TERRE, Á L´EAU, AU AÉRAGE ET Á L´ALIMENTATION DE LA VAPEUR, SELON LE MODE D´EMPLOI POUR L´INSTALLATION ET CONFORME Á LES NORMES LOCALES EN VIGEUR. RACCORDEMENT SERA EXÉCUTÉ PAR LES PERSONNES AGRÉES. POUR LE RACCORDMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE LOCAL IL FAUT RESPECTER LES NOTICES EN VIGEUR.

RACCORDEMENT MACHINE AU RESEAU SANS INTERRUPTEUR DE PROTECTION

La machine est à relier uniquement à un système de distribution électrique (triphasé) à 4 câbles (TN-C) et 5 fils (TN-S), tension 380-415V 50/60Hz et 208-240V/50-60Hz. Le raccordement de la machine au réseu électrique est montré sur la figure 4.4.A. Si la machine n´est pas équipée d´un interrupteur principal, toutes les arrivées électriques provenant de la source d´enérgie électrique doivent être équipées d´un dispositif de déconnection conformément à la norme CSN EN 60204-1, chapitre 5.3.

1. Conducteurs de phase
2. Protection
3. Fusibles
4. Machine
5. Distributeur el. de la blanchisserie
6. Interrupteur général = bornes d'entrée

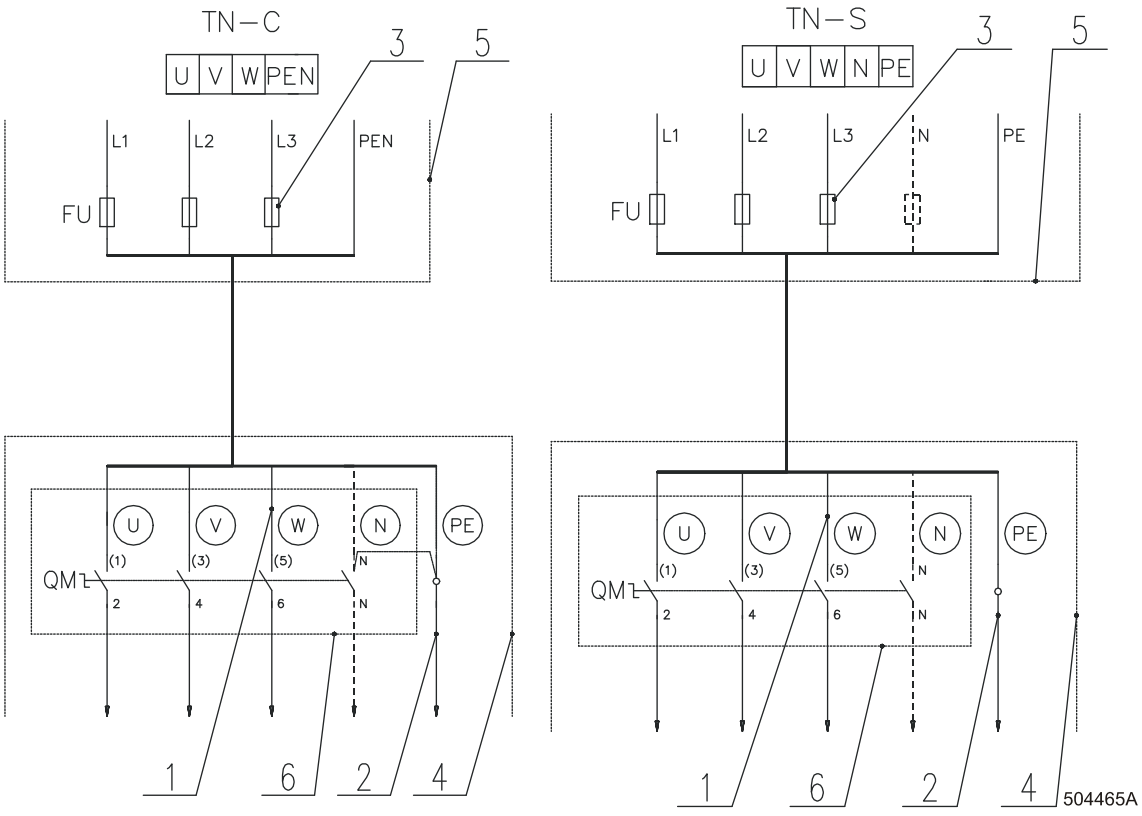


Fig. 4.4.A Raccordement de machine - TN-C et TN-S (sans interrupteur de protection)

RACCORDEMENT MACHINE AU RESEAU AVEC INTERRUPTEUR DE PROTECTION

Pour augmenter la sécurité de l'équipage ou des agents de service lors de l'entretien et le travail sur les dispositifs électriques de la machine, nous conseillons de placer un interrupteur de protection de courant dans l'armoire de distribution du courant de la buanderie. En choisir de préférence un avec un courant de déclenchement de 30 mA pour la repasseuse, et 100 mA pour la repasseuse à sortie bilatérale.

Les contacts de coupure doivent correspondre à la puissance de la machine. Le raccordement de la machine est montré sur la figure 4.4.B.

1. Conducteurs de phase
2. Câble de protection
3. Fusibles
4. Repasseuse
5. Distributeur el. de la blanchiserie
6. Interrupteur général = bornes de raccordement
7. Protecteur (voir tab. 4.4.A, B)

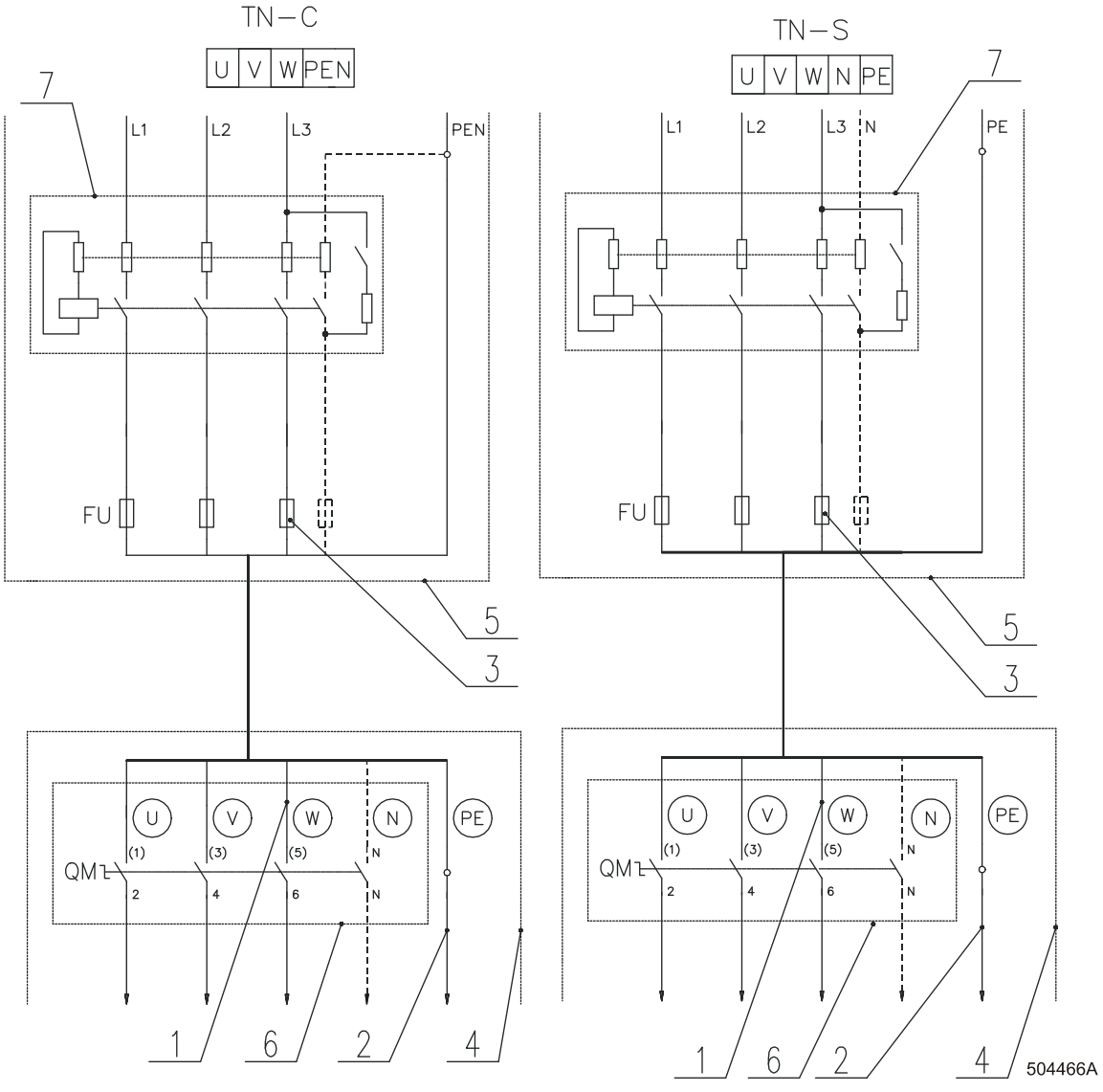


Fig. 4.4.B Raccordement de machine - réseau - TN-C et TN-S avec interrupteur de protection

⚠ AVERTISSEMENT !
SI LA MACHINE EST INSTALLEE DANS UN ENDROIT OU IL EST EXIGE DE RESPECTER LA NORME EN 60519, AVANT DE METTRE LA MACHINE EN SERVICE, SON BRANCHEMENT DOIT ETRE PRECEDE PAR UN PROTECTEUR DE COURANT.

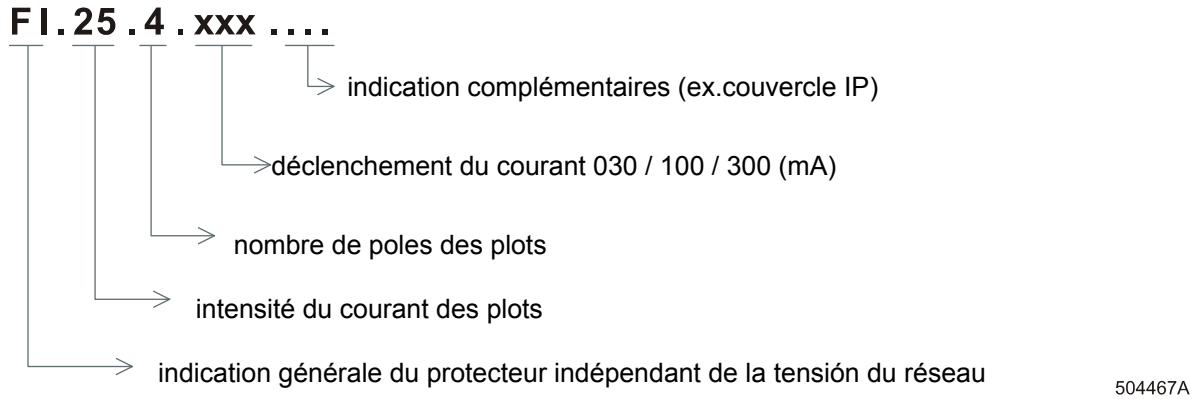
Types d'interrupteur de protection reccommandés, voir tab. 4.4.A, B

MODÈLE E					
TYPES DE PROTECTEURS RECOMMANDES					
Machine avec le cylindre (cm)	**Largeur (mm)**	**TENSION**	**PUISSANCE ELECTRIQ.(KW)**	**INTENSITE MAX. (A)**	**PROTECTEUR**
35	**1400**	400 V	15,9 kW	26	FI.40.4.xxx. ...
		230 V	15,9 kW	42	FI.63.4.xxx. ...
	1600	400 V	24,3 kW	38	FI.63.4.xxx. ...
		230 V	24,3 kW	65	FI.80.4.xxx. ...
	2000	400 V	27,9 kW	43	FI.63.4.xxx. ...
		230 V	27,9 kW	75	FI.80.4.xxx. ...
50	**1600**	400 V	32,4 kW	49	FI.63.4.xxx. ...
		230 V	32,4 kW	85	FI.100.4.xxx. ...
50	**2000**	400 V	37,2 kW	58	FI.80.4.xxx. ...
		230 V	37,2 kW	97	FI.125.4.xxx. ...
50 Repasseuse à sortie bilatérale	**2500**	400 V	54 kW	81	FI.80.4.xxx. ...
		230 V	54 kW	140	FI.160.4.xxx. ...
	3200	400 V	64,8 kW	97	FI.125.4.xxx. ...
		230 V	64,8 kW	168	FI.250.4.xxx. ...

Tab. 4.4.A Protecteur des machines chauffée à l'électricité

MODÈLE G, S					
TYPES DE PROTECTEURS RECOMMANDES					
Machine avec le cylindre (cm)	**Largeur (mm)**	**TENSION**	**CHAUFFAGE**	**INTENSITE MAX (A)**	**PROTECTEUR**
35	**1400**	400/230V	gaz, vapeur	6	FI.20.4.030. ...
	1600				
	2000				
50	**1600**				
	2000				
	2500				
	3200				
50 Repasseuse à sortie bilatérale	**2000**			10	
	2500				
	3200				

Tab. 4.4.B Protecteur des machines chauffée a la vapeur et gaz


FI.25.4.xxx ....
indication complémentaires (ex.couvercle IP)
déclenchement du courant 030 / 100 / 300 (mA)
nombre de poles des plots
intensité du courant des plots
indication générale du protecteur indépendant de la tensión du réseau
504467A

Exemple pou indiquer le protecteur courant, ne dépend pas de le tension du réseau / FI...

⚠ AVERTISSEMENT!
ÉTANT DONNÉ QUE LE CIRCUIT DE COMMANDE DE LA MACHINE EST ALIMENTÉ PAR LE TRANSFORMATEUR, LA CAPACITÉ DU PROTECTEUR EST LIMITÉE AU CIRCUIT DE PUISSANCE (MOTEURS, RESISTANCES, CONTACTEURS, INTERRUPTEUR GÉNERAL, ETC) - VOIR LE SCHÉMA ÉLÉCTRIQUE.

CONDUCTEUR D'ALIMENTATION ET PROTECTION

Le conducteur d'alimentation, éventuellement câble de raccordement machine-réseau doit être en cuivre (âme). La séction du conducteur est en fonction du mode de chauffage et de la puissance totale.

Le tableau de distribution du local doit être pourvu de coupe-circuit ou fusibles pour protéger le conducteur contre un court-circuit ou une surcharge el. Les section des conducteurs et les fusibles recommandées sont données dans le tableau ci-dessous (tab. 4.4.C, D, E).

MODÉLE E						
Machine avec le cylindre (cm)	Largeur (mm)	TENSION	PUISSANCE ELECTRIQ. PHASE (KW)	1 SECTION CONDUCT. PHASE (MM^2)	2 SECTION DE CONDUCTEUR PROTECTEUR (MM^2)	3 FUSIBLES (A)
35	1400	380 - 415V	15,9	6	6	32
		208 - 240V		10	10	50
	1600	380 - 415V	24,3	10	10	50
		208 - 240V		16	10	80
	2000	380 - 415V	27,9	10	10	50
		208 - 240V		16	10	80
50 50 Repasseu-se à sortie bilatérale	1600	380 - 415V	32,4	16	16	63
		208 - 240V		25	16	100
	2000	380 - 415V	37,2	16	16	63
		208 - 240V		25	16	125
	2500	380 - 415V	54	25	16	100
		208 - 240V		35	25	150
	3200	380 - 415V	64,8	25	16	125
		208 - 240V		35	25	180

Tab. 4.4.C Fils de raccordement des machines chauffée à l'électricité

MODÉLE S, G						
Machine avec le cylindre (cm)	Largeur (mm)	TENSION	CHAUFFAGE	1 SECTION CONDUCT. PHASE (MM^2)	2 SECTION DE CONDUCTEUR PROTECTEUR (MM^2)	3 FUSIBLES (A)
35	1400	380 - 415V	pára, plyn	1,5	1,5	6
	1600					
	2000					
50	1600	208-240V				
	2000					
	2500					
	3200					
50 Repasseu-se à sortie bilatérale	2000					10
	2500					
	3200					

Tab. 4.4.D Fils de raccordement des machines chauffée a la vapeur et gaz

Protection de l´amenée (US)		Sectionnement min. des conducteurs de phase (mm^2) (AWG)	Sectionnement min. du conducteur de protection (mm^2) (AWG)
Disjoncteurs A	Plombs A		
16 (15)	10 (10)	1.5 (AWG 15)	1.5 (AWG 15)
20 (20)	16 (15)	2.5 (AWG 13)	2.5 (AWG 13)
25 (-)	20 (20)	4 (AWG 11)	4 (AWG 11)
40 (40)	32 (30)	6 (AWG 9)	6 (AWG 9)
63A(-)	50 (50)	10 (AWG 7)	10 (AWG 7)
80	63	16	16
100	80	25	16
125	100	35	25
160	125	50	35
200	160	70	50
250	200	95	70
300	250	120	95

Tab. 4.4.E Sectionnements minimaux de conducteurs d´amenée recommandés par le fabricant

PRÉPARATION DU CABLE

⚠ AVERTISSEMENT!
LA MACHINE EST DESTINÉE À ÊTRE BRANCHÉE À UNE ARRIVÉE FIXE D´ÉLECTRICITÉ.

Le conducteur ou câble de raccordement à utiliser sont en cuivre. Consulter la figure ci-dessous qui montre les extrémités isolés (fig. 4.4.C). Le conducteur vert-jaune (protection) est toujours long, car il se déconnecte le dernier si le câble est arraché accidentellement. Pour le câble (conducteur rigide de cuivre), isoler chaque fil de façon adéquate, afin que la partie dénudée soit entièrement introduite dans la borne (7 - cote X) non saillante. Pour les conducteurs câblés de cuivre, isoler chaque fil comme le câble ou utiliser un alvéole (6) à collerette isolée pour éviter un contact avec la partie vive.

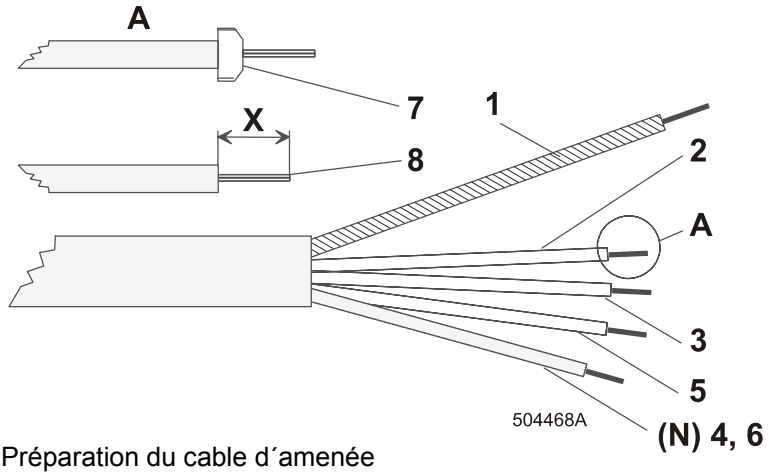


Fig. 4.4.C Préparation du cable d´amenée

1. Vert–jaune – conducteur de protection
2. Noir – conducteur phasique
3. Brun – conducteur phasique (type triphasé)
4. Bleu – conducteur neutre (type monophasé)
5. Noir – conducteur phasique (type triphasé)
6. Bleu – conducteur neutre (type triphasé) (valable pour le chauffage à gaz)
7. L'alvéole de serrage doit être isolé pour empêcher le contact des personnes avec les parties sous tension (conducteur) à interrupteur général en position d'arrêt.
8. La longueur de la partie sans isolation des conducteurs du câble d'arrivée doit être telle à éviter que la partie non isolée ne dépasse pas la borne de l'interrupteur principal (borne d'arrivée)

CONDUITE DU CABLE

Le câble peut conduite à la machine

– vient du canal (de dessous)
– vient du porte-câble (d'en haut)

Si le câble vient d'en haut, fléchir la partie avant d'introduire par le passage (voir fig 4.4.D), afin d'éviter l'introduction de l'eau condensée dans la traversée de câble, éventuellement dans la machine.

FIXATION

Après avoir fait passer le câble par la traversée (2), serrer l'écrou de fixation de la traversée. Dans ce cas, la rondelle de caoutchouc est également serrée et assure la fixation du câble ainsi que l'étanchéité à l'eau. Au cas où le câble n'est pas bien fixée, utiliser une attache (3).

CONNEXION

Le conducteur est à raccorder sur l'interrupteur général (1). Les bornes de phase sont indiquées U, V, W. Relier directement le fil de protection à la borne de protection se trouvant sur l'intérieur du caisson gauche. Cette borne est indiquée PE.

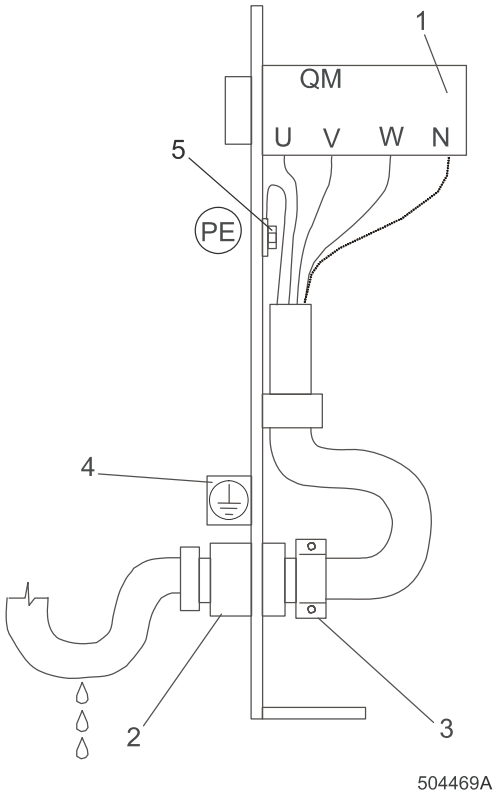
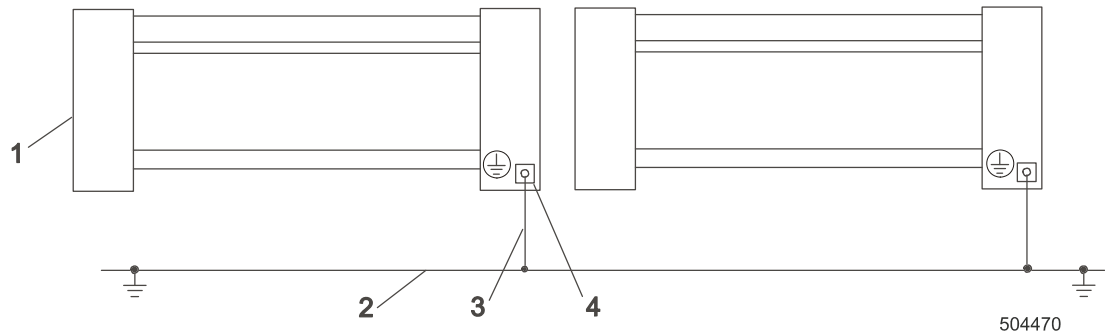


Fig. 4.4.D Connexion conducteur d'alimentation

1. Interrupteur général
2. Traversée
3. Attache
4. Borne externe de protection
5. Agrafe de protection interne

CONDUCTEUR DE LIAISON

En raison de sécurité relier la machine au conducteur de terre. La borne externe de protection (fig. 4.4.E-pos. 4, M8) se trouve sur la partie arrière du caisson gauche (fig. 4.4.E – pos. 4) portant le symbole de mise à la terre. Le conducteur de liaison n'est pas livré avec la machine. Sa section doit correspondre aux valeurs données dans le tableau 4.4.C, D, E. Si le conducteur d'alimentation a une section inférieure à 2,5 mm^2, il est recommandé d'utiliser un câble de protection ayant une section min. 4 mm^2. La mise à la terre de la machine évite à la fois l'effet statique électrique sur le fonctionnement de la repasseuse.



1. Machine - vue de derrière
2. Protection - de la blanchiserie
3. Liaison
4. Borne de protection

Fig. 4.4.E Conducteur de liaison

4.5. EVACUATION DES BUÉES ET GAZ BRŰLÉS

1. Conduit d'évacuation standard
2. Conduit d'évacuation
   des machines avec le largeur 2500 et 3200 mm

Machine avec le cylindre (cm)	35	50		50 Repasseuse à sortie bilatérale	
Largeur (mm	1400				
	1600	1600	2500	1600	2500
	2000	2000	3200		3200
A (mm)	119	120	120	120	120
B (mm)	267,5	276	276	276	276
D (mm)	150	150	2 x 150	150	2 x 150

Tab. 4.5.A

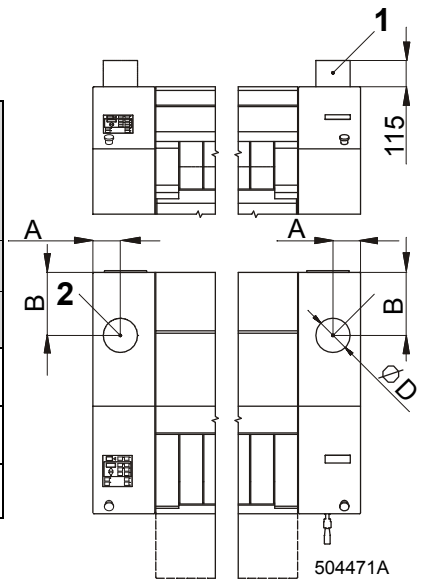


Fig. 4.5.A Raccordement de l´évacuation de matiéres nocives

VENTILATION

Un conduit d'évacuation sort sur le dessus du caisson droit de la repasseuse (sur le caisson gauche pour les machines avec le largeur 2500 et 3200 mm). La sortie doit être raccordée sur la gaine individuelle devant avoir un minimum de longueur. L'évacuation doit se faire librement et directement vers l'extérieur (fig. 4.5.B). La section de cette gaine ne doit pas être inférieure à celle de la sortie. La longueur maximum de la gaine est de 5 m. Si les circonstances demandent des tubes longs, il faudra un ventilateur auxiliaire. Utilisez les coudes courbés franchement (90°) uniquement dans des cas où cela est nécessaire.

La paroi de la gaine doit être lisse et de tôle galvanisée. Elle ne doit se diriger vers le mur ou le plafond. Prévoir un éventuelle démontage facile de la gaine. S'assurer que l'aération du local a un débit double du débit des extracteurs.

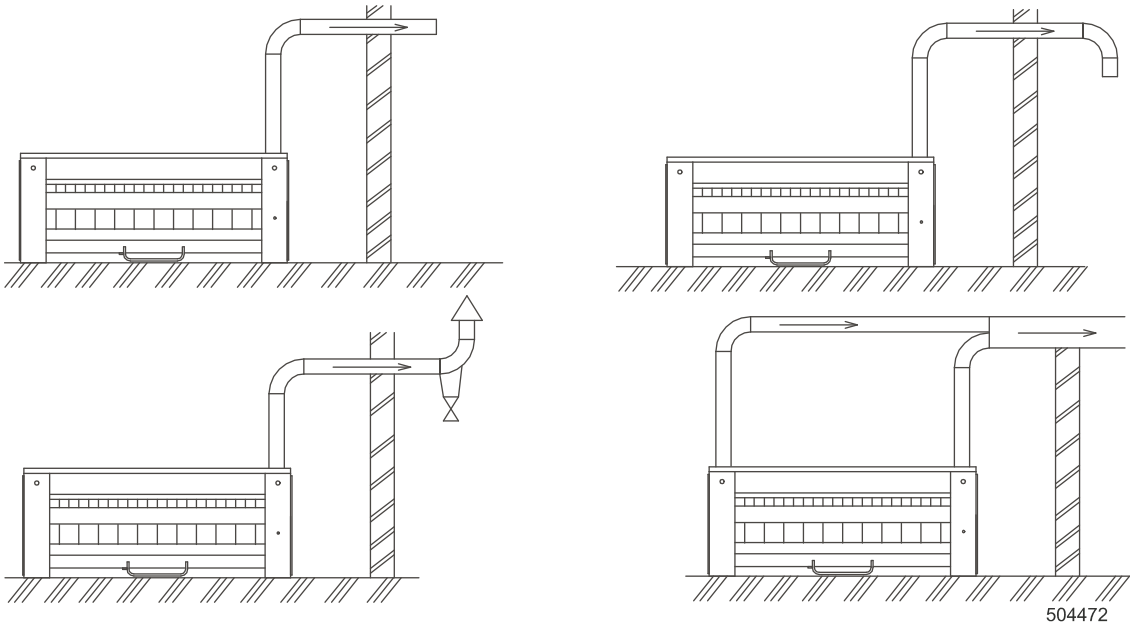


Fig. 4.5.B Conduit d´aération

Machine avec le cylindre (cm)	Largeur (mm)	Débit max sans pertes de charge (m^3/h)	Pression totale en sortie (au col) (mm H_2O)	Température approx.de l´air produite par la machine en fonction 160 -180°C (°C)
35	1400	990	23,8	70 - 90
	1600			
	2000			
50	1600	990	23,8	70 - 90
50	2000			
50 Repasseuse à sortie bilatérale	2500	2 x 990	2 x 23,8	70 – 90
	3200			

Tab. 4.5.B

Si les circonstances demandent le raccordement de plusieurs machines un système de venturi, l'évacuation sera alors réalisée selon les règles (fig. 4.5.C).

⚠ AVERTISSEMENT!
VERIFIEZ L'ETANCHEITE DU GAZ (PRODUITS DE LA COMBUSTION) ENTRE RATTACHEMENT DU TUYUA D'ECHAPPEMENT ET LA MACHINE ET EGALEMENT L'ETANCUEITE DU TUYUA MEME. EN CAS DE MAUVAIS ETANCUEITE, ECARTEZ CES DEFAUTS.

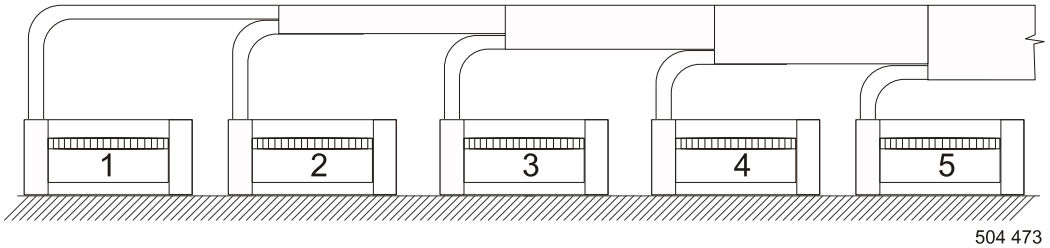


Fig. 4.5.C Conduit d´aération pour le groupe de machines á repasser

Nombre des conduits d'evacuation		1	2	3	4	5
Diamètre extérieur du conduit Conduit d'évacuation	pouces	6	8,5	10,5	12	13,5
	mm	153	216	265	306	342

Tab. 4.5.C Dimensions minimale du conduit d´échappement

Débit minimum (m^3/h)	Vitesse d´écoulement minimum au point « A » (fig. 4.5.C) (m/s)
500	8
2 x 500	

Tab.4.5.D Vitesse d´écoulement minimum

4.6. RACCORDEMENT DE LA VAPEUR (CHAUFFAGE A LA VAPEUR)

Le raccordement vapeur doit être effectué par du personnel qualifié selon de projet de la blanchiserie.Le schéma de raccordement et retour des condensats sont montrés sur la figure 4.6.A.

Pression vapeur: 0,8-1,0 MPa (8-10 bar)

⚠ AVERTISSEMENT!
UN DEPASSEMENT DE LA TEMPERATURE MAXIMUM PROVOQUE DES RISQUES FATALS!

1. Machine
2. Entrée vapeur G¾"
3. Filtre G¾" (livre avec la machine)
4. Soupape de vapeur (manuel)
5. Robinet de purge
6. Clapet de non-retour
7. Condenseur à écoulement
8. Sortie de condensats
9. Manomètre

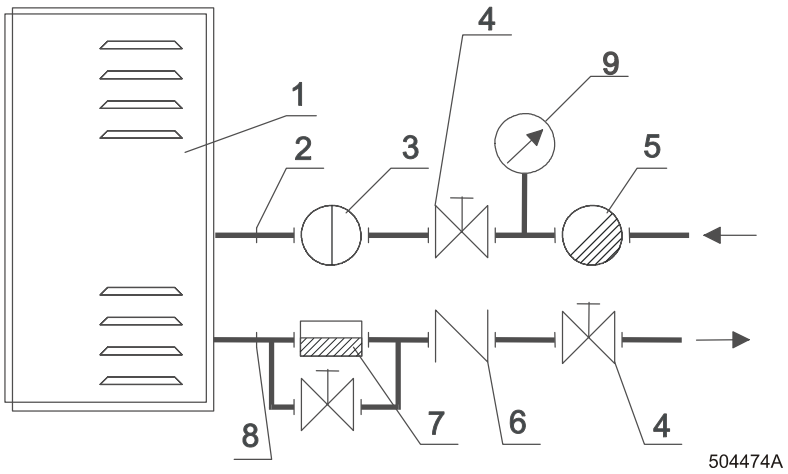


Fig. 4.6.A Composants de la conduite de vapeur

PRESSION	**bar**	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
TEMPERATURE	**°C**	119	133	143	151	158	164	169	174	179	184

Tab.4.6.A Tableau de temperatures en dépendance sur la pression de vapeur

Pour l'installation vapeur à pression maximum de 10 bars, prévoir les matèriels suivants:

– vanne de barrage 2 (pcs)
– vanne de purge 1
– condenseur 1
– vanne déverseur (by-pass) 1
– clapet de non-retour 1

Le technicien précise les spécifications de la robinetterie.

Raccorder ces installations selon le schéma, l'entrée vapeur GI'" et la sortie de condensats GI'" se trouvent en arrière de la machine.

1. Chambre de vapeur
2. Filtre
3. Électrovanne
4. Tuyau d'alimentation

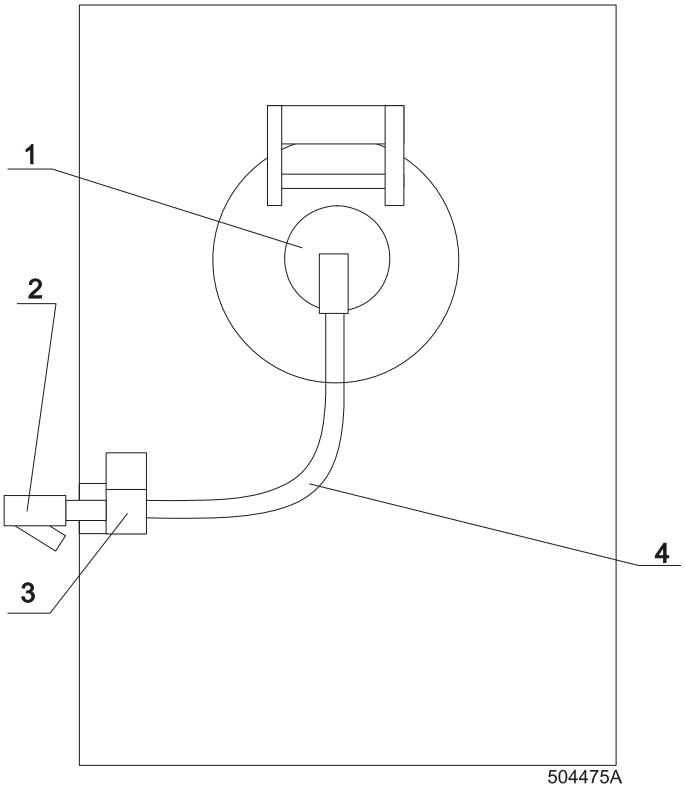


Fig. 4.6.B Schéma d'installation d'entrée de vapeur

1. Chambre de vapeur
2. Tuyau d'évacuation condensats

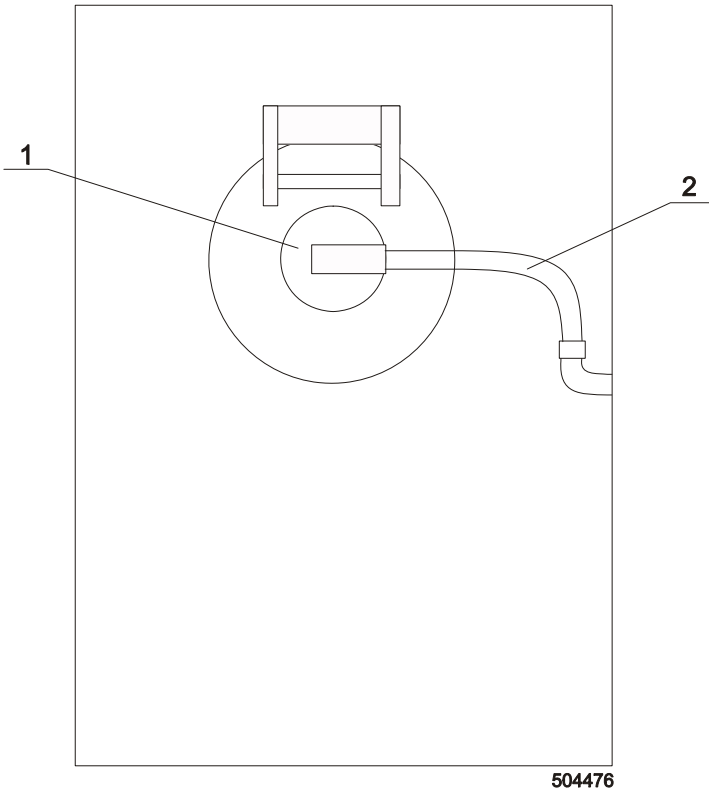


Fig. 4.6.C Schéma d'evacuation des condensats

4.7. RACCORDEMENT DU GAZ (CHAUFFAGE AU GAZ)

⚠ AVERTISSEMENT!
L'INSTALLATION ET LES RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EXÉCUTÉES PAR UNE MAISON AUTORISÉE. L'INSTALLATION ET LA ROBINETTERIE DOIVENT ÊTRE CONFORMES AUX NORMES ET RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.

Les types de gaz indiqués sur la plaque matricule correspondent aux prescriptions de chauffage de cette machine:(chapitre „3.4. Machine avec le cylindre 35 cm“, „3.5. Machine avec le cylindre 50 cm“, „3.6. Repasseuse à sortie bilatérale“)

Ne jamais utiliser d'autres types de gaz. Suivant le type de machine et du gaz utilisez l'injecteur correspondants.

En général, nous rappelons que la machine à gaz ne doit être pas installée dans le sous-sol ou dans le local peu ventilé (dans ces cas consulter la Compagnie du gaz).

L'installation de la machine doit être conforme aux normes locales.

Il est obligatoire en raison de sécurité, prévoir un détecteur de fuites (gaz) placé auprès de la machine, ainsi qu'un extincteur à poudre d'au moins 12 kg.

Le racordement du gaz doit être effectué par la maison.

La bouche de connexion se trouve en arrière du caisson gauche de la machine, et sa dimensions est donnée dans le tableau des paramètres (chapitre „3.4. Machine avec le cylindre 35 cm“, „3.5. Machine avec le cylindre 50 cm“, „3.6. Repasseuse à sortie bilatérale “.

⚠ AVERTISSEMENT!
NE VARIEZ JAMAIS VOUS-MÊMES SUR LA PRESSION DU GAZ ÉTABLIE, NE CHANCHEZ PAS LE TYPE D'INJECTEUR, DISTANCE D'INJECTEUR ET LE MELANGEUR VENTURI OU TYPE DE GAZ DE SON PROPRE CHEF. DANS CE CAS, LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTE LA RESPONSABILITÉ POUR LES ÉVENTUELS RISQUES.

Pour assurer la pression juste dans la proximité de chaque machine, installer une soupape extérieure de réduction qui modifie la pression dans la tuyauterie à la pression de service (ceci n'est pas livré avec la machine).
Interposer un robinet de barrage en amont de la machine et que la longueur de canalisation entre ceci et la machine soit inférieure à 2 m.
Interposer un manomètre entre le détendeur et robinet de barrage.
Le tuyau entre robinet-machine doit être approuvé pour vehiculer du gaz et tous les raccords doivent toujours être étanchés de matière résistante.

⚠ AVERTISSEMENT!
CONTROLEZ REGULIEREMENT L'ETANCHEITÉ DE L'INSTALLATION DE GAZ DEPUIS L'ARRIVÉE DU GAZ JUSQU'A LA FLAMME.NE METTEZ JAMAIS LA MACHINE EN MARCHE SI LE TYPE DE GAZ DISTRIBUE OU LA PRESSION NE CORRESPOND PAS AUX CARACTERISTIQUES SUR LA PLAQUE. POUR ASSURER L'EVACUATION, VERIFIEZ SI LE VENTILATEUR D'EXTRACTION DES BUÉES TOURNE DANS LE SENS FLECHE.

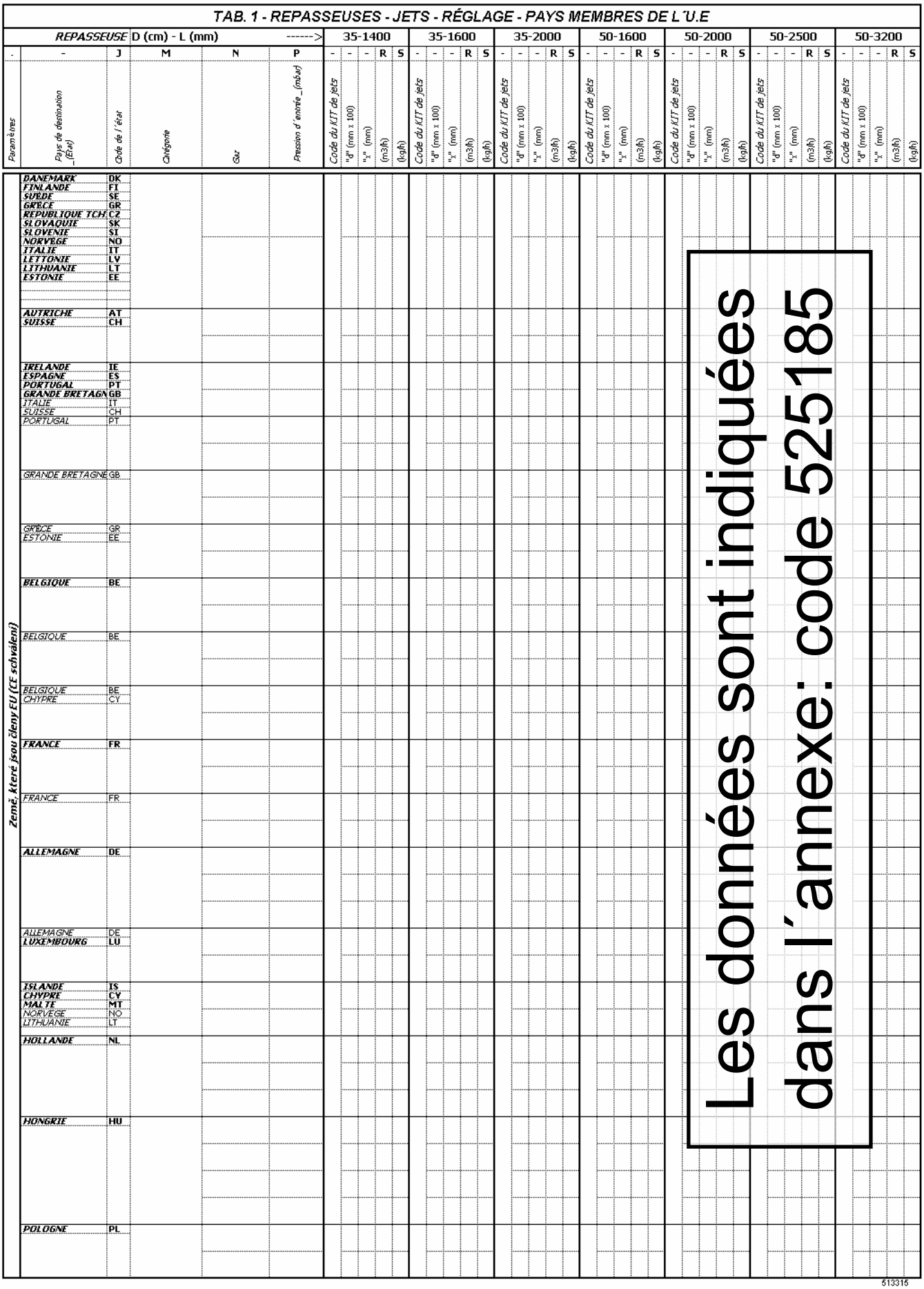


Tableau 4.7.A Instructions – Repasseuses – Gaz – Jets

TAB. 2 - REPASSEUSES - JETS - RÉGLAGE - PAYS NON MEMBRES DE L´U.E

REPASSEUSE D (cm) - L (mm) ------>						35-1400					35-1600					35-2000					50-1600					50-2000					50-2500					50-3200				
.	-	J	M	N	P	-	-	-	R	S	-	-	-	R	S	-	-	-	R	S	-	-	-	R	S	-	-	-	R	S	-	-	-	R	S	-	-	-	R	S
Paramètres	Pays de destination (État)	Code de l´état	Catégorie	Gaz	Pression d´entrée (mbar)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)	Code du KIT de jets	"d" (mm x 100)	"x" (mm)	(m3/h)	(kg/h)
Pays non membres de l´U.E.			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				
			-																																				

Attention:
N2 - (TAB. 1) - à valeur d´information seulement. à ne pas utiliser
- - (TAB. 1) - Dans le cas où cela manquerait de clarté, les lignes pour le pays prioritaire donné sont accentuées en gras.
- - (TAB. 2) - Pour les pays non membres de l´U.E, le jet ni l´étiquette pour la conversion de gaz ne font partie intégrante de la livraison de la machine

TAB. 3 - REPASSEUSES - CODES DES JETS

Code des jets																																							
"d" (mm x 100)																																						

TAB. 4 - REPASSEUSES - RÉGLAGE DE L´AIR PRIMAIRE

1. Injecteur (jet)
2. Valve à gaz
3. Raccord à vis d´amenée 3/4"
4. Filtre de l´air primaire
5. Cache
6. Attache
7. Tube de mélange

531316

Les données sont indiquées dans l´annexe: code 525185

Tableau 4.7.B Instructions – Repasseuses – Gaz – Jets

4.8. ADAPTATION AUX DIFFERENTS GAZ

⚠ AVERTISSEMENT!
L'INSTALLATION ET LES RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EXÉCUTÉES PAR UNE MAISON AUTORISÉE. L'INSTALLATION ET LA ROBINETTERIE DOIVENT ÊTRE CONFORMES AUX NORMES ET RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.
IL EST INTERDIT DE CHANGER LE GAZ QUI NE CONVIENT PAS DANS LA FAMILLE MARQUÉ SUR LA PLAQUE DE GAZ.
TOUTE AUTRE CATEGORIE, TYPE, PRESSION DU GAZ OU LEUR COMBINAISON NON MENTIONNE DANS LE CHAPITRE 4.7., (TAB.4.7A., TAB.4.7.B.) ET SPÉCIFIÉ DANS L´ANNEXE 525185 NE SONT PAS ADMIS ET AUQUEL CAS LE FABRICANT REFUSERA D´ENDOSSER TOUTE RESPONSABILITE.

Dans le cas d´un changement de la sorte de gaz et de sa pression de fonctionnement dans le cadre de la catégorie de machine (tab.4.7.A.), il est nécessaire de changer le jet (« d ») et d´effectuer le re-réglage de l´ « air primaire » (« x »).
Le schéma démontrant ces paramètres fait partie intégrante du tableau 4.7.B. et de l´annexe 525185.
Après la reconversion à un autre type de gaz dans le cadre de la catégorie de la machine, il est nécessaire d´effectuer le changement de l´étiquette « Réglé sur » au dessus du raccord à vis de l´entrée du gaz dans la machine (partie inférieure arrière du support gauche).

4.9. PRÉPARATION AVANT LA MISE EN MARCHE

1. Avant de mise la machine en marche, contrôlez si l'installation de la machine a été faite (branchement, extraction des produits de la combustion, placement de la machine dans un local aéré.) suivant cette notice d'installation et en respectant les réglementations en vigueur. Avant la première mise en marche de la machine, enlevez l'emballage qui couvre le rouleau de repassage et dégraissez le rouleau. On conseille pour le dégraissage l'emploi de benzine.

⚠ AVERTISSEMENT!
LORS DE CETTE OPERATION, NE PAS ALLUMER, NE PAS FUMER OU MANGER, BIEN VENTILER LE LOCAL.

2. Faire monter l'auge de chargement à couvercles de protection et l'auge de chargement de prélèvement, ainsi que la pédale de pied.
   - Basculez ces bacs et fixez les avec les vis.
   - Le pupitre se trouve sur le caisson.
3. Le rouleau de repassage tourne toujours dans le sens juste ce qui est assuré grâce au convertisseur de fréquence.
   Pour la version à pedale: Ajuster la commutation de la commande du transporteur d'entrée.
   Pour la version à monnaie: Régler le(s) temps pour la monnaie et le temps minimum.

⚠ AVERTISSEMENT!
PEDANT LE PREMIER ESSAI DU CHAUFFAGE AU GAZ ASSUREZ-VOUS EN SUIVANT ATTENTIVEMENT PAR LA PORTE DU BÂTI OUVERTE LA FONCTION DE TOUS LES ÉLEMENTS DE COMMANDE.

5. ENTRETIEN ET REGLAGE

5.1. RÈGLES DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT!
L'ENTRETIEN DOIT ETRE EXECUTE PAR DU PERSONNEL SPECIALISE.AVANT TOUTES INTERVENTIONS VERIFIER, SI:

⚠ AVERTISSEMENT!
OBSERVER LES INSTRUCTIONS CITÉES CI-DESSUS MENTIONNÉES DANS LE CHAPITRE 5. ENTRETIEN ET RÉGLAGE.

1. **la machine est débranchée (interrupteur général déclenché)**
2. **l'interrupteur (coupe-circuit) dans le tableau de distribution est déclenché est bloqué**
3. **la machine est à l'arrêt**
4. **la machine est complètement refroidie**
5. **une plaque d'avertissement est suspendue sur la machine (event. sur le tableau de distribution) et que les autres personnels sont au courant de la situation**

MACHINE A LA VAPEUR VAPEUR/AU GAZ

– si l'arrivée du gaz/ vapeur est coupée

L'observation des instruction prescrites assure un bon fonctionnement, moins de defauts, la duree de vie de la machine est prolongee.

⚠ AVERTISSEMENT!
IL APPARTIENT A L'UTILISATEUR DE SUIVRE TOUTES INSTRUCTIONS ETANT UNIQUEMENT REPRISES DANS CETTE PRESENTE NOTICE.

⚠ AVERTISSEMENT!
DEUX FOIS PAR AN AU MINIMUM, IL FAUT EXÉCUTER UN NETTOYAGE COMPLET DE LA MACHINE EN ENLEVANT LA POUSSIÈRE DE TISSUS ET LES IMPURETÉS ACCUMULÉES.

NETTOYAGE DE LA MACHINE

1. **nettoyage des composantes électriques (rupteurs) placées sur le panneau des appareils, nettoyage de convertisseur de fréquence**
2. **nettoyage de tous les orifices à travers desquels l'air du local est aspiré dans la machine**
3. **nettoyage de l'espace intérieur de la machine – nécessaire de démonter le couvercle postérieur, l'auge supérieure, inférieure, d'enlever le couvercle supérieur, de nettoyer la cuve du filtre**
4. **nettoyage de la roue du ventilateur – nécessaire de démonter le moteur du ventilateur**
5. **quant aux machines à chauffage à gaz, il faut nettoyer l'auge du brûleur**

5.2. CYLINDRE DE REPASSAGE

Pour obtenir trés bon qualité de repassage il faut entretenir le rouleau pur et brillant. Parafinage effectué réguliérement 1 x fois par mois selon du chapitre „5.2. Rouleau“ perfectionne les résultats de repassage Si la qualité de repassage est mauvaise enlevez de rouleau de repassage les dépots de lessives d´amidon et de sel.

NETTOYAGE DU CYLINDRE

1. Coupez le mouvement et débranchez la machine.

⚠ AVERTISSEMENT!
S'ASSURER BIEN LORS DU NETTOYAGE QUE LA MACHINE EST TOTALEMEN ARRETEE ET BLOQUEE.

2. Après avoir soulevé les couvercles supérieurs postérieurs (fig. 5.4.A – note 4.1), démonter les couvercles postérieurs (fig. 5.4.A – note 4) et enlever le couvercle du filtre (fig. 5.4.A – note 4.2).
3. Soulever le rouleau de tension des bandes de repassage jusqu'à la position technologique supérieure fig. 5.4.A – note 5).
4. Mettre un vieux drap sur les bandes pour éviter de les salir.(fig.5.4.C)
5. Démontez les guides-bandes arrière.

Le nettoyage peut alors être commencé. En général, on conseille pour l'enlèvement de dépôts de calcaires ou de lessives l'emploi de papier émeri très fin uniquement (numéro 300). Le passer impérativement dans le sens de glissement du linge.

⚠ AVERTISSEMENT!
LORS DU NETTOYAGE, MANOEUVREZ LE CYLINDRE A L'AIDE D'UNE MANIVELLE LIVREE AVEC LA MACHINE. APRES LA TERMINAISON N´OUBLIEZ JAMAIS AVANCER LA POIGNEE DE LA COMMANDE A LA MAIN DU ROULEAU ET REMISE DANS LA POSITION INTIALE !

Dans le cas de dépôts de tartre, on peut utiliser aussi un acide léger type acide oxalique ou vinaigre chaud.

⚠ **AVERTISSEMENT!**
NE PAS OUBLIER DE RINCER LES PARTIES DECAPEES A L'EAU CLAIRE POUR EVITER L'ATTAQUE DU METAL ET L'APPARITION DE TRACES DE ROUILLE. PENDANT LE NETTOYAGE, PORTER LES GANTS ET LUNETTE DE PROTECTION.

5.3. DECOLLEUR

CONTRÔLE DES DÉCOLLEURS FIG. 5.3.A + FIG. 5.4.A

Régulièrement, 1 fois toutes les deux semaines, vérifiez l'état de décolleurs (fig. 5.3.A – pos. 2) qui se trouvent dans la partie antérieure de la machine sous les bandes de chargement. Si le décolleur présente des dépôts (lessives, paraffine, cire, poussière, etc.), il faut les enlever.
Pour contrôler visuellement les décolleurs, ou pour procéder à leur entretien sans démontage sur les repasseuses à sortie bilatérale, il faut déplacer le décolleur entier de sa position de travail **A** en position de service **B** (fig. 5.3.A).

1. Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur principal, attendez son refroidissement.
2. Desserrez la vis du porte–décolleur (1) sur les deux supports.
3. Sur les deux supports encore, démontez la vis de blocage (3).
4. Toujours sur les deux supports, desserrez la vis inférieure M6 du porte–décolleur (7).
5. Démontez la vis supérieure M6 du porte–décolleur (7) des deux supports.
6. Faites passer le porte–décolleur (7) en position supérieure en soulevant le décolleur tout entier. Fixez le porte–décolleur (7) par une vis M6 en position supérieure de service. (Valable pour les deux supports.)

Pour le nettoyage, n'utilisez pas d'objets tranchants. Vérifiez l'appui sur le cylindre de repassage. Si l'appui est insuffisant, il peut apparaître un léger jeu (ouverture) local entre la lame du décolleur et la surface du cylindre de repassage et le linge peut ainsi avoir tendance à s'accrocher. Si l'appui est trop important, la lame du décolleur s'use rapidement. D'une manière générale, l'appui devrait être mis à un degré le plus faible qui ne permet pas encore l'apparition de jeux locaux entre la lame et la surface du cylindre. Le réglage de l'appui se fait par la modification de la position de la vis de blocage (3) (s'applique sur les deux supports). Si le décolleur est fortement usé, changez–le.

REMPLACEMENT DU DÉCOLLEUR FIG. 5.3.A + FIG. 5.4.A

1. Arrêtez la machine à l'aide de l'interrupteur principal, attendez qu'elle ne refroidisse.
2. Démontez la vis du porte–décolleur (1) sur les deux supports.
3. Sur les deux supports encore, démontez la vis de blocage (3).
4. Sortez le décolleur entier de la machine. (Sur les repasseuses à sortie bilatérale avec plieur, il faut d'abord démonter le tuyau supérieur à plaques inox de guidage – il est dessiné sur la (fig. 5.14.A) – qui fait partie du transporteur incliné de sortie.)
5. Le décolleur réparé ou neuf est à mettre en place en procédant dans l'ordre inverse des opérations.

5.4. BANDES DE REPASSAGE

TENSION DES BANDES (FIG. 5.4.B)

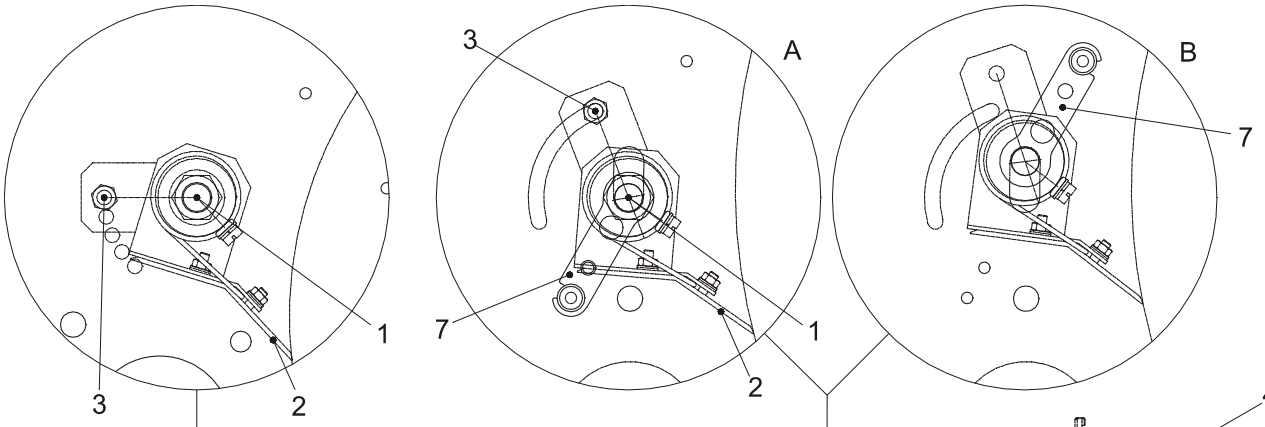
Les bandes de repassage sont tendus automatiquement par la gravitation, avec un soutien de ressorts de traction (rmq.1) (une par une sur les côtés des repasseuses 35, 50, par deux sur les côtés des repasseuses à sortie bilatérale).
En ce qui concerne le système d'extension des bandes de repassage, il faut contrôler seulement 1fois par 1 mois de service la grandeur de la tension préalable des ressorts (note 1). La tension préalable dépend de l'écartement A=140-5 mm et elle est réglée en changeant la position de l'oeillet inférieur du ressort (note 2).

CHANGEMENT DES BANDES DE REPASSAGE (FIG. 5.4.C)

On ne change un ou deux bandes que lorsque celles-ci se déchirent à l'agrafe ou déteriorées. Sinon, il est conseillé de changer toutes les bandes en même temps. Au cas où les bandes sont souillées de dépôts de lessive ou poussières, il est conseillé de les laver normalement afin d'assurer la prolongation de la durée de vie de celles-ci et une bonne qualité de repassage. Leur durée de vie est de 2 ans à raison de 40 heures par semaine et dépend essentiellement de l'observation des instructions décrites dans ce manuel.

1. La machine est à l'arrêt est refroidie
2. Démonter le couvercle postérieur (voir l'article „5.2. Nettoyage du rouleau").
3. Manoeuvrez la bande (2) à l'aide d'une manivelle afin que l'agrafe est accessible.
4. Soulever le rouleau de tension des bandes de repassage jusqu'à la position technologique supérieure (fig.5.4.A – note 5).
5. Manoeuvrez au moyen de cette manivelle pour que cette nouvelle bande soit entièrement enroulée sur le cylindre.
6. Déttachez la bande usée et attachez à l'agrafe la nouvelle.
7. Procédez de la même façon pour toutes les bandes, répetez à partir du point 2.
8. Remontez le carter (4).

⚠ **AVERTISSEMENT !**
APRÈS AVOIR TERMINÉ, NE JAMAIS OUBLIER DE CONTRÔLER, SI LA MANIVELLE À LA MAIN EST HORS DE PRISE.

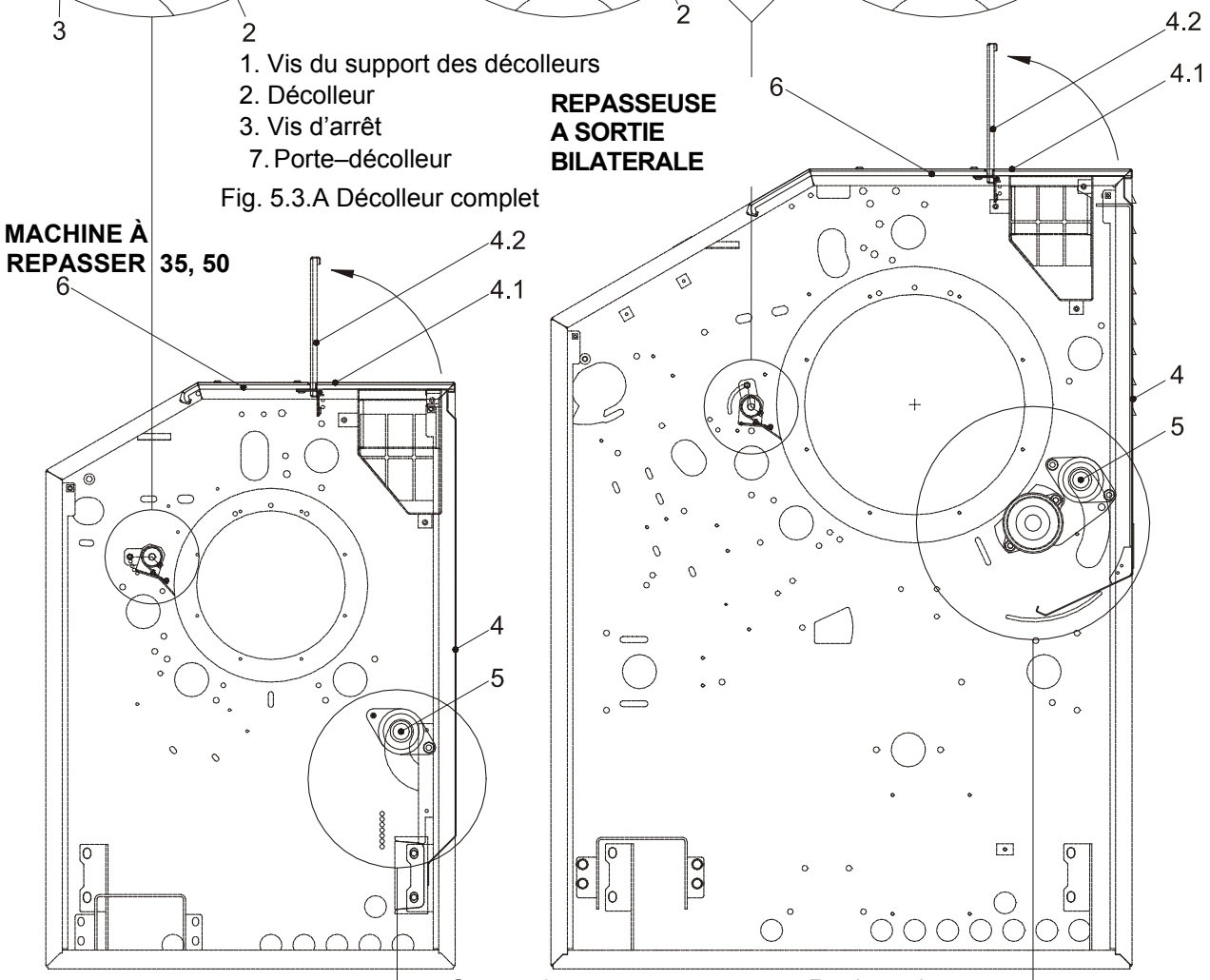


1. Vis du support des décolleurs
2. Décolleur
3. Vis d'arrêt
7. Porte–décolleur

Fig. 5.3.A Décolleur complet

MACHINE À REPASSER 35, 50

REPASSEUSE A SORTIE BILATERALE



4. Couvercle post.

4.1. Couvercle supér. de derrière

4.2. Couvercle du filtre

5. Rouleau de tension

6. Couvercle supér. de devant

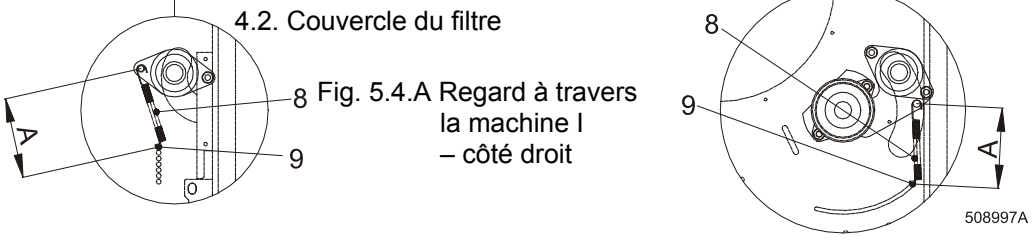


Fig. 5.4.A Regard à travers la machine I – côté droit

508997A

8. Ressort de traction
9. Oeil de réglage

Fig. 5.4.B Système d'extension des bandes de repassage

1. Nouveau bande de repassage
2. Bande usée
3. Cylindre tendeur

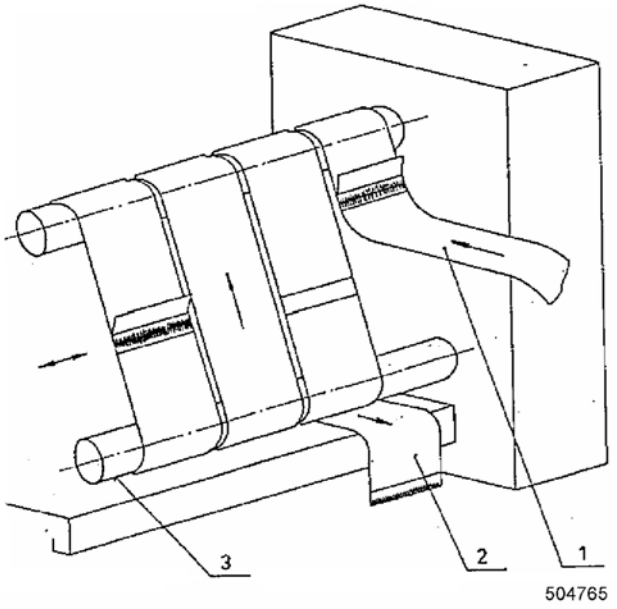


Fig. 5.4.C Remplacement et fixation des bandes

5.5. BANDES DE CHARGEMENT / TABLE D‘ENTRÉE

AJUSTEMENT DES BANDES DE CHARGEMENT (FIG. 5.5.B)

– Les bandes de chargement (note1) doivent être tendues à une tension préalable minimale possible laquelle ne cause pas l’arrêt de celles-ci pendant l’insertion du linge
– Les bandes de chargement doivent être tendues préalablement grâce au mouvement du rouleau de la table d‘entrée (note 3) provoqué par le mouvement de la vis de tension (note 2)
– La dimension „A“ est réglée dans l’entreprise de fabrication. Elle diffère dans les versions des machines particulières et il n‘est pas nécessaire de l’ajuster de nouveau.
– Avant de tendre les bandes d’entrée, il faut desserrer les vis des roulement (position 4), la vis du couvercle de la bande sur la repasseuse à sortie bilatérale (position 5), les vis de fixation de l’auge d’entrée sur les repasseuses 35, 50 et sur les repasseuses à sortie bilatérale.
– L’extension des bandes est réalisée à l’aide de la vis de tension (note 2).
– Quant aux machines à repasser 35, 50, il faut régler l’auge d‘entrée de manière que la distance entre le bord de l’auge d’entrée et les bandes sur le rouleau (note 3) soit à l’endroit le plus bas de 3 – 5 mm
– Toutes les vis sont reserrés.

RÉGLAGE DE L’INTERRUPTEUR DES BANDES DE CHARGEMENT (FIG. 5.5.A)

Celui-ci est livré ensemble avec la pédale et le système de l’embrayage électromagnétique du rouleau de la table d’entrée en tant que accessoires particulières.

–En réglant la vis de butée (note 8), il est obtenu le moment voulu d’accouplement du micro-interrupteur (note 6) à l’aide de la pédale de pied (note 7) et comme cela, le mouvement des bandes d’entrée s’arrêtent (note 1)

LARDON DE SÉCURITÉ

Le lardon de sécurité sert pour arrêter la machine en cas de mauvaise insertion du linge, évent. si une main est insérée accidentellement dans l’espace entre le lardon et la table. La marche arrière est lancée par un bouton sur le clavier du panneau de commande.

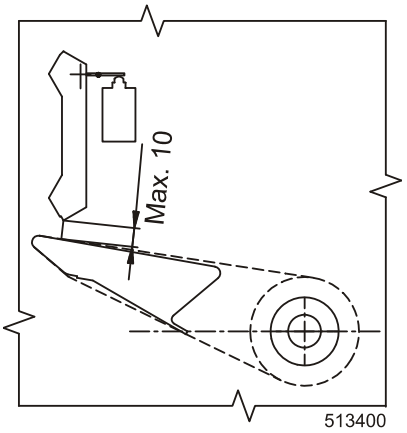


Fig. 5.5.A Lardon de sécurité

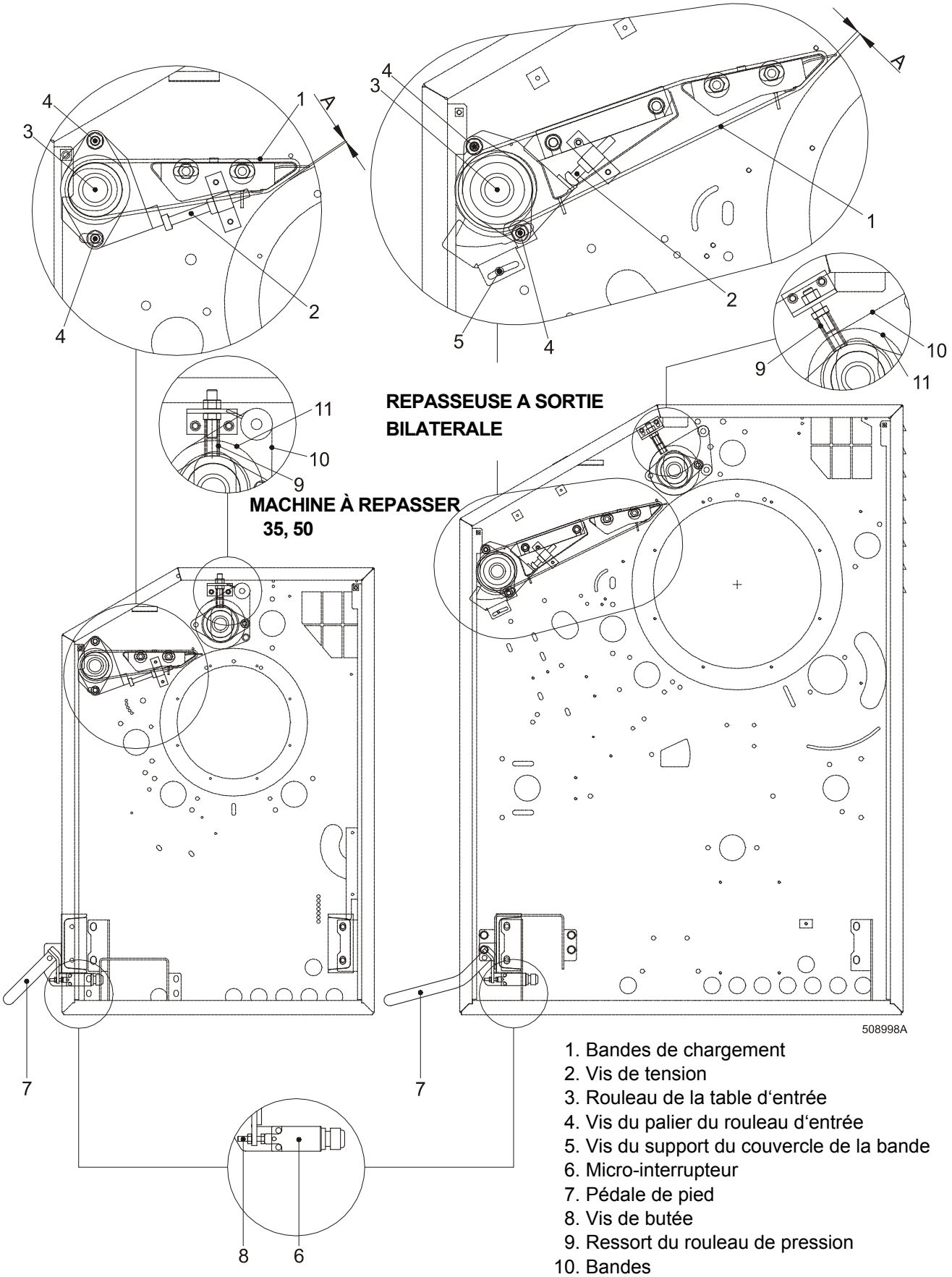

REPASSEUSE A SORTIE BILATERALE
MACHINE À REPASSER 35, 50
508998A
1. Bandes de chargement
2. Vis de tension
3. Rouleau de la table d'entrée
4. Vis du palier du rouleau d'entrée
5. Vis du support du couvercle de la bande
6. Micro-interrupteur
7. Pédale de pied
8. Vis de butée
9. Ressort du rouleau de pression
10. Bandes
11. Entassement nomex

Fig. 5.5.B Regard à travers la machine II – côté droit

5.6. GARNITURE DU CYLINDRE PRESSEUR

⚠ AVERTISSEMENT!
AU COURS DE L'UTILISATION LA GARNITURE SE TASSE, POUR CETTE RAISON LA CONTROLER TOUTES LES 100 HEURES DE SERVICE ET LA RETENDRE SI BESOIN EST.

CHANGEMENT DE LA GARNITURE DU ROULEAU PRESSEUR

1. La machine est à l'arrêt et refroidie.
2. Démonter le couvercle supérieur de devant (fig. 5.4.A – note 6), desserer ou plutôt démonter les ressorts de pression (fig. 5.5.B – note 9).
3. Déroulez ou couper les rubans (fig. 5.5.B – note 10).
4. Défaites les vis avec rondelle fixant la garniture (fig. 5.5.B – note 11)au rouleau presseur se trouvant en bout du rouleau.
5. Déroulez la garniture.
6. Fixez la nouvelle garniture au rouleau avec le vis.

⚠ AVERTISSEMENT!
LE COTÉ PLUS JAUNE DE LA GARNITURE (NOMEX) DOIT ÊTRE EN CONTACT AVEC LE CYLINDRE DE REPASSAGE APRÈS L'INSTALLATION.

7. Enroulez le feutre sur le rouleau presseur en le tendre fortement.
8. Fixez avec le vis le feutre et découpez la partie excédante.
9. Enroulez les rubans (fig .5.5.B – note 10).
10. Tendre préalablement les ressorts du rouleau de pression (fig. 5.5.B – note 9) de sorte que la force de pression soit égale sur les deux extrémités du rouleau de pression. Il convient de repasser du linge pour vérifier le fonctionnement du rouleau éventuellement la pression. susdite.
11. Remonter le couvercle supérieur de devant.

5.7. GALONS

Séparent le linge du rouleau presseur Il faut changer de rubans absents. Verifiez les rubans régulierement 1 fois par semaine.

1. La machine est refroidie et est à l'arrêt/ débranchée.
2. Démonter le couvercle supérieur de devant (fig. 5.4.A – note 6).
3. Renouer les nouveaux rubans (fig. 5.5.B – note 10).
4. Remonter le couvercle supérieur de devant.

5.8. BOÎTES DE PALIER

GRAISSAGE (FIG. 5.11.A)

Toutes les boîtes de palier indiquées „ “ doivent être graissées par la presse de graissage une fois par 6 mois. Pour le graissage, il est recommandé d'utiliser la graisse pour le service à températures élevées, contenant le lithium, le point de goutte étant au moins 190°C. La fabricant recommande la graisse UNIREX S2 (NLGI 2 KE 2S-50), fabriqué par ESSO.

Tous les autres paliers, non indiqués n'exigent pas d'entretien.

5.9. TRANSMISSIONS À CHAÎNE

MISE EN TENSION DES CHAÎNES (FIG. 5.11.A)

Les chaînes d'entraînement du cylindre (pos. 1, resp. pos. 1.2) et les chaînes d'entraînement des bandes d'entrée (pos. 4) sur le support de droite devraient être maintenues sous une légère tension. Pour ce faire, la poulie de tension (pos. 2) déplaçable est à votre disposition. Elle–même est mise en tension par la vis de tension (pos. 3). Après avoir desserrées les vis de la poulie déplaçable (pos. 2), tendez la chaîne (pos. 1 et pos. 1.2) dans la direction de **F1**. Tout en tendant les chaînes (position 1, respectivement position 1.2), effectuez la tension de la chaîne du moteur des bandes d´entrée (position 4) dans le sens **F2** en poussant la vis (position 12.1). Lorsque les deux chaînes sont bien tendues (pos. 1, resp. pos. 1.2) et (pos. 4), resserrez les vis de la poulie de tension (pos.2).

MISE EN TENSION DE LA CHAÎNE PRINCIPALE APRÈS CELLE DES BANDES DU TRANSPORTEUR INCLINÉ DE SORTIE (valable pour la repasseuse à sortie bilatérale avec plieur), (FIG. 5.11.A).

Après avoir mis en tension les bandes du transporteur incliné de sortie (pos. 13) (direction **Fa**) (voir la chap. 5.14.), la position du barbotin (roue à chaîne) du transporteur est modifiée et la chaîne principale est relâchée (pos.1, resp. pos. 1.2). Il est nécessaire de compenser ce relâchement par une mise en tension secondaire de la chaîne à l'aide de la poulie de transmission (pos. 11), elle–même mise en tension dans la direction de **F3** par la vis à chasser (pos. 12.2). Une fois la chaîne principale (pos.1, resp. pos. 1.2)

définitivement tendue, il faut que le segment de la chaîne se trouvant entre les poulies (pos. 13) et (pos. 11) soit à peu près horizontal. Si vous n'arrivez pas à l'atteindre seulement en tendant la poulie (pos. 11), vous devez procéder à un réglage complet à l'aide de la poulie de tension (pos. 2) après avoir mis la poulie (pos. 11) en bonne position.
Remarque : La position de la poulie de transmission (pos. 11) sur les repasseuses à sortie bilatérale sans plieur ne change pas.

Graissez les chaînes et les dents des roues à chaînes environ une fois par semaine. (Le fabricant recommande les liquides de graissage haute performance, contenant du molybdène).

5.10. TRANSMISSION DE COMMANDE À LA MAIN

EXTENSION (FIG. 5.11.A)

La chaîne de la commande à la main (note 5) se pré-tend à l'aide du galet-tendeur lequel fait partie du système de la manivelle à la main (note 6). La chaîne est tendue par la force minimale qui garantit le transfert du mouvement du moteur principal (note 7) à la poulie de la manivelle.

5.11. BOÎTES DE VITESSE (FIG. 5.11.A)

Les boîtes de vitesse du moteur n'exigent aucun entretien pendant leur durée de vie.

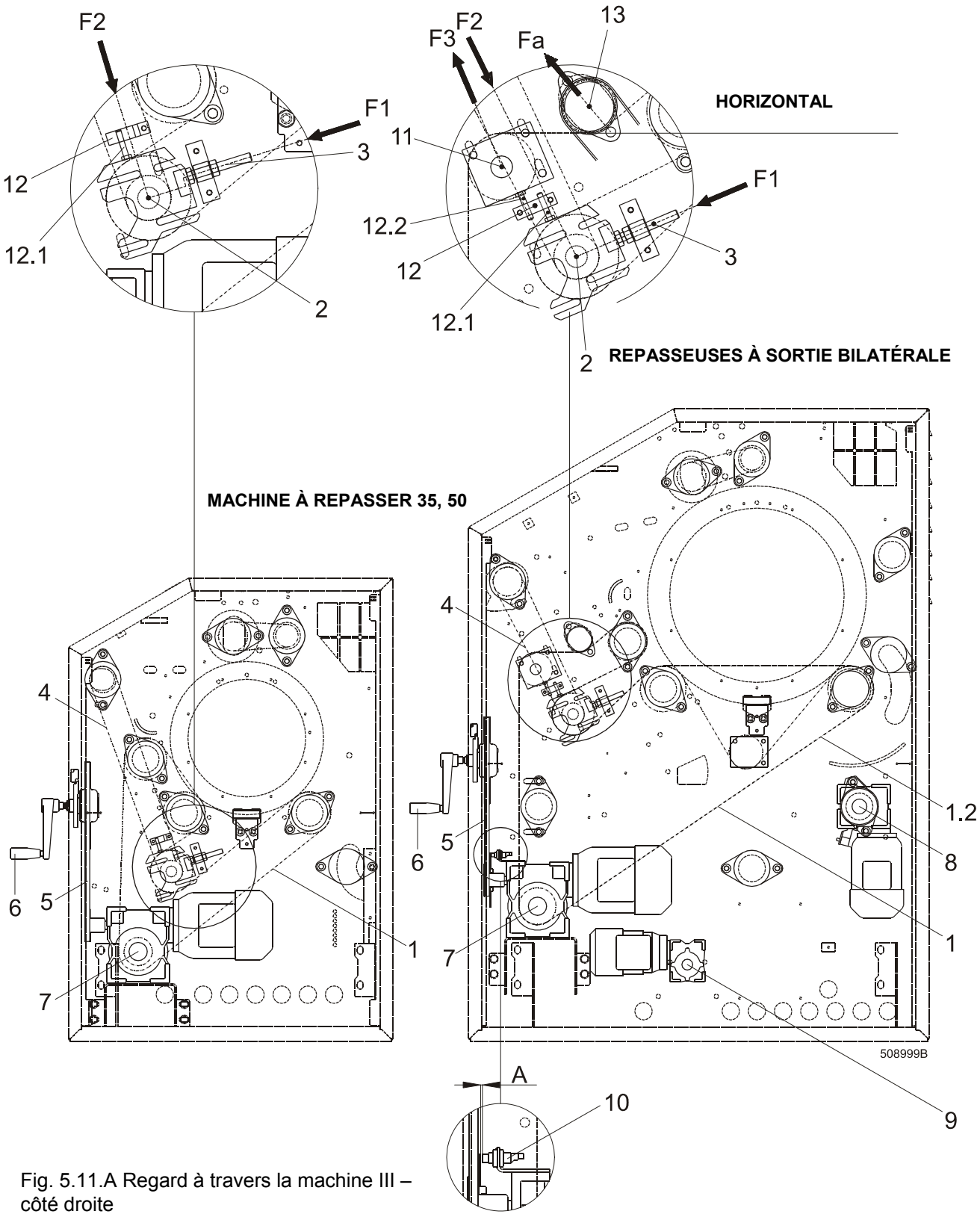


Fig. 5.11.A Regard à travers la machine III – côté droite

1. Chaîne principale (08 B1) de la commande du rouleau
1.2 Chaîne principale pour la version „E“
2. Galet-tendeur amovible
3. Vis de tension
4. Chaîne de la commande des bandes d'entrée (06 B1)
5. Chaîne de la commande à la main
6. Manivelle à la main de secours
7. Moteur principale à boîte de vitesse
8. Moteur à boîtes de vitesse – commande de la table d'inversion (uniquement pour les repasseuses à sortie bilatérale)
9. Moteur à boîtes de vitesse – commande du balanceur de pliage (uniquement pour les repasseuses à sortie bilatérale)
10. Capteur à induction des tours
11. Poulie de tension et de transmission
12. Console des vis à chasser
12.1. Vis à chasser de la poulie 2
12.2. Vis à chasser de la poulie 11
13. Transporteur de sortie

5.12. FILTRES

⚠ AVERTISSEMENT !
AVANT DE COMMENCER A NETTOYER LES FILTRES, METTRE LA MACHINE HORS MARCHE À L'AIDE DE L'INTERRUPTEUR GÉNÉRAL ET ATTENDRE SON REFROIDISSEMENT.

NETTOYAGE DES FILTRES D'EXTRACTION

Controlêz régulièrement 1 fois/ jours le filtre. Il faut dépoussiérer le filtre, sinon l'efficacité d'aspiration est réduite. Le tamis du filtre est accessible du côté droite ou de derrière de la machine, après avoir soulevé le(s) couvercle(s) du filtre (fig. 5.4.A – note 4.2). Après avoir soulevé le couvercle, il faut saisir le tamis du filtre par sa glisse-main et le sortir. Après l'avoir nettoyé, il faut le remettre sur place et insérer dans la cuve du filtre jusqu'à la butée. Ensuite, fermer le couvercle du filtre.

⚠ AVERTISSEMENT !
S'IL N'EST PAS POSSIBLE D'OUVRIR LE COUVERCLE DU FILTRE, C'EST QUE PROBABLEMENT LE TAMIS DU FILTRE NE SE TROUVE PAS DANS LA POSITION EXTRÊME. DANS CET ÉTAT, LA MACHINE NE PEUT PAS ÊTRE MISE EN SERVICE, CAR L'EFFICACITÉ D'ASPIRATION DIMINUERAIT INSUPPORTABLEMENT.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

Contrôler régulièrement 1 fois/ semaine l'état du filtre, et le nettoyer. Le filtre colmaté abaisse le rendement de combustion. Ce filtre (tab. 4.7.B.,pos.4 et annexe 525185) se trouve dans le caisson gauche. Enlever le collier (6) et soulever le couvercle (5) pour démonter le filtre. Nettoyer/ remplacer le tamis selon le cas.

⚠ AVERTISSEMENT!
NE CHANGEZ JAMAIS LE TYPE , LA DISTANCE D'INJECTEUR ET LES TUYAUX DE MÉLANGE POUR ÉVITER LES RISQUES.DANS LE CAS COUNTRAIRE, FABRICANT DÉCLINE TONTE SA RESPONSABILITÉ.

NETTOYAGE DU FILTRE À VAPEUR

Pour les machines vapeur, nettoyer le filtre 1 fois/ mois à 3 mois selon le cas.

1. Corps de filtre
2. Tamis de filtre
3. Joint
4. Bouchon

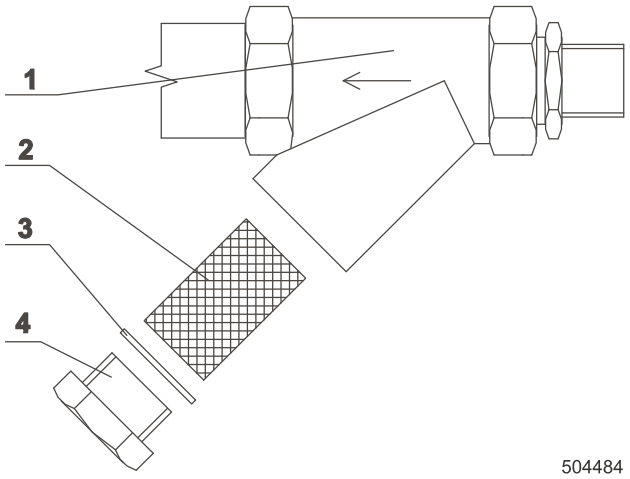


Fig. 5.12.A Tamis du filtre à vapeur

⚠ AVERTISSEMENT!
1. COUPER L'ARRIVÉE VAPEUR À LA MACHINE! ATTENDEZ DÉS QUE LE FILTRE SE REFROIDI.

2. Dévisser le bouchon (fig. 5.12.A - point 4) et tirer le tamis (2).
3. Nettoyer le tamis, soit sous le courant d'eau du robinet ou l'utilisation de l'air comprimé.
4. Introduire le tamis (2) dans le corps (1) et serrer le bouchon (4).

Si pendant le fonctionnement de la machine avec chauffage à vapeur, on n´a pas assisté à l´arrêt de la machine pour une période excédant un mois, les composants de la voie de vapeur ne nécessitent pas d´opération de maintenance ou autre vérification, mis à part le filtre de vapeur (voir plus haut).
Dans le cas inverse, lors de la remise en marche de la machine, il est nécessaire d´effectuer la vérification du bon fonctionnement des composants de la voie de vapeur (voir chapitre 4.6).

5.13. CAPTEUR À INDUCTION DES TOURS

Fig. 5.11.A – position 10, uniquement sur la repasseuse à sortie bilatérale avec pliage.
Valeur A (distance du front du capteur à partir du disque du capteur) = 2÷3mm.

5.14. SYSTÈME DE SORTIE

MISE EN TENSION DES BANDES DU TRANSPORTEUR DE SORTIE
(valable pour la repasseuse à sortie bilatérale avec plieur, FIG. 5.14.A).

Le contrôle la tension des bandes (pos. 1.1) du transporteur incliné de sortie (pos. 1) ne peut être fait que lorsque la machine est arrêtée et son auge d'entrée est relevée. Il faut procéder au contrôle toutes les deux semaines, et il faut vérifier au moins deux bandes, situées à un tiers et à deux tiers approximativement de la largeur de la machine. Une bande bien tendue peut être reconnue grâce au fait que la force de 10 N environ agissant à l'endroit **Fb**, provoque un abaissement de la bande de 10 mm environ.
La tension s´effectue en soulevant légèrement le rouleau (position 1.2) à l´aide des boulons de tension (position 1.3) après avoir desserré les boulons d´ancrage (position 1.9) situés sur les parois internes des supports et pour celles à largeur d´alimentation 250 et 320 encore au milieu du convoyeur de sortie à l´aide d´un boulon de tension (position 1.4) après avoir desserré le boulon d´ancrage (position 1.8) du palier tendeur central (position 1.5). Après la tension des bandes et le contrôle, les boulons d´ancrage (position 1.9) et (position 1.8) doivent être resserrés.

SONDE OPTIQUE (POS. 1.6)
(valable pour la repasseuse à sortie bilatérale avec plieur, FIG. 5.14.A).

L'entretien de la sonde optique consiste uniquement en nettoyage de la poussière et des dépôts à l'endroit de la source lumineuse, (pos. A). Il doit être fait au minimum toutes les deux semaines ou plus fréquemment, en fonction des conditions de travail et du type du linge repassé.
Nota Bene: Lors du repassage de linge foncé voire de couleur noire, on peut assister au fait que le linge ne soit pas plié correctement.

ÉLECTRODE ANTI–STATIQUE (POS. 1.7)
(valable pour la repasseuse à sortie bilatérale avec plieur, FIG. 5.14.A).

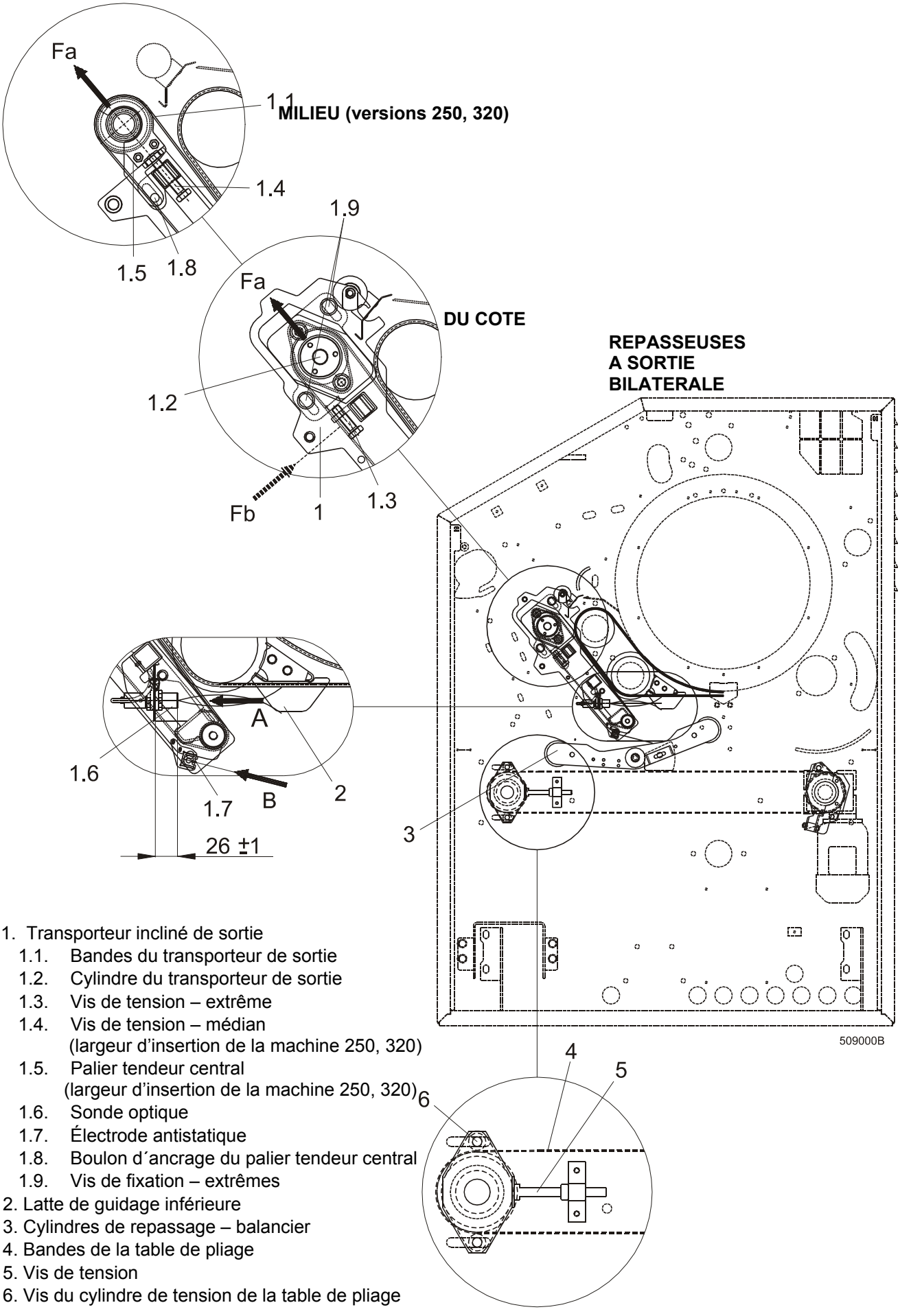
L'entretien de l'électrode anti–statique consiste uniquement en nettoyage (aspirateur) de la poussière et des dépôts aux endroits des pointes (pos. B). Il doit être fait au minimum toutes les deux semaines ou plus fréquemment, en fonction des conditions de travail et du type du linge repassé.

TRANSPORTEUR INVERSE – TABLE DE PLIAGE (POS. 4, 5, 6)
(valable pour les repasseuses avec sortie bilatérale, FIG. 5.14.A).

La mise en tension des bandes de la table de pliage (pos. 4) est réalisée par un déplacement uniforme des corps de roulements du cylindre antérieur de la table de pliage après avoir desserré les vis (pos. 6). Tendez les bandes de la table de pliage (pos. 4) d'une manière adéquate, en vous servant des vis de tension (pos. 5) qui se trouvent sur les deux supports de la machine, et resserrez les vis (pos. 6).
Pour changer les bandes de la table de pliage (poz.4), desserrez les vis (pos. 6), relâchez suffisamment les vis de tension (pos. 5) et dissociez les bandes (pos. 4) en sortant l'élément de liaison en plastique des raccords métalliques. Les bandes seront remplacées et reliées. Ensuite, elles seront tendues de manière adéquate par les vis de tension (pos. 5), de manière équilibrée des deux côtés de la machine, après quoi les vis (pos. 6) sont à resserrer.
UNE TENSION EXCESSIVE DES BANDES ENTRAÎNE UNE SURCHARGE DU MOTEUR DE LA TABLE RÉVERSIBLE. MÊME LORS DU FLÉCHISSEMENT, LES BANDES DOIVENT TOUJOURS SE TROUVER ENTRE LES GLISSIÈRES QUI SONT SITUÉES VERS LES ROULEAUX DU CONVOYEUR RÉVERSIBLE.

CYLINDRES INFÉRIEURS DE REPASSAGE – BALANCIER (POS. 3)
(valable pour la repasseuse à sortie bilatérale avec plieur, FIG. 5.14.A).

Les cylindres inférieurs de repassage sont entraînés par un moteur avec boîte à vitesses (fig. 5.11. A – pos. 9). Le système cinématique tout entier est réglé et équilibré dans l'usine et il ne nécessite aucun entretien régulier. Seulement un remplacement éventuel des micro–interrupteurs finaux, commandés par la came de commande, exige que ces derniers soient placés sur la carte des micro–interrupteurs dans la même position qu'ils avaient avant l'échange.



1. Transporteur incliné de sortie
   - 1.1. Bandes du transporteur de sortie
   - 1.2. Cylindre du transporteur de sortie
   - 1.3. Vis de tension – extrême
   - 1.4. Vis de tension – médian (largeur d'insertion de la machine 250, 320)
   - 1.5. Palier tendeur central (largeur d'insertion de la machine 250, 320)
   - 1.6. Sonde optique
   - 1.7. Électrode antistatique
   - 1.8. Boulon d´ancrage du palier tendeur central
   - 1.9. Vis de fixation – extrêmes
2. Latte de guidage inférieure
3. Cylindres de repassage – balancier
4. Bandes de la table de pliage
5. Vis de tension
6. Vis du cylindre de tension de la table de pliage

Fig. 5.14.A Regard à travers la machine IV – côté droit

5.15. INSTALLATION ELECTRIQUE ET L´ENTRETIEN

- **Toutes les réparations doivent être exécutées par du personnel qualifié.**
- **Consultez la notice pour identifier les défauts**
- **Rétablissez en parfait état l'installation électrique après la réparation, ainsi que les conducteurs de protection.**
- **Consultez le schéma électrique lors du remplacement des appareils électriques.**
- **Après la réparation, testez le fonctionnement des dispositifs de sécurité et leur réglage (interrupteur de fin de course, thermostat ...).**
- **Contrôlez régulièrement l'état de la mise à la terre, une installation inadéquate provoque une décharge statique et entraîne des disfonctionnements de la machine et une mauvaise qualité de repassage.**
- **Sur l'interrupteur principal, sur les contacteurs et sur les interrupteurs de sécurité et des corps de chauffage (version à chauffage électrique), contrôlez l'état des bornes à vis et le fait si elles sont bien serrées. Effectuez ce contrôle après l'installation de la machine, et toutes les 1000 heures de travail, ou tous les 6 mois.**

5.16. FUSIBLES

VALEURS DES FUSIBLES

MODÉLE E								
INDICATION	DESTINÉ POUR:	Machine avec le cylindre (cm)						
		Largeur (mm)						
		35	35	35	50	50	50	50
		1400	1600	2000	1600	2000	2500	3200
FU1	ventilateur 3ph.	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A
FU2	curcuits de commande	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A
FU3	corp de chauffe - 380 V	32 A	40 A	50 A	63 A	63 A	50 A	63 A
	corp de chauffe - 220 V	32 A	50 A	63 A	50 A	63 A	40 A	50 A
FU4, FU5	transformateur	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A
FU6, FU9, FU11, FU12	changeur de fréquence	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
FU7	raccord	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A
FU8	corp de chauffe - 380 V	-	-	-	-	-	50 A	63 A
	corp de chauffe - 220 V	25 A	25 A	32 A	50 A	63 A	40 A	50 A
FU13, FU14	corp de chauffe - 230 V	-	-	-	-	-	40 A	50 A

Tab. 5.16.A Machines chauffée à l'électricité

MODÉLE S								
INDICATION	DESTINÉ POUR:	Machine avec le cylindre (cm)						
		Largeur (mm)						
		35	35	35	50	50	50	50
		1400	1600	2000	1600	2000	2500	3200
FU1	ventilateur	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A
FU2	curcuits de commande	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A
FU4, FU5	transformateur	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A	2,5 A
FU6, FU9, FU11, FU12	changeur de fréquence	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
FU7	raccord	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A

Tab. 5.16.B Machines chauffée a la vapeur

MODÉLE G								
INDICATION	**DESTINÉ POUR:**	**Machine avec le cylindre (cm)**						
		Largeur (mm)						
		35	**35**	**35**	**50**	**50**	**50**	**50**
		1400	**1600**	**2000**	**1600**	**2000**	**2500**	**3200**
FU1	ventilateur	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A	6 A
FU2	curcuits de commande	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A	2 A
FU4, FU5	transformateur	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A
FU6, FU9, FU11, FU12	changeur de fréquence	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A	10 A
FU7	raccord	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A	1 A
FU10	Allumeur automatique de brűleur	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A	4 A

Tab. 5.16.C Machines chaufféa la gaz

5.17. THERMOSTAT DE SECOURS

Sur le support gauche de la machine sur la plaque du thermostat, il se trouve aussi, ensemble avec l'interrupteur de programmation (note 1), le thermostat de secours (fig. 5.17.A-note 2) lequel est réglé par le fabricant à une température maximale du rouleau de 210°C.

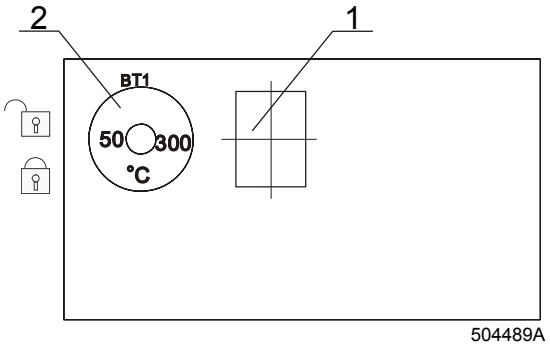


Fig. 5.17. Plaque des thermostats

5.18. CONVERTISSEUR DE FREQUENCE

Les paramètres des convertisseur(s) sont réglés par le fabricant de la machine.

5.19. DENTRETIEN D'INSTALALLATION DE GAZ

CONTROLE D''ETENCHEITE DE L'INSTALLATION DE GAZ

Opérer comme suit:

1. Appliquer une solution de savon sur les raccords de l'installation de gaz.
2. Mettre la machine en marche, si des bulles se produisent il y a une fuite à cet endroit.
3. Un installateur autorisé doit résoudre ces problèmes.

⚠ AVERTISSEMENT!
AVANT LA PREMIERE MISE EN MARCHE LE CHAUFFAGE A GAZ, OBSERVER PAR LE CAISSON OUVERT TOUT LE CYCLE SI LE SYSTEME DE COMMANDE ET DE REGLAGE FONCTIONNE CORRECTEMENT OU NON.

5.20. INTERRUPTEUR DE DÉPRESSION – CHAUFFAGE AU GAZ

CONTRÔLE (RÉGLAGE) DES INTERRUPTEURS DE DÉPRESSION DES MACHINES AVEC CHAUFFAGE AU GAZ

Si cela s´avère nécessaire (après un endommagement ou une panne) de fixer la machine par un nouvel interrupteur de dépression (au nombre de un ou de deux), il est nécessaire d´effectuer leur réglage conformément aux données indiquées dans le tableau 5.20.

Au cas où on n´ait pas assisté à unendommagement ou à une panne des interrupteurs de dépression, il n´est pas nécessaire d´intervenir d´aucune manière dans leur réglage.

TAB. 1 - REPASSEUSES - INTERRUPTEUR DE DÉPRESSION - RÉGLAGE

REPASSEUSES D (cm) - L (mm) ------>		35-1400				35-1600				35-2000				50-1600				50-2000				50-2500				50-3200			
Parameter	-	éteint (NC)				éteint (NC)				éteint (NC)				éteint (NC)				éteint (NC)				éteint (NC)				éteint (NC)			
	Côté de la machine	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H2O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H2O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H2O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H2O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H2O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)	"d" (mm)	"y" (mm)	"p" (mm H2O)	"p" (mbar)	"p" (Pa)
	"D"	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-3,2 <	-0,314 <	-31,36 <	76,5	77,0	-4,0 <	-0,392 <	-39,20 <	76,5	77,0	-8,0 <	-0,784 <	-78,40 <	76,5	77,0	-6,2 <	-0,608 <	-60,80 <	85,0	66,0	-15,8 <	-1,548 <	-154,84 <
	"G"	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	76,5	77,0	-7,2 <	-0,706 <	-70,6 <	85,0	66,0	-8,5 <	-0,833 <	-83,30 <

TAB. 2 - REPASSEUSES - INTERRUPTEUR DE DÉPRESSION - DESIGN

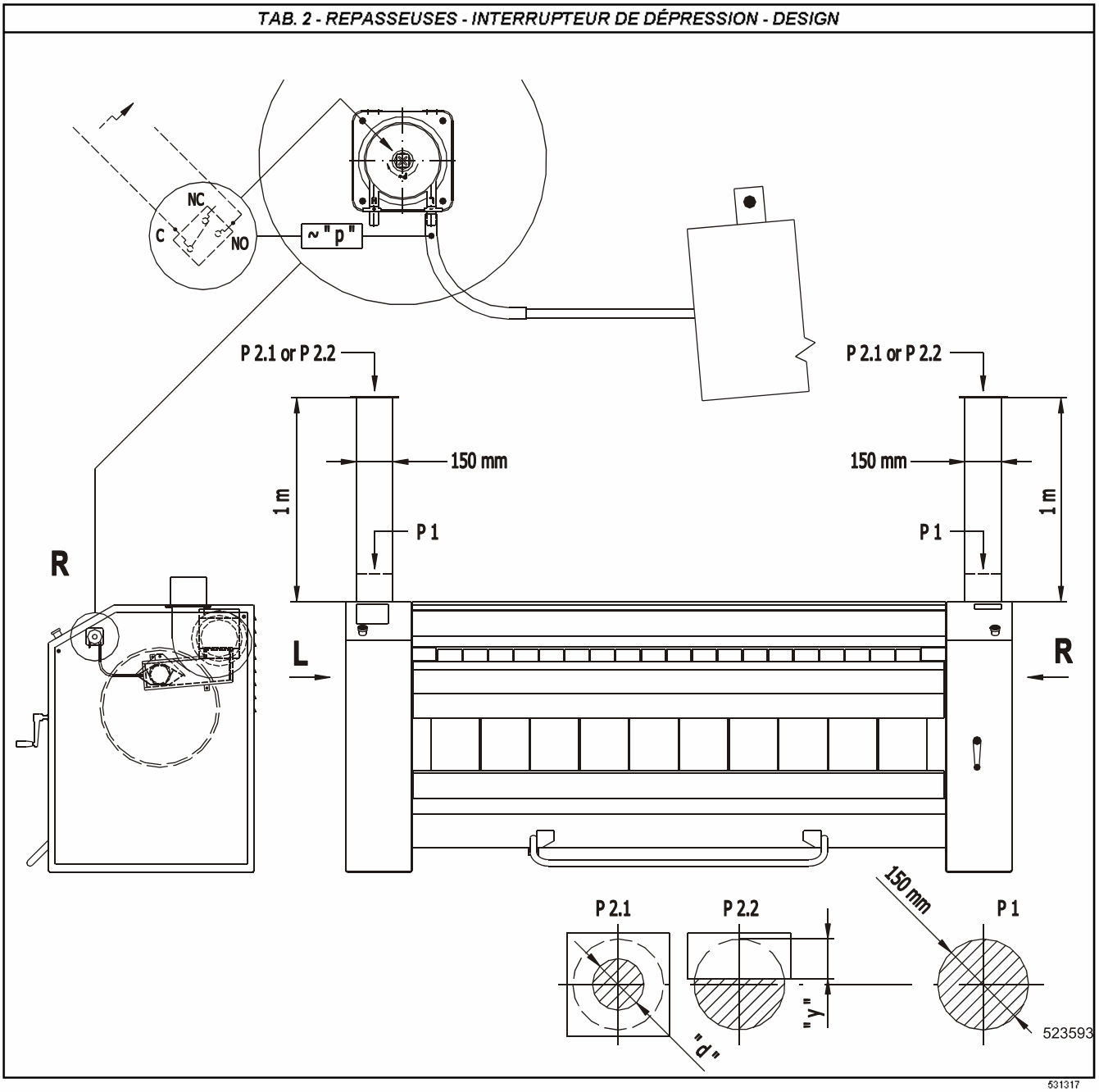


Tableau 5.20. Instructions – Repasseuses – Gaz – interrupteur de dépression

5.21. INTERRUPTEUR DE PROTECTION

TEST DE L'INTERRUPTEUR DE PROTECTION

Si le conducteur d'alimentation venant de l'armoire de commande est equipé d'un interrupteur de protection.

⚠ AVERTISSEMENT!
LE CONTRÔLE DE CECI DOIT SE FAIRE RÉGULIÈREMENT PAR DU PERSONNEL SPÉCIALISÉ 1 FOIS TOUS LES TROIS MOIS MINIMUM. LORSQU'ON BASCULE L'INTERRUPTEUR DE L'ARMOIRE DE COMMANDE MURALE - SOUS TENSION, ET SI L'ON APPUIE SUR LE BOUTON D'ESSAIS SUR LE PROTECTEUR, CECI DOIT COUPER LE COURANT!

5.22. ARRET DE LA MACHINE A REPASSAGE

Dans le cas si vous ne utiliseraisez pas la machine à repassage certaine temps (plus que 5 postes), il faut que vous ne parafine pas le rouleau. Appliquez la cire "CLEANCOAT" propose par le constructeur sur le rouleau quand il est encore chaud (80°C). Utilisez le chiffon seulement pour le nettoyage (c.t.d. l´etoffe ou WAX CLOTH"), pliez l´etoffe et ajoutez la cire. Après laisez passé l´etoffe plusieurs fois par la machine.

⚠ AVERTISSEMENT!
N´OUBLIEZ PAS NETTOYER LE ROULEAU DE PARAFFIN AVANT REUTILISATION (PLUSIEUR FOIS LAISEZ PASSER L´ETOFFE PROPRE DESTINEE POUR LE NETTOYAGE PAR LA MACHINE).

6. PROBLEMES ET PANNES

6.1. SOLUTION DES PROBLÈMES COURANTS

Problème	Cause / état	Solution du problème
Après avoir ouvert l'interrupteur général, le display ne s'allume pas	• Défaut des conducteurs d'alimentation • L'un des boutons „central stop" est poussé (dans ce cas un ronfleur sonne) • Le fusible dans le tableau de distribution ou directement dans le système de commande est interrompu	• Contrôler l'alimentation extérieure Désactiver les deux boutons de „central stop" (en les tirant) Remplacer le fusible. Si celui-ci s'interromp encore, il s'agit d'un défaut de l'électroinstallation
La machine ne réagit pas à pressage des touches sur le clavier	• Aucune touche ne fonctionne • Le lardon de protection ou la manivelle de rotation à la main sont poussés (Le bouton „Start" ne fonctionne pas)	Vérifier si le connecteur „S1" du clavier est bien inséré Libérer le lardon et la manivelle et contrôler si le micro-interrupteur du lardon de protection ou de la manivelle ne s'est pas enclenché
Repassage insuffisant	Si le linge ressort humide, vérifiez la température du rouleau. Si cette dernière est correcte, cela peut être dû: • à un taux d´humidité du linge trop élevé • à l´épaisseur du tissu repassé • à une vitesse de repassage trop élevée	• le linge n´est pas bien essoré; dans ce cas, faites pré-sécher le linge au séchoir en veillant à régler le taux d´humidité résiduelle qui convient (50% maxi) • baissez la vitesse de repassage jusqu´à ce qu´on obtienne la qualité qui convient.
Le linge jaunit	• Le linge n´a pas été rincé correctement	• Versez quelques gouttes de phénolphtaléine sur le linge – si celui-ci se colore en violet, le pH est trop élevé ce qui prouve la présence de produits de lessive sur le linge – le linge n´a donc pas été rincé correctement. Afin de vérifier le pH, on peut utiliser une bandelette de papier de tournesol que l´on trouve bien plus couramment que la phénolphtaléine. Procédez en suivant le mode d´emploi fourni avec les bandelettes – le pH ne devrait pas être inférieur à 8.

6.2. DÉFAUTS DES MACHINES CHAUFFÉES AU GAZ

DESCRIPTION ET L'ECARTEMENT DES DEFAUTS D'INSTALLATION GAZ

1. La version pour l'alimentation 50 Hz: si l'on n'arrive pas à allumer le brûleur, le système annonce une erreur – voir les „Instructions de programmation", erreur 8.
2. La version pour alimentation 60 Hz: si l'on arrive pas à allumer le brûleur, le système n'annonce pas d'erreur. Il faut d'abord éliminer la cause – voir les „Instructions de programmation", erreur 8, et ensuite rallumer l'unité d'allumage du brûleur. Il est possible de l'effectuer en arrêtant la machine et en la remettant en marche (à l'aide du „centralstop" ou de l'interrupteur général) ou en appuyant deux fois sur le bouton sur l'unité d'allumage– pour cela, il faut desserer le couvercle du support gauche de la machine (l'unité d'allumage étant située au dessus du distributeur du courant).
3. En cas que vous sentiez le gaz fuyant de la machine ou les produits de combustion, fermez la soupape manuelle sur l'amenée de gaz et mettre la machine hors de marche.

FAIRE VENIR UN AGENT D'ENTRETIEN (CONTRÔLER L'ÉTANCHÉITÉ DE L'AMENÉE DU GAZ ET DE L'INSTALLATION DE GAZ DANS LA MACHINE, CONTRÔLER LA FONCTION DU VENTILATEUR ET LE PASSAGE DE LA TUYAUTERIE D'ÉVACUATION HORS LA MACHINE).

D'autres problèmes et leur élimination – voir les „Instructions de programmation".

7. PLANS, LES LISTES ET LES GRAPHIQUES POUR L´ENTRETIEN

7.1. LIST DES PIÉCES ORIGINALES INSUBSTITUABLES

REPASSEUSE CHAUFFÉE AU GAZ

⚠ AVERTISSEMENT!
CHANGEMENT DE CES COMPOSANTS EST UNE INTERVENTION IMPORTANTE. POUR CETTE RAISON, LE CHANGEMENT PEUT ÊTRE EFFECTUER PAR LE FABRICANT OU PAR UN SERVICE AUTORISÉ.

1. Brűleur
2. Melangeur Venturi - réglage (tableau 4.7.B) et annexe 525185
3. Injecteur – installation (tableau 4.7.A, tab. 4.7.B, annexe 525185)
4. Soupape de gaz
5. Boîtier d'allumage
6. Anode d'amorsage
7. Interrupteur de dépression – (tab.5.20.), mise an point à l'usine
8. Extracteur

7.2. LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE RECOMMANDÉES

Plus des informations vous pouvez trouverez dans le catalogue de pièces de rechange.

Pour la maintenance:

372 021 160 100	Toile de cire 160 x 100 cm
502 348	Cire Cleancoat- 8kgs

7.3. ENREGISTREMENTS - CONTRÔLE ET NETTOYAGE

Nettoyage des filtres d'air, des filtres à vapeur (S), du filtre de l'air primaire (G). Contrôle des décolleurs, de l'état des bandes, des rubans, de l'enroulement et de la tension des transmissions à chaîne. Graissage de la caisse à roulements.

DATE	NETTOYAGE	DATE	NETTOYAGE	DATE	ENTRETIEN	DATE	CONTRÔLE

8. ARRÊT DEFINITIF

8.1. DÉBRANCHEMENT DE MACHINE

1. Si la machine à repasser sera encore utilisée, paraffinez le cylindre, voir chapitre „5.22. Arret de la machine a repassage“.
2. Déclenchez le disjoncteur à l'arrière.
3. Débrayer l’interrupteur général situé dans la partie postérieure de la machine.

⚠ AVERTISSEMENT!
4.ATTENDEZ QUE LA MACHINE SE REFROIDI!

5. Coupez les connexions: énergie électrique, gaz ou vapeur.

8.2. DESTRUCTION DE LA MACHINE

⚠ ATTENTION!
AU COURS DU DÉMONTAGE DE LA MACHINE À LAVER, PRENEZ TOUTES LES MESURES DE SÉCURITÉ POUR ÉVITER LES BLESSURES AVEC LE VERRE ET AVEC LES ARRÊTES SAILLANTES DES PIÈCES MÉTALLIQUES.

8.2.1. LA MACHINE SERA DÉTRUITE PAR UNE ENTREPRISE SPÉCIALISÉE

Les informations concernant la directive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment, valable exclusivement pour les pays membres de l´Union Européenne):

- Pour la machine que vous avez acheté, ont été utilisées des matières d´origine naturelle destinées à être recyclées et réemployées.
  La machine peut contenir des matières qui peuvent être dangereuses pour la santé et l´environnement.
- Si vous effectuez la liquidation de la machine, évitez de répandre ces matériaux dans l´environnement et ménagez les ressources naturelles. Nous vous recommandons d´utiliser les services d´une entreprise de votre région ou pays spécialisée dans la collecte et le traitement des déchets en vue d´un recyclage. Ce type d´entreprises assure le mode de recyclage des composants.
- Le symbole représentant une « poubelle sur roues barrée » ( ) vous invite à utiliser les systèmes de tri des déchets.
- Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires sur les possibilités de ramassage des déchets et sur les déchets recyclables des machines déstinées à être liquidées, contactez les autoritées locales de votre commune, région ou pays (traitement des déchets).
- Pour plus d´informations, vous pouvez nous contacter en ce qui concerne les déchets liés à la liquidation de nos machines dans le domaine de l´environnement.
- Rappelez-vous bien que la directive WEEE est valable uniquement pour l´électro-ménager. Dans certains pays, il existe une catégorie pour les appareils professionels. Dans d´autres pays, cette catégorie n´existe pas.C´est pour cette raison qu´il se peut que votre machine n´ait pas ce symbole ( ).

Informations pour les commerciaux: À cause de la diversité des différents décrets nationaux, le fabricant ne peut pas prendre toutes les mesures afin que tous les décrets nationaux de tous les pays membres soient respectés. Nous attendons de chaque commercial important nos produits dans un pays membre (et les mettant sur le marché) qu´il effectue toutes les démarches nécessaires afin de remplir les conditions des décrets nationaux (come cela est requis par la directive).

8.2.2. LA MACHINE SERA DÉTRUITE PAR VOS PROPRES SOINS

Effectuez le tri des pièces en fonction des matériaux: métalliques, non métalliques, en verre, en plastique, etc et apportez-les à une entreprise étant à même d´effectuer leur retraitement et recyclage. Le tri des matériaux doit être effectué en fonction des différentes groupes de déchets. Vous pourrez trouver ces groupes de déchets sur le site www.euwas.org.

Traitez du tri des matériaux avec une entreprise étant autorisée à effectuer leur retraitement et recyclage.

REMARQUE:

IMPORTANT !

TYPE DE MACHINE:	
COMMANDER **- "OPL"** **- MONNAYEUR**	
DATE D´INSTALLATION:	
INSTALLATION EFFECTUEE PAR:	
NUMERO DE SERIE:	

SPECIFICATIONS ELECTRIQUES:
TENSION……..V……PHASE…..Hz

POUR QUELQUE CONTACT QU´IL SOIT AVEC VOTRE REVENDEUR CONCERNANT LA SECURITE DE LA MACHINE OU LES PIECES DETACHEES, CETTE PAGE DOIT ETRE DUMENT REMPLIE.
GARDEZ BIEN LE MODE D´EMPLOI POUR TOUTE REFERENCE ULTERIEURE.

DISTRIBUTEUR: